叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000001

2. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000002

3. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000003

4. 剑之踪迹，第二卷(the Trail Of The Sword, Volume 2) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d]
THE TRAIL OF THE SWORD
这 踪迹 的 这 剑

剑之踪迹

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑ:kə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['i:pɒk]
EPOCH
时代

时代

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [eɪtθ] .
FRIENDS IN COUNCIL VIII .
朋友们 在 理事会 八 .

议会之友第八届

[æz; əz] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:s] , ['dɑ:kli] [ɪks] .
AS SEEN THROUGH A GLASS , DARKLY IX .
作为 已见 通过 一个 玻璃 , 黑暗 第九章 .

透过玻璃看到的，昏暗的 IX。

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [eks] . [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ! [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
TO THE PORCH OF THE WORLD X . QUI VIVE ! XI .
到 这 门廊 的 这 世界 X . qui 活力 ! 十一 .

到世界之门廊 X. QUI VIVE！ XI.

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
WITH THE STRANGE PEOPLE XII .
和 这 奇怪的 人们 十二 .

与陌生人共度十二年。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]
OUT OF THE NET
出去 的 这 网

出局

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[frendz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l]
FRIENDS IN COUNCIL
朋友们 在 理事会

议会之友

[ˌmɒntri'ɔːl] [ænd; ənd] [kwɪ'bek] , [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] ,
Montreal and Quebec , dear to the fortunes of such men as Iberville ,
蒙特利尔 和 魁北克 , 亲爱的 到 这 财富 的 这样的 男人 作为 伊伯维尔 ,

蒙特利尔和魁北克，对于像伊贝尔维尔这样的人来说，是命运的挚爱之地。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['aɪən]['wɪntə(r)][æz; əz] ['eni] ['sɪti] ['ʌndə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kɔːdiəl]
were as cheerful in the still iron winter as any city under any more cordial
是 作为 快乐 在 这 仍然 铁 冬天 作为 任何 城市 在下面 任何 更多的 亲切
[skaɪ] [ðen] [ɔː(r)] [naʊ] :
sky then or now :
天空 然后 或者 现在 :

即使在寂静的寒冬，他们也像当时或现在任何一座城市一样，在更加温暖宜人的天空下，依然保持着乐观开朗的心态：

[men] [lʌvd] , [heit] , [meɪd] [ænd; ənd] [brəʊk] ['baːginz] , [laɪd; liːd][tuː; tə] ['wɪmɪn] , [kept] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
men loved , hated , made and broke bargains , lied to women , kept a foolish
男人 喜爱 , 憎恨 , 制成 和 打破 特价商品 , 撒谎了 到 女性 , 保留 一个 愚蠢
['ɒnə(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
honour with each other ,
荣誉 和 每个 其他 ,

男人之间相爱、相恨、达成协议又违背协议、对女人撒谎、彼此之间维持着愚蠢的荣誉感。

[ænd; ənd][dɪd] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,
and did deeds of valour for a song ,
和 做过 契约 的 勇气 为了 一个 歌曲 ,

他们为了区区一首歌，就做了许多英勇事迹。

[æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
as ever they did from the beginning of the world .
作为 曾经 他们 做过 从 这 开始 的 这 世界 .

自世界之初，他们就一直如此。

[θruː] [ðə; ði] [stɜːn] [səʊl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ræn][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]
Through the stern soul of Nature ran the temperament of men who had
通过 这 船尾 灵魂 的 自然 跑 这 气质 的 男人 WHO 有
[hɑːts] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ;
hearts of summer ;
心 的 夏天 ;

大自然的严酷灵魂中蕴藏着拥有夏日般心灵的人们的性情；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nəʊtəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] [aɪbɝvɪlz] [laɪf] ,
and if , on a certain notable day in Iberville's life ,
和 如果 , 在 一个 肯定 值得注意的 天 在 伊伯维尔的 生活 ,

如果，在伊贝尔维尔一生中某个值得纪念的日子里，

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] [stəʊn] [haʊs] [ɪn] ['nɒtrə] [deɪm] [striːt] ,
one could have looked through the window of a low stone house in Notre Dame Street ,
一 可以 有 看起来 通过 这 窗户 的 一个 低的 石头 房子 在 圣母 贵妇人 街道 ,

人们可以透过圣母街上一栋低矮石头房子的窗户往外看，

[ˌmɒntri'ɔːl] , [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [priːst] ['dʒɔɪəsli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ; [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] ,
Montreal , one could have seen a priest joyously playing a violin ; though even in Europe ,
蒙特利尔 , 一 可以 有 已见 一个 牧师 欣喜地 玩耍 一个 小提琴 ; 尽管 甚至 在 欧洲 ,

在蒙特利尔，人们或许会看到一位神父兴高采烈地拉着小提琴；尽管即使在欧洲，

- [ænd; ənd] [ˌstrædə'vɛəriəs] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] ,
Maggini and Stradivarius were but little known ,
- 和 斯特拉迪瓦里 是 但 小的 已知 ,

马吉尼和斯特拉迪瓦里当时鲜为人知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
and the instrument itself was often called an invention of the devil .
和 这 乐器 本身 曾是 经常 称为 一个 发明 的 这 魔鬼 .

而这种乐器本身也常常被认为是魔鬼的发明。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːnəmentɪd] , [seɪv] [baɪ] [ə; eɪ] ['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pens(ə)l] - ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [lə'vɑːl] ,
The room was not ornamented , save by a crucifix , a pleasant pencil - drawing of Bishop Laval ,
这 房间 曾是 不是 装饰 , 节省 经过 一个 十字架 , 一个 令人愉快的 铅笔 - 绘画 的 主教 拉瓦尔 ,

房间里没有其他装饰，只有一尊十字架和一幅拉瓦尔主教的精美铅笔画像。

[ə; eɪ] [gʌn] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃraɪn] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ,
a gun , a pair of snow - shoes , a sword , and a little shrine in one corner ,
一个 枪 , 一个 一对 的 雪 - 鞋 , 一个 剑 , 和 一个 小的 神社 在 一 角落 ,

一把枪、一双雪鞋、一把剑，角落里还有一个小神龛。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .
wherein were relics of a saint .
其中 是 遗物 的 一个 圣 .

其中包含一位圣人的遗物。

[ɒv; əv] ['nesəsəriz] ['iːv(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] .
Of necessaries even there were few .
的 必需品 甚至 那里 是 很少 .

就连生活必需品也寥寥无几。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪ'mɑːkəbl] , [seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tuː] [tɔːl] ['sɪlvə(r)] ['kændlˌstɪks] , [wɪtʃ] ,
They were unremarkable , save in the case of two tall silver candlesticks , which ,
他们 是 平淡无奇 , 节省 在 这 案件 的 二 高的 银 烛台 , 哪个 ,

除了两根高高的银烛台之外，它们都毫不起眼。

[wɪð] [ðeə(r)]['kænd(ə)ls][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [streɪndʒ]
with their candles at an angle from the musician , gave his face strange
和 他们的 蜡烛 在 一个 角度 从 这 音乐家 ， 给予 他的 脸 奇怪的
[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
lights and shadows .
灯 和 阴影 .

烛光斜照着音乐家，在他脸上投下奇异的光影。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [meɪd] ; [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'diːd] , [səʊ] [tɔːl] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðæt]
The priest was powerfully made ; so powerful indeed , so tall was he , that
这 牧师 曾是 强大的 制成 ； 所以 强大的 的确 ， 所以 高的 曾是 他 ， 那
[wen] ,
when ,
什么时候 ，

这位牧师体格健壮，身材高大，气势非凡，以至于当……

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm] ,
in one of the changes of the music , a kind of exaltation filled him ,
在 一 的 这 变化 的 这 音乐 ， 一个 种类 的 提高 已填 他 ，

随着音乐的变换，他感到一阵欣喜若狂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and he came to his feet , his head almost touched the ceiling .
和 他 来了 到 他的 脚 ， 他的 头 几乎 感动 这 天花板 .

他站起身来，头几乎碰到了天花板。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][hɪd]
His shoulders were broad and strong , and though his limbs were hid
他的 肩膀 是 广阔 和 强的 ， 和 尽管 他的 四肢 是 隐藏
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kæsək] ,
by his cassock ,
经过 他的 衲 ，

他的肩膀宽阔而强壮，虽然四肢被长袍遮盖住了，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʃəʊd] ['ɔːlməʊst][hjuːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [leɪ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk]
his arms showed almost huge , and the violin lay tucked under his chin like
他的 武器 显示 几乎 巨大的 ， 和 这 小提琴 躺 塞进去 在下面 他的 下巴 喜欢
[ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] .
a mere toy .
一个 仅仅 玩具 .

他的双臂显得异常粗壮，小提琴像个玩具一样夹在他的下巴底下。

[ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [bʌt; bət][æb'stræktɪd] [lʊk] ,
In the eye was a penetrating but abstracted look ,
在 这 眼睛 曾是 一个 渗透 但 摘要 看 ，

眼神锐利却又茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l]
and the countenance had the gravity of a priest lighted by a cheerful
和 这 面容 有 这 重力 的 一个 牧师 照明 经过 一个 快乐
[səʊl] [wɪ'ðɪn] .
soul within .
灵魂 之内 .

他的面容庄严肃穆，如同神父一般，但内心却充满喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sed] [ɒv; əv] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ðæt] [wʌns] , [ə'tækt] [baɪ] [tuː] ['renɪgeɪd]
It had been said of Dollier de Casson that once , attacked by two renegade
它 有 到过 说 的 多利尔 德 卡森 那 一次 ， 遭到攻击 经过 二 叛逆者
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ，

据说多利埃·德·卡松曾遭到两名叛变的法国人的袭击，

[hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
he had broken the leg of one and the back of the other ,
他 有 破碎的 这 腿 的 一 和 这 后退 的 这 其他 ,

他打断了其中一人的腿，也打断了另一人的背。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [tuː; tə]
and had then picked them up and carried them for miles to
和 有 然后 挑选 他们 向上 和 携带 他们 为了 英里 到
['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] .
shelter and nursing .
庇护所 和 护理 .

然后他们把这些孩子抱起来，走了好几英里，送到避难所和护理中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən]
And it was also declared by the romantic that the man with the broken
和 它 曾是 还 声明 经过 这 浪漫的 那 这 男人 和 这 破碎的
[bæk] [rɪ'kʌvəd] ,
back recovered ,
后退 恢复 ,

浪漫主义者还宣称，那位背部受伤的男子已经康复了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃætəd] [leg] , [rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , ['pɔɪntɪŋ]
while he with the shattered leg , recovering also , found that his foot , pointing
尽管 他 和 这 破碎 腿 , 恢复中 还 , 成立 那 他的 脚 , 指向
['bækwədz] ,
backwards ,
向后 ,

当他腿部骨折、正在康复时，他发现自己的脚向后伸着，

" [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" made a fool of his nose .
" 制成 一个 傻子 的 他的 鼻子 .

“弄得自己鼻子出丑了。”

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] [kæsənz] [laɪf][hæd; həd][wʌn] [ə'fekʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]
" The Abbe de Casson's life had one affection , which had taken the place
" 这 阿贝 德 卡森的 生活 有 一 感情 , 哪个 有 已采取 这 地方
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
of others ,
的 其他的 ,

“卡松神父一生只有一种爱好，这种爱好取代了其他爱好。”

[naʊ] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [juːθ] , ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] .
now almost lost in the distance of youth , absence , and indifference .
现在 几乎 丢失的 在 这 距离 的 青年 , 缺席 , 和 漠不关心 .

如今几乎消失在青春、离别和冷漠的距离之中。

[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [leɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] - [mjuˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
For France lay far from Montreal , and the priest - musician was
为了 法国 躺 远的 从 蒙特利尔 , 和 这 牧师 - 音乐家 曾是
['ɪnfɪnətli] ['fɑːðə(r)] [ɒf] :
infinitely farther off :
无限地 更远 离开 :

法国离蒙特利尔很远，而那位神父兼音乐家则远在天边：

[ðə; ði] [maɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['meʒəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [leɪ] ['bɔɪhʊd]
the miles which the Church measures between the priest and his lay boyhood
这 英里 哪个 这 教会 措施 之间 这 牧师 和 他的 躺 童年
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['rekən] .
are not easily reckoned .
是 不是 容易地 估计 .

教会衡量神父与他平信徒童年之间的距离，是不容易计算的。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [tuː; tə]
But such as Dollier de Casson must have a field for affection to
但 这样的 作为 多利尔 德 卡森 必须 有 一个 场地 为了 感情 到
[ɪn'rɪtʃ] .
enrich .
丰富 .

但像多利埃·德·卡松这样的人，必须拥有情感的沃土才能丰富自身。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [draɪv] [ðə; ði] [sæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə'pɒn] [ɪt'self] .
You cannot drive the sap of the tree in upon itself .
你 不能 驾驶 这 树液 的 这 树 在 之上 本身 .

你不可能让树液向自身流动。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst] [daɪ] - [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ɪts]
It must come out or the tree must die - burst with the very misery of its
它 必须 来 出去 或者 这 树 必须 死 - 爆裂 和 这 非常 苦难 的 它是
['rɪtʃnəs] .
richness .
丰富 .

它必须释放出来，否则这棵树就会枯萎——在它丰饶所带来的痛苦中枯萎而亡。

[ðɪs] [naɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'vents] : [ɒv; əv] ['meməri]
This night he was crowding into the music four years of events : of memory
这 夜晚 他 曾是 拥挤 进入 这 音乐 四 年 的 活动 : 的 记忆
,
,
,

今晚，他将四年来的种种记忆融入音乐之中。

[həʊp] , [praɪd] , ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .
hope , pride , patience , and affection .
希望 , 自豪 , 耐心 , 和 感情 .

希望、自豪、耐心和爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz]
He was waiting for some one whom he had not seen for these
他 曾是 等待 为了 一些 一 谁 他 有 不是 已见 为了 这些
[fɔː(r)] [j'iəz] .
four years .
四 年 .

他在等一个他四年未见的人。

[taɪm] [pɑːst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɒnərəs] [nəʊts] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] .
More and more did the broad sonorous notes fill the room .
更多的 和 更多的 做过 这 广阔 响亮的 笔记 充满 这 房间 .

宽广浑厚的音符越来越多地充满了房间。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [siːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [wʌns] ,
At length they ceased , and with a sigh he pressed the violin once ,
在 长度 他们 停止 , 和 和 一个 叹 他 按下 这 小提琴 一次 ,

最后他们停了下来，他叹了口气，轻轻按了一下小提琴。

[twaɪs] , [θraɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
twice , thrice to his lips .
两次 , 三次 到 他的 嘴唇 .

两次，三次，送到他唇边。

" [maɪ] [gʊd] [ˌstrædə'vɛəriəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [wʌn] !
" My good Stradivarius , " he said , " my pearless one !
" 我的 好的 斯特拉迪瓦里 , " 他 说 , " 我的 无珠光 一 !

"我的好斯特拉迪瓦里小提琴,"他说,"我的无珠之琴!"

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Once again he kissed it , and then , drawing his hand across his eyes ,
" 一次 再次 他 亲吻 它 , 和 然后 , 绘画 他的 手 穿过 他的 眼睛 ,

他又一次亲吻了它,然后,用手抹了抹眼睛,

[hiː; hi] ['sləʊli] [ræpt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [klɒθ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən]['aɪən][bɒks] ,
he slowly wrapped the violin in a velvet cloth , put it away in an iron box ,
他 缓慢地 包装 这 小提琴 在 一个 天鹅绒 布 , 放 它 离开 在 一个 铁 盒子 ,

他缓缓地用天鹅绒布包裹住小提琴,然后把它放进一个铁盒子里。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and locked it up .
和 已锁定 它 向上 .

然后把它锁了起来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]
But presently he changed his mind , took it out again , and put it on
但 目前 他 已更改 他的 头脑 , 采取 它 出去 再次 , 和 放 它 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

但他随即改变了主意,又把它拿出来,放在桌子上。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːziŋli] .
shaking his head musingly .
摇晃 他的 头 若有所思地 .

他若有所思地摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" He will wish to see it , maybe to hear it , " he said half aloud .
" 他 将要 希望 到 看 它 , 或许 到 听到 它 , " 他 说 一半 大声 .

"他会想看看,也许还会想听听,"他半自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
Then he turned and went into another room .
然后 他 转向 和 去 进入 其他 房间 .

然后他转身走进了另一个房间。

[hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
Here there was a prie - dieu in a corner , and above it a crucifix .
这里 那里 曾是 一个 价格 - 上帝 在 一个 角落 , 和 多于 它 一个 十字架 .

这里角落里有一座祈祷室,祈祷室上方挂着一个十字架。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] .
He knelt and was soon absorbed .
他 跪下 和 曾是 很快 吸收 .

他跪了下来,很快就被吸收了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .
For a time there was silence .
为了 一个 时间 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默之后,一切都结束了。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krʌntʃɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ə'pɒn][ðə; ði][krɪsp] [snəʊ] ,
At last there was a crunching of moccasined feet upon the crisp snow ,
在 最后的 那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 莫卡辛 脚 之上 这 脆 雪 ,

最后,传来穿着鹿皮鞋的脚踩在清脆雪地上的嘎吱声。

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [tæp][æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
then a slight tap at the outer door , and immediately it was opened .
然后 一个 轻微 轻敲 在 这 外 门 , 和 立即地 它 曾是 打开 .

然后有人轻轻敲了敲外门，门立刻就开了。

[ə; eɪ] ['stɔːlwət] [jʌŋ] [mæn] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
A stalwart young man stepped inside .
一个 坚定的 年轻的 男人 步 里面 .

一位身姿挺拔的年轻人走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [pliːzd] , [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
He looked round , pleased , astonished , and glanced at the violin ,
他 看起来 圆形的 , 高兴 , 惊讶 , 和 瞥了一眼 在 这 小提琴 ,

他环顾四周，既高兴又惊讶，目光落在了小提琴上。

[ðen] ['miːnɪŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['nɪəli] [kləʊzd] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
then meaningly towards the nearly closed door of the other room .
然后 有意义的 向 这 几乎 关闭 门 的 这 其他 房间 .

然后意味深长地走向另一个房间几乎紧闭的房门。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [θruː] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ,
After which he pulled off his gloves , threw his cap down ,
后 哪个 他 拉 离开 他的 手套 , 扔 他的 帽 向下 ,

随后他脱下手套，扔下帽子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
and with a significant toss of the head , picked up the violin .
和 和 一个 重要的 折腾 的 这 头 , 挑选 向上 这 小提琴 .

他猛地甩了甩头，捡起了小提琴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət]
He was a strong , handsome man of about twenty - two , with a face at
他 曾是 一个 强的 , 英俊的 男人 的 关于 二十 - 二 , 和 一个 脸 在
[wʌns]['əʊpən][ænd; ənd][ɪn'skruːtəb(ə)l] :
once open and inscrutable :
一次 打开 和 难以捉摸 :

他身材魁梧，相貌英俊，大约二十二岁，脸上既有坦率的神情，又透着一丝神秘莫测的气质：

[ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['smaɪlɪŋ] , [ðə; ði] [aɪz] ['fɪələs] , [kən'vɪnsɪŋ] ,
the mouth with a trick of smiling , the eyes fearless , convincing ,
这 嘴 和 一个 诡计 的 微笑 , 这 眼睛 无畏 , 令人信服的 ,

嘴角带着一丝狡黠的微笑，眼神无畏而令人信服。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] — [æn; ən] [ə'lɜːt] , [prə'faʊnd]
but having at the same time a look behind this — an alert , profound
但 拥有 在 这 相同的 时间 一个 看 在后面 这 — 一个 警报 , 深刻的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
speculation ,
推测 ,

但与此同时，我们也要审视这背后的深层含义——一种警觉而深刻的推测。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [fɔːs] .
which gave his face singular force .
哪个 给予 他的 脸 单数 力量 .

这赋予了他的脸一种独特的威严。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
He was not so tall as the priest in the next room ,
他 曾是 不是 所以 高的 作为 这 牧师 在 这 下一个 房间 ,

他没有隔壁房间的牧师那么高。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd] ['evri] ['muːvmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪð] , ['sʌp(ə)l]
but still he was very tall , and every movement had a lithe , supple
但 仍然 他 曾是 非常 高的 , 和 每一个 移动 有 一个 轻盈 , 柔软
[streŋθ] .
strength .
力量 .

但他个子很高，一举一动都显得轻盈而有力。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ][fɜːm] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] [ɔː(r)] [tɜːnd] ,
His body was so firm that , as he bent or turned ,
他的 身体 曾是 所以 公司 那 , 作为 他 弯曲 或者 转向 ,

他的身体非常结实，以至于当他弯腰或转身时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][ɒv; əv] [sɒft] ['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] .
it seemed as of soft flexible metal .
它 似乎 作为 的 柔软的 灵活的 金属 .

它看起来像是柔软有弹性的金属。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['mænlinəs] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['bɔɪˌlaɪk] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,
Despite his fine manliness , he looked very boylike as he picked up the violin ,
尽管 他的 美好的 男子气概 , 他 看起来 非常 男孩般的 作为 他 挑选 向上 这 小提琴 ,

尽管他举止优雅，颇具男子气概，但拿起小提琴时，看起来却像个孩子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt]['iːgə(r)] [lɑːf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['nɒdɪŋ] ['geɪli] ,
and with a silent eager laugh put it under his chin , nodding gaily ,
和 和 一个 沉默的 渴望的 笑 放 它 在下面 他的 下巴 , 点头 兴高采烈地 ,

他带着无声的兴奋笑声，把手机放在下巴底下，高兴地点了点头。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .
as he did so , towards the other room .
作为 他 做过 所以 , 向 这 其他 房间 .

他一边这样做，一边朝另一个房间走去。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ɪt'self]
He bent his cheek to the instrument — almost as brown as the wood itself
他 弯曲 他的 脸颊 到 这 乐器 — 几乎 作为 棕色的 作为 这 木头 本身
— [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
— and made a pass or two in the air with the bow ,
— 和 制成 一个 经过 或者 二 在 这 空气 和 这 弓 ,

他把脸颊贴近那件乐器——乐器本身的木头颜色几乎和它一样呈棕色——然后用弓在空中划了一两下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [tjuːn] .
as if to recall a former touch and tune .
作为 如果 到 记起 一个 以前的 触碰 和 调 .

仿佛在回忆过去的触碰和旋律。

[ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [lʊk] [ʃɒt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A satisfied look shot up in his face ,
一个 使满意 看 射击 向上 在 他的 脸 ,

他脸上露出了满意的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['sɒftnəs] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and then with an almost impossible softness he drew the bow across the
和 然后 和 一个 几乎 不可能的 柔软 他 画 这 弓 穿过 这
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

然后，他以几乎不可能的轻柔动作拉开了弓弦。

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['delɪkət] [nəʊt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ænd; ənd] ['tendəli] ['mʌltɪplaɪ] [ə'pɒn]
getting a distant delicate note , which seemed to float and tenderly multiply upon
获得 一个 遥远 精美的 笔记 ， 哪个 似乎 到 漂浮 和 温柔地 乘 之上
[ɪt'self] — [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
itself — a variation ,
本身 — 一个 变化 ，

远处传来一个轻柔的音符，仿佛在飘荡，温柔地层层叠加——一种变奏，

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [tjuːn] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [hæd; həd] [pleɪd] .
indeed , of the tune which De Casson had played .
的确 ， 的 这 调 哪个 德 卡森 有 玩 .

的确，正是德·卡松演奏过的那首曲子。

[ə; eɪ] [ræpt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A rapt look came into his eyes .
一个 欣喜若狂 看 来了 进入 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝专注的神情。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]
And all that look behind the general look of his face — the look which
和 全部 那 看 在后面 这 一般的 看 的 他的 脸 — 这 看 哪个
[hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [pɑːst] [ɔː(r)] ['fjuːtʃə(r)] — ['diːpənd] [ænd; ənd] [spred] ,
has to do with a man's past or future — deepened and spread ,
有 到 做 和 一个 男人的 过去的 或者 未来 — 加深 和 传播 ，

而他脸上那层表情背后隐藏的那种神情——那种与一个人的过去或未来相关的神情——变得更加深邃、更加浓烈。

[tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['səʊldʒə(r)] [tɜːnd] ['ɑːtɪst] ,
till you saw , for once in a way , a strong soldier turned artist ,
直到 你 锯 ， 为了 一次 在 一个 方式 ， 一个 强的 士兵 转向 艺术家 ，

直到你第一次看到，一个坚强的士兵转变为艺术家，

[jet] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
yet only what was masculine and strong .
然而 仅有的 什么 曾是 男性 和 强的 .

但仅限于男性化和强壮的特质。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['diːpənd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [priːst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
The music deepened also , and , as the priest opened the door ,
这 音乐 加深 还 ， 和 ， 作为 这 牧师 打开 这 门 ，

音乐也变得更加深沉，这时，牧师打开了门，

[swept] [ə'genst] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɔɪstʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
swept against him like a wind so warm that a moisture came to his eyes .
扫荡 反对 他 喜欢 一个 风 所以 温暖的 那 一个 水分 来了 到 他的 眼睛 .

一阵温暖的风拂过他的脸庞，让他眼眶湿润。

" ['aɪbərˌvɪl] !
" Iberville !
" 伊伯维尔 !

“伊伯维尔！”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [glæd] [vɔɪs] .
" he said , in a glad voice .
" 他 说 ， 在 一个 高兴的 嗓音 .

“他高兴地说。”

" [pjeə] !
" Pierre !
" 皮埃尔 !

“皮埃尔！”

" [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
" The violin was down on the instant .
" 这 小提琴 曾是 向下 在 这 立即的 .

“小提琴瞬间就被放下了。”

" [maɪ][dɪə(r)]['æbi, 'ɑ:bə] !
" My dear abbe !
" 我的 亲爱的 阿贝 !

“我亲爱的神父！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ɪm'breɪst] .
And then the two embraced .
和 然后 这 二 拥抱 .

然后两人拥抱在一起。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['entrəns] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" How do you like my entrance ? " said the young man .
" 如何 做 你 喜欢 我的 入口 ? " 说 这 年轻的 男人 .

“你觉得我的出场怎么样？”年轻人说道。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [maɪ] [əʊn] ['mju:zɪk] !
" But I had to provide my own music !
" 但 我 有 到 提供 我的 自己的 音乐 !

但我必须自己提供音乐！

" [hi:; hi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [ə'fekʃənətli] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] .
" He laughed , and ran his hands affectionately down the arms of the priest .
" 他 笑了 , 和 跑 他的 双手 亲切地 向下 这 武器 的 这 牧师 .

他笑了，然后亲昵地用手抚摸着神父的手臂。

" [ai][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ʃɒŋsɒ'net] — "
" I had been playing the same old chansonette — "
" 我 有 到过 玩耍 这 相同的 老的 香颂小调 — "

“我一直在演奏同一首老掉牙的香颂——”

" [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌverɪ'eɪʃən] ? "
" With your original variations ? "
" 和 你的 原来的 变体 ? "

“你最初的那些版本呢？”

" [wɪð] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] — "
" With my poor variations , just before you came in ; and that done — "
" 和 我的 贫穷的 变体 , 只是 前 你 来了 在 ; 和 那 完毕 — "

“在你进来之前，我用我那些蹩脚的变奏做了些调整；然后就结束了——”

" [jes] , [jes] , ['æbi, 'ɑ:bə] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [rest] : [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlə(r)] ,
" Yes , yes , abbe , I know the rest : prayers for the safe return of the sailor ,
" 是的 , 是的 , 阿贝 , 我 知道 这 休息 : 祈祷 为了 这 安全的 返回 的 这 水手 ,

“是的，是的，神父，剩下的我知道了：为水手平安归来祈祷，

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [j'ɪəz] [ɔ:(r)] ['nɪəli] [hæz; həz] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [wɔ:(r)][ɪn] [kɪŋ] ['lu:ɪsɪz] [ʃɪps] ,
who for four years or nearly has been learning war in King Louis's ships ,
WHO 为了 四 年 或者 几乎 有 到过 学习 战争 在 国王 路易斯的 船舶 ,

他已经在路易国王的船上学习了近四年的战争技巧。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [baɪ][lænd] ,
and forgetting the good old way of fighting by land ,
和 遗忘 这 好的 老的 方式 的 斗争 经过 土地 ,

他们忘记了传统的陆战方式，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [sɜ:vd] [hɪz; ɪz] ['prentɪs] [taɪm] — [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['blesɪŋ] , [maɪ][əʊld]['tju:tə(r)]
at which he once served his prentice time — with your blessing , my old tutor
在 哪个 他 一次 服务 他的 学徒 时间 — 和 你的 祝福 , 我的 老的 导师
, [maɪ] [gʊd] ['faɪtɪŋ] ['æbi, 'ɑ:bə] !
, my good fighting abbe !
, 我的 好的 斗争 阿贝 !

他曾在此当过学徒——感谢您的祝福，我的老导师，我英勇善战的院长！

[du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] [wen] [wi:; wi] [stɒpt] [ðəʊz] ['dʌtʃmən] [ɒn][ðə; ði] ['rɪʃə,lu:] , [ænd; ənd]
Do you remember when we stopped those Dutchmen on the Richelieu , and
做 你 记住 什么时候 我们 停止 那些 荷兰人 在 这 黎塞留 , 和
[ju:; jʊ] —
you —
你 —

你还记得我们在黎塞留号上拦下那些荷兰人的时候吗？当时你——

" [ðə; ði] [pri:st] [,ɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .
" The priest interrupted with a laugh .
" 这 牧师 中断 和 一个 笑 .

牧师笑着打断了他。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['aɪbər,vɪl] — "
" But , my dear Iberville — "
" 但 , 我的 亲爱的 伊伯维尔 — "

"但是，我亲爱的伊伯维尔——"

" [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [pjeə] - [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [gɒn] ; - [twɪl] [bi:; bi] - [mə'sjɜ:] [pjeə] [,el'i:] [mɔɪn] [ɒv; əv]
" It was ' Pierre ' a minute gone ; ' twill be ' Monsieur Pierre le Moyne of
" 它 曾是 - 皮埃尔 - 一个 分钟 已消失 ; - 斜纹布 是 - 先生 皮埃尔 勒 莫因 的
['aɪbər,vɪl] - [nekst] ,
Iberville ' next ,
伊伯维尔 - 下一个 ,

"刚才还是'皮埃尔'，接下来就该是'伊贝尔维尔的皮埃尔·勒莫因先生'了。"

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] [ɪn] [mɒk] [rɪ'prəʊtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" the other said in mock reproach , as he went to the fire .
" 这 其他 说 在 嘲笑 责备 , 作为 他 去 到 这 火 .

"另一个人一边走向火堆，一边带着嘲讽的语气说道。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] ['mɪəli] — "
" No , no ; I merely — "
" 不 , 不 ; 我 仅仅 — "

"不，不；我只是——"

" [ai] [,ʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

['pɑ:d(ə)n][ðə; ði][waɪld] [ju:θ] [hu:] [pleɪgz] [hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] ,
Pardon the wild youth who plagues his old friend and teacher ,
赦免 这 荒野 青年 WHO 瘟疫 他的 老的 朋友 和 老师 ,

请原谅那个骚扰他老朋友兼老师的顽劣青年。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] .
as he did long ago — so much has happened since .
作为 他 做过 长的 前 — 所以 很多 有 发生 自从 .

就像他很久以前做的那样——自那以后发生了太多事情。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] .
" His face became grave and a look of trouble came .
" 他的 脸 成为 严重 和 一个 看 的 麻烦 来了 .

"他的脸色变得严肃起来，脸上露出了忧虑的神色。"

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [priːst] [sed] : " [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [huːz] ['tiːzɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['plez(ə)nt] ,
Presently the priest said : " I never had a pupil whose teasing was so pleasant ,
目前 这 牧师 说 : " 我 绝不 有 一个 瞳孔 谁 戏弄 曾是 所以 令人愉快的 ,

这时，神父说道："我从来没有遇到过一个学生，他的玩笑如此令人愉快。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hjuːmərɪst] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] .
poor humourist that I am .
贫穷的 幽默家 那 我 是 .

我真是个糟糕的幽默者。

[bʌt; bət] [naʊ] , [pjeə] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [waɪl] [ai] [leɪ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['pæntri] [həʊldz] .
But now , Pierre , tell me all , while I lay out what the pantry holds .
但 现在 , 皮埃尔 , 告诉 我 全部 , 尽管 我 躺 出去 什么 这 食品储藏室 持有 .

皮埃尔，现在你把一切都告诉我，我这就把食品储藏室里的东西都拿出来。

" [ðə; ði] [geɪ] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] .
" The gay look came back into Iberville's face .
" 这 同性恋 看 来了 后退 进入 伊伯维尔的 脸 .

"伊伯维尔脸上又露出了同性恋的神情。"

" [ə'hem; ə'həm] , " [hiː; hi] [sed] — " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] :
" Ahem , " he said — " which is the way to begin a wonderful story :
" 嗯 , " 他 说 — " 哪个 是 这 方式 到 开始 一个 精彩的 故事 :

"嗯，"他说，"这是一个精彩故事的开头："

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [baɪ][lænd] [ə'ləʊn] ,
Once upon a time a young man , longing to fight for his king by land alone ,
一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 男人 , 渴望 到 斗争 为了 他的 国王 经过 土地 独自的 ,

从前，有一个年轻人，渴望独自一人以陆路作战为国王效力，

[ænd; ənd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][hɑːd][baɪ] " — ([hɪə(r)][diː] ['kæsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kiːnli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]) — " [wɒz; wəz] ['hwiːdl] [ə'weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] [tuː; tə] [frɑːns] ,
and with special fighting of his own to do hard by " — (here De Casson looked at him keenly and a singular light came into his eyes) — " was wheedled away upon the king's ships to France ,
和 和 特别的 斗争 的 他的 自己的 到 做 难的 经过 " — (这里 德 卡森 看起来 在 他 敏锐地 和 一个 单数 光 来了 进入 他的 眼睛) — " 曾是 哄骗 离开 之上 这 国王的 船舶 到 法国 ,

"他自己也进行了特别的战斗，努力奋斗"——（德·卡松锐利地看着他，眼中闪过一丝奇异的光芒）——"被哄骗着上了国王的船，前往法国，

[ænd; ənd][səʊ]
and so
和 所以

所以

- [left] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
' Left the song of the spinning - wheel ,
- 左边 这 歌曲 的 这 旋转 - 车轮 ,

"留下了纺车的歌声，

[ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][feə(r)] ,
The hawk and the lady fair ,
这 鹰 和 这 女士 公平的 ,

鹰与美丽的女子

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] — -
And sailed away — '
和 航行 离开 — -

然后扬帆远航——

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][əʊld][ænd; ənd][səʊ][ɪz][ðə; ði]['stɔːri] , ['æbi, 'ɑːbə] ;
But the song is old and so is the story , abbe ;
但 这 歌曲 是 老的 和 所以 是 这 故事 , 阿贝 ;

但是这首歌很古老，这个故事也很古老，神父；

[səʊ] [hɪrz] [ðə; ði] [briːf] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
so here's the brief note of it .
所以 这里是 这 简短的 笔记 的 它 .

以下是简要说明。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [wɜːk] , — [pleɪ] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [staʊt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]
After years of play and work , — play in France and stout work in the
后 年 的 玩 和 工作 , — 玩 在 法国 和 肥硕 工作 在 这
['spænjədz] - ['kʌntri] ,
Spaniards ' country ,
西班牙人 - 国家 ,

经过多年的玩乐和工作——在法国玩乐，在西班牙的土地上辛勤劳作——

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə]
— he was shipped away to
— 他 曾是 已发货 离开 到

他被送往

- [ðəʊz] ['bæt(ə)l] ['haɪts] , [kwɪ'bek] ['haɪts] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['haɪts] ,
' Those battle heights , Quebec heights , our own heights ,
- 那些 战斗 高度 , 魁北克 高度 , 我们的 自己的 高度 ,

“那些战场高地，魁北克高地，我们自己的高地，

[ðə; ði] ['sɪtədəl] ['aʊə(r)]['gəʊldən] ['lɪli] [beəz] ,
The citadel our golden lily bears ,
这 堡垒 我们的 金的 百合 熊 ,

我们金色的百合花所栖息的城堡，

[ænd; ənd][ˌfrɑːntə'næk] — -
And Frontenac — '
和 弗龙特纳克 — -

还有弗龙特纳克——

[bʌt; bət][ai]['bæb(ə)l] [ə'gen] .
But I babble again .
但 我 潺潺 再次 .

但我又开始胡言乱语了。

[ænd; ənd][æt; ət] [kwɪ'bek] [hiː; hi][faindz][ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [tʃeɪndʒd] .
And at Quebec he finds the old song changed .
和 在 魁北克 他 发现 这 老的 歌曲 已更改 .

到了魁北克，他发现那首古老的歌谣已经变了。

[ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ˌfrɑːntə'næk] , [ðə; ði] [greɪt] , [breɪv] [ˌfrɑːntə'næk] ,
The heights and the lilies are there , but Frontenac , the great , brave Frontenac ,
这 高度 和 这 百合花 是 那里 , 但 弗龙特纳克 , 这 伟大的 , 勇敢的 弗龙特纳克 ,

山峰和百合花都在那里，但是弗龙特纳克，伟大而勇敢的弗龙特纳克，

[ɪz] [gɒn] : [kən'fjuːʒn] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] ['əʊnli] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['kwɒrəlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] — "
is gone : confusion lives where only conquest and honest quarrelling were — "
是 已消失 : 困惑 生活 在哪里 仅有的 征服 和 诚实的 争吵 是 — "

一切都已消失：曾经只有征服和坦诚争吵的地方，如今却充斥着混乱——

" [ˌfrɑːntə'næk] [wɪl] [rɪ'tɜːn] — [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] !
" Frontenac will return — there is no other way !
" 弗龙特纳克 将要 返回 — 那里 是 不 其他 方式 !

“弗龙特纳克一定会回来——没有其他办法！”

" [ˌɪntə'pəʊzd] [diː] ['kæsən] .
" interposed De Casson .
" 插入 德 卡森 .

德·卡松插话道。

" [pə'hæps] .
" Perhaps .
" 也许 .

“也许。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [ləʊ] ! [əʊld] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
And the young man looked round and lo ! old faces and places had changed .
和 这 年轻的 男人 看起来 圆形的 和 洛 ! 老的 面孔 和 地方 有 已更改 .

年轻人环顾四周，哇！熟悉的面孔和地方都变了。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː] ['wɪmɪn] , [wɪð] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðeə(r)] [brests] ; [jʌŋ] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['meɪtrənli] ;
Children had grown into women , with children at their breasts ; young wives had become matronly ;
孩子们 有 生长 进入 女性 , 和 孩子们 在 他们的 乳房 ; 年轻的 妻子们 有 变得 女家长 ;

孩子们都长成了女人，怀里抱着孩子；年轻的妻子们都成了贤妻良母；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ['sleɪvɪŋ] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'pɔθəkəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [jʌŋ] [ə'gen] .
and the middle - aged were slaving servants and apothecaries to make them young again .
和 这 中间 - 老年人 是 奴役 仆人 和 药剂师 到 制作 他们 年轻的 再次 .

中年人奴役仆人和药剂师，让他们返老还童。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
And the young man turned from the world he used to know , and said :
和 这 年轻的 男人 转向 从 这 世界 他 用过的 到 知道 , 和 说 :

于是，年轻人转身离开了自己熟悉的世界，说道：

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːθ] ['duːɪŋ] — ['lʌvɪŋ] , ['rəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] . -
' There are but three things in the world worth doing — loving , roaming , and fighting . '
- 那里 是 但 三 事物 在 这 世界 值得 正在做 — 爱 , 漫游 , 和 斗争 . -

"世界上只有三件事值得去做——爱、游历和战斗。"

['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] - [geɪm] [æt; ət] [kwɪ'bek] ,
Therefore , after one day , he turned from the poor little Court - game at Quebec ,
所以 , 后 一 天 , 他 转向 从 这 贫穷的 小的 法庭 - 游戏 在 魁北克 ,

因此，一天之后，他就离开了魁北克那可怜的小宫廷游戏。

['trævld] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] , [spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
travelled to Montreal , spent a few hours with his father and his brothers ,
旅行 到 蒙特利尔 , 花费 一个 很少 小时 和 他的 父亲 和 他的 兄弟 ,

他前往蒙特利尔，与父亲和兄弟们待了几个小时。

[ˌbiːən'vɪl] , [lɒŋweɪl] , - , [ænd; ənd] ['seɪntiː] - [hə'liːn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,
Bienville , Longueil , Maricourt , and Sainte - Helene , and then , having sent word to his dearest friend ,
比安维尔 , 朗格伊 , - , 和 圣特 - 海伦 , 和 然后 , 拥有 发送 单词 到 他的 亲爱的 朋友 ,

比安维尔、隆格伊、马里库尔和圣海伦，然后，他派人通知了他最亲爱的朋友，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɒt] [s'ɒftɐ] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] :
came to see him , and found him — his voice got softer — the same as of old :
来了 到 看 他 , 和 成立 他 — 他的 嗓音 得到 更柔和 — 这 相同的 作为 的 老的 :

去看望他，发现他——声音柔和了下来——和以前一样：

['redi] [wɪð] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['eɪviːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] .
ready with music and wine and aves for the prodigal .
准备好 和 音乐 和 葡萄酒 和 鸟类 为了 这 浪子 .

准备好音乐、美酒和酒道，迎接浪子。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [pleɪst] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The priest had placed meat and wine on the table ,
这 牧师 有 放置 肉 和 葡萄酒 在 这 桌子 ,

神父在桌上摆放了肉和酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [aɪbɝvɪlz] ['ʃəʊldə(r)] .
and now he came and put his hand on Iberville's shoulder .
和 现在 他 来了 和 放 他的 手 在 伊伯维尔的 肩膀 .

然后他走过来，把手放在伊贝尔维尔的肩膀上。

" [pjeə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['welkəm] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn]['brʌðə(r)] [mait] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['eldə(r)] ['fuːlɪʃli] [fɒnd] .

" Pierre , " he said , " I welcome you as one brother might another , the elder foolishly fond .

" 皮埃尔 , " 他 说 , " 我 欢迎 你 作为 一 兄弟 可能 其他 , 这 长老 愚蠢地 喜爱 .

"皮埃尔,"他说,"我像兄弟一样欢迎你,年长的哥哥傻傻地疼爱你。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ai][wɒz; wəz][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membəd] ['aʊə(r)]['mjuːzɪk] . "

" Then he added : " I was glad you remembered our music . "

" 然后 他 额外 : " 我 曾是 高兴的 你 记得 我们的 音乐 . "

然后他又补充道:"我很高兴你还记得我们的音乐。"

" [maɪ][dɪə(r)][diː] ['kæsən] , [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [fə'get] !

" My dear De Casson , as if I could forget !

" 我的 亲爱的 德 卡森 , 作为 如果 我 可以 忘记 !

"我亲爱的德·卡松,我怎么可能忘记呢!"

[ai][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I have yet the Maggini you gave me .

我 有 然而 这 - 你 给予 我 .

我还有你送我的那本Maggini。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

It was of the things for remembering .

它 曾是 的 这 事物 为了 记住 .

这是值得铭记的事情之一。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːst] [lʌvz] , [waɪ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ? "

If we can't be loyal to our first loves , why to anything ? "

如果 我们 不能 是 忠诚 到 我们的 第一的 爱 , 为什么 到 任何事物 ? "

如果我们连初恋都无法忠贞,那又何必忠于其他任何事物呢?

" ['iːv(ə)n][səʊ] , [pjeə] ; [bʌt; bət] [fjuː] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] .

" Even so , Pierre ; but few at your age arrive at that .

" 甚至 所以 , 皮埃尔 ; 但 很少 在 你的 年龄 到达 在 那 .

"即便如此,皮埃尔;但像你这个年纪的人很少有人能达到那种境界。"

[məʊst]['piːp(ə)l] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [b'ɑːtəd] [ə'weɪ] ['evri] [driːm] .

Most people learn it when they have bartered away every dream .

最多 人们 学习 它 什么时候 他们 有 以物易物 离开 每一个 梦 .

大多数人都是在耗尽所有梦想之后才明白这个道理的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] ['ɒnɪst] [ɪ'moʊʃnz] — ['veri] [fjuː] — [ænd; ənd][stænd][baɪ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ɔːl][biː; bi] [dʌn] . "

It is enough to have a few honest emotions — very few — and stand by them till all be done . "

它 是 足够的 到 有 一个 很少 诚实的 情绪 — 非常 很少 — 和 站立 经过 他们 直到全部 是 完毕 . "

只要拥有几份真诚的情感——很少的那种——并坚持下去直到一切结束就足够了。

" ['iːv(ə)n] ['heɪtɪŋ] ? " [aɪbɝvɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)] .

" Even hating ? " Iberville's eyes were eager .

" 甚至 憎恨 ? " 伊伯维尔的 眼睛 是 渴望的 .

"甚至连恨都恨?"伊贝尔维尔的眼神充满渴望。

" [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [heɪt] . "

" There is such a thing as a noble hate . "

" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 高贵 恨 . "

"世上确实存在高尚的仇恨。"

" [haʊ] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz][mæn] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [priːsts]
" How every inch of you is man ! " answered the other , clasping the priest's
" 如何 每一个 英寸 的 你 是 男人 ! " 回答 这 其他 , 紧握 这 牧师的
[ɑːmz] .
arms .
武器 .

“你浑身上下都是男人！”另一个人回答道，同时紧紧抓住牧师的手臂。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " ['æbi, 'ɑːbə] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
Then he added : " Abbe , you know what I long to hear .
然后 他 额外 : " 阿贝 , 你 知道 什么 我 长的 到 听到 .

然后他又说：“阿贝，你知道我渴望听到什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [twaɪs] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs]
You have been to New York twice ; you were there within these three months
你 有 到过 到 新的 约克 两次 ; 你 是 那里 之内 这些 三 几个月
— "
— "
— "

你去过纽约两次；这三个月内你都去过那里——

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [θriː] [mʌnθs] — ['bænɪʃt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
" And was asked to leave within these three months — banished , as it
" 和 曾是 问 到 离开 之内 这些 三 几个月 — 被放逐 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

“并被要求在三个月内离开——就像被驱逐了一样。”

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[juː; jʊ] [sed] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [njuːz] .
You said in your letter that you had news .
你 说 在 你的 信 那 你 有 消息 .

你在信里说你有消息要宣布。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][gəʊ] — "
You were kind to go — "
你 是 种类 到 去 — "

你真是太好了，竟然走了——”

" [pɛ'roʊ] [went] [tuː] . "
" Perrot went too . "
" 佩罗 去 也 . "

“佩罗特也去了。”

" [maɪ]['feɪθf(ə)l] [pɛ'roʊ] !
" My faithful Perrot !
" 我的 忠实 佩罗 !

“我忠实的鹦鹉！”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][hɪm] .
I was about to ask of him .
我 曾是 关于 到 问 的 他 .

我正要问他。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] —
I had a birch - bark letter from him , and he said he would come —
我 有 一个 桦木 - 吠 信 从 他 , 和 他 说 他 会 来 —
[ɑː] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Ah , here he is !
啊 , 这里 他 是 !

我收到了一封他用桦树皮写的信，他说他会来——啊，他来了！

" [hiː; hi] ['lɪsnd] .
" He listened .
" 他 听着 .

他听了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] .
There was a man's voice singing near by .
那里 曾是 一个 男人的 嗓音 歌唱 靠近 经过 .

附近传来男人的歌声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] :
They could even hear the words :
他们 可以 甚至 听到 这 字 :

他们甚至能听到这些话：

" - [əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] !
" ' O the young seigneur !
" - 哦 这 年轻的 领主 !

“哦，年轻的领主！

[əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] !
O the young seigneur !
哦 这 年轻的 领主 !

哦，年轻的领主！

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌks] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sluː] ;
A hundred bucks in a day he slew ;
一个 百 雄鹿 在 一个 天 他 一万 ;

他一天之内就赚了一百美元；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][weə(r)] ,
And the lady gave him a ribbon to wear ,
和 这 女士 给予 他 一个 丝带 到 穿 ,

那位女士还给了他一条丝带戴在身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv][gəʊld][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)]
And a shred of gold from her golden hair
和 一个 撕碎 的 金子 从 她 金的 头发

还有她金色头发上的一缕金丝

[əʊ][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [njuː] ;
O the way of a maid was the way he knew ;
哦 这 方式 的 一个 女佣 曾是 这 方式 他 知道 ;

他所熟悉的，正是少女的方式；

[əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] !
O the young seigneur !
哦 这 年轻的 领主 !

哦，年轻的领主！

[əʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪ'njɜː] ! - "
O the young seigneur ! ' "
哦 这 年轻的 领主 ! - "

哦，年轻的领主！

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [spiːk] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" Shall we speak freely before him ? " said the priest .
" 将 我们 说话 自由 前 他 ? " 说 这 牧师 .

"我们可以在他面前畅所欲言吗？"牧师问道。

" [æz; əz] ['friːli] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" As freely as you will .
" 作为 自由 作为 你 将要 .

"随你便。"

[pɛ'roʊ] [ɪz] [truː] .
Perrot is true .
佩罗 是 真的 .

佩罗特说的是真的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
He was with me , too , at the beginning .
他 曾是 和 我 , 也 , 在 这 开始 .

起初，他也和我在一起。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] ,
" At that moment there came a knock ,
" 在 那 片刻 那里 来了 一个 敲 ,

就在这时，有人敲门。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and in an instant the coureur du bois had caught the hands of the young man ,
和 在 一个 立即的 这 - 杜 男孩们 有 捕捉 这 双手 的 这 年轻的 男人 ,

刹那间，林中漫步者就抓住了年轻人的手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was laughing up in his face .
和 曾是 笑 向上 在 他的 脸 .

然后对着他的脸哈哈大笑。

" [baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['seɪntiː] [æn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [nɪk] [pɛ'roʊ] [ə; eɪ] [dwɔːf] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] ! "
" By the good Sainte Anne , but you make Nick Perrot a dwarf , dear monsieur ! "
" 经过 这 好的 圣特 安妮 , 但 你 制作 缺口 佩罗 一个 矮人 , 亲爱的 先生 ! "

"我的天哪，先生，您把尼克·佩罗画成侏儒了！"

" [wel] , [wel] , ['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Well , well , little man ,
" 出色地 , 出色地 , 小的 男人 ,

"哎呀，小家伙，

[aɪl] ['weɪdʒə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['æbi, 'ɑːbə][hɪə(r)][nɔː(r)][maɪ'self][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ləʊə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][stænd] ,
I'll wager neither the great abbe here nor myself could bring you lower than you stand ,
患病的 赌注 两者都不 这 伟大的 阿贝 这里 也不 我 可以 带来 你 降低 比 你 站立 ,

我敢打赌，无论是这里伟大的院长还是我，都无法让你比现在更卑微。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

尽管如此。

['kɒmreɪd] , - [tɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [prɒmpt] . "
Comrade , ' tis kind of you to come so prompt . "
同志 , - 的 种类 的 你 到 来 所以 迅速的 . "

同志，你来得这么及时，真是太好了。

" [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] ! " [sed] [pɛ'roʊ] ,
" What is there so good as the face of an old friend ! " said Perrot ,
" 什么 是 那里 所以 好的 作为 这 脸 的 一个 老的 朋友 ! " 说 佩罗 ,

"还有什么比老朋友的笑脸更美好的呢！"佩罗说道。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
with a little laugh .
和 一个 小的 笑 .

带着一丝轻笑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [iːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [frend] , [ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['aɪðə(r)] ;
" You will drink with a new , and eat with a coming friend , and quarrel with either ;
" 你 将要 喝 和 一个 新的 , 和 吃 和 一个 未来 朋友 , 和 争吵 和 任何一个 ;

"你会和新朋友一起喝酒，和新来的朋友一起吃饭，但也会和他们中的任何一个发生争吵；

[bʌt; bət] - [tɪz]['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [frend] [ðæt] [nəʊz] [ðə; ði][əʊld][treɪl] ,
but ' tis only the old friend that knows the old trail ,
但 - 的 仅有的 这 老的 朋友 那 知道 这 老的 踪迹 ,

但只有老朋友才知道老路。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][laɪk][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
and there's nothing to a man like the way he has come in the world . "
和 有 没有什么 到 一个 男人 喜欢 这 方式 他 有 来 在 这 世界 . "

一个人来到这个世界的方式，是独一无二的。

" [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kɒmreɪd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ['sɒftli] .
" The trail of the good comrade , " said the priest softly .
" 这 踪迹 的 这 好的 同志 , " 说 这 牧师 轻轻 .

"那是好同志的踪迹，"神父轻声说道。

" [ɑː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [pɛ'roʊ] , " [ai][rɪ'membə(r)] , ['æbi, 'ɑːbə] ,
" Ah ! " responded Perrot , " I remember , abbe ,
" 啊 ! " 回应 佩罗 , " 我 记住 , 阿贝 ,

"啊！"佩罗特回答道，"我记得，神父。"

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtˌnɜːf] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ðæt] — [eɪ] ! [eɪ] !
when we were at the Portneuf you made some verses of that — eh ! eh !
什么时候 我们 是 在 这 波特纳夫 你 制成 一些 诗句 的 那 — 嗯 ! 嗯 !

我们在波特纳夫的时候，你还为此写了几句诗——呃！呃！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ! "
but they were good ! "
但 他们 是 好的 ! "

但他们很棒！

" [nəʊ]['fɪtə(r)][taɪm] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; " [kʌm] , ['æbi, 'ɑːbə] , [ðə; ði]['vɜːrsəz] ! "
" No fitter time , " said Iberville ; " come , abbe , the verses ! "
" 不 钳工 时间 , " 说 伊伯维尔 ; " 来 , 阿贝 , 这 诗句 ! "

"没有比这更好的时机了，"伊贝尔维尔说，"来吧，神父，吟诵诗歌吧！"

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [priːst] .
" No , no ; another day , " answered the priest .
" 不 , 不 ; 其他 天 , " 回答 这 牧师 .

"不，不，改天吧。"牧师回答道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] .
It was an interesting scene .
它 曾是 一个 有趣的 场景 .

那真是个有趣的场景。

[pɛ'roʊ] , [ʃɔːt] , [brɔːd] , ['swɔːði] , [drest] [ɪn] [ruːd] ['bʌkskɪn] ['gɔːdɪli] ['ɔːnəmentɪd] , [ˌbændəʊ'lɪə]
Perrot , short , broad , swarthy , dressed in rude buckskin gaudily ornamented , bandoleer
佩罗 , 短的 , 广阔 , 黝黑的 , 穿着 在 粗鲁的 鹿皮 华丽地 装饰 , 弹药带
[ænd; ənd] [belt] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
and belt garnished with silver ,
和 腰带 装饰 和 银 ,

佩罗特，身材矮胖，皮肤黝黑，身穿粗糙的鹿皮衣，上面装饰着艳丽的饰品，肩带和腰带上都点缀着银饰。

— [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [gɪft] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['greɪtf(ə)l] ['mɜːtʃənt] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [blæk]
— a recent gift of some grateful merchant , standing between the powerful black
— 一个 最近的 礼物 的 一些 感激的 商人 , 常设 之间 这 强大的 黑色的
- [rəʊbd] [priːst] [ænd; ənd] [ðɪs] ['gælənt] ['seɪlə(r)] - ['səʊldʒə(r)] ,
- robed priest and this gallant sailor - soldier ,
- 身着长袍 牧师 和 这 英勇 水手 - 士兵 ,

——一位心怀感激的商人最近赠送的礼物，他站在威严的黑袍僧侣和这位英勇的水手士兵之间。

['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [faɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [fɜːrz] , [wɪð] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [heə(r)] ,
richly dressed in fine skins and furs , with long waving hair ,
丰富 穿着 在 美好的 皮肤 和 毛皮 , 和 长的 挥手 头发 ,

身着华丽的皮毛服饰，留着飘逸的长发，

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːtli]
more like a Viking than a man of fashion , and carrying a courtly
更多的 喜欢 一个 维京人 比 一个 男人 的 时尚 , 和 携带 一个 宫廷式
[ænd; ənd] [jet] ['spɔːtɪv] [lʊk] ,
and yet sportive look ,
和 然而 运动型 看 ,

与其说他是个时尚人士，不如说他更像个维京人，既有宫廷风范又不失运动气息。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪnfl] [wɜːld] .
as though he could laugh at the miseries of the sinful world .
作为 尽管 他 可以 笑 在 这 苦难 的 这 罪恶的 世界 .

仿佛他能嘲笑这个罪恶世界的苦难。

[θriː] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [huː] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [wʌn] [mæn]
Three strange comrades were these , who knew each other so far as one man
三 奇怪的 同志们 是 这些 , WHO 知道 每个 其他 所以 远的 作为 一 男人
[kæn; kən] [nəʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
can know another ,
能 知道 其他 ,

这是三个性格迥异的伙伴，他们彼此之间的了解仅限于人与人之间所能理解的程度。

[jet] [iːtʃ] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd] - [pɔɪnt] .
yet each knowing from a different stand - point .
然而 每个 会心 从 一个 不同的 站立 - 观点 .

然而，每个人对此的理解角度都不同。

[pɛ'roʊ] [njuː] ['sɜːt(ə)n] [treɪts] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [diː] ['kæsən] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] ,
Perrot knew certain traits of Iberville of which De Casson was ignorant ,
佩罗 知道 肯定 特征 的 伊伯维尔 的 哪个 德 卡森 曾是 无知 ,

佩罗特了解伊贝尔维尔的一些特点，而德·卡松却一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [njuː] ['meni] [depθs] [wɪtʃ] [pɛ'roʊ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['veɪgli] [plʌmd] .
and the abbe knew many depths which Perrot never even vaguely plumbed .
和 这 阿贝 知道 许多 深度 哪个 佩罗 绝不 甚至 依稀 管道 .

这位神父懂得很多佩罗从未涉足的领域。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [ɪn] [spiːtʃ] , [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θʌrəli] .
And yet all could meet and be free in speech , as though each read the other thoroughly .
和 然而 全部 可以 见面 和 是 自由的 在 演讲 , 作为 尽管 每个 读 这 其他 彻底 .

然而，所有人都能聚在一起，畅所欲言，仿佛彼此都对对方了如指掌。

" [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] .
" Let us begin , " said Iberville .
" 让 我们 开始 , " 说 伊伯维尔 .

“让我们开始吧，”伊伯维尔说道。

" [ai] [wɒnt] [njuːz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] . "
" I want news of New York . "
" 我 想 消息 的 新的 约克 . "

“我想了解纽约的消息。”

" [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːk] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] .
" Let us eat as we talk , " urged the abbe .
" 让 我们 吃 作为 我们 讲话 , " 敦促 这 阿贝 .

“让我们边吃边谈吧，”院长提议道。

[ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
They all sat and were soon eating and drinking with great relish .
他们 全部 卫星 和 是 很快 吃 和 喝 和 伟大的 尽情享用 .

他们都坐了下来，很快就津津有味地吃喝起来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [bɪ'gæn] :
Presently the abbe began :
目前 这 阿贝 开始 :

这时，院长开口说道：

" [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] ['dʒɜːni] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['letə(r)] [ai] [sent] [juː; jʊ] :
" Of my first journey you know by the letter I sent you :
" 的 我的 第一的 旅行 你 知道 经过 这 信 我 发送 你 :

“关于我的第一次旅行，你从我寄给你的信中应该知道：

[haʊ] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] ['levərət] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
how I found that Mademoiselle Leveret was gone to England with her father .
如何 我 成立 那 小姐 莱弗雷特 曾是 已消失 到 英格兰 和 她 父亲 .

我是如何发现莱弗雷小姐和她父亲去了英国的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] , [naʊ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [gɒn] .
That was a year after you left , now about three years gone .
那 曾是 一个 年 后 你 左边 , 现在 关于 三 年 已消失 .

那是你离开一年后的事了，现在已经过去三年了。

[mə'sjɜː] ['gɛrɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] .
Monsieur Gering entered the navy of the English king , and went to England also .
先生 格林 进入 这 海军 的 这 英语 国王 , 和 去 到 英格兰 还 .

格林先生加入了英国国王的海军，也去了英国。

" ['aɪbərˌvɪl] [n'ɒdɪd] .
" Iberville nodded .
" 伊伯维尔 点头 .

伊伯维尔点了点头。

" [jes] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Yes , yes , in the English navy I know very well of that .
" 是的 , 是的 , 在 这 英语 海军 我 知道 非常 出色地 的 那 .

"是的，是的，我在英国海军中对此非常了解。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [ʌp] [sə'praɪzd] .
" The abbe looked up surprised .
" 这 阿贝 看起来 向上 惊讶 .

院长抬起头，一脸惊讶。

" [frɒm; frəm][maɪ]['letə(r)] ? "
" From my letter ? "
" 从 我的 信 ? "

"从我的信里？"

" [ai] [sɔː] [hɪm] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ,
" I saw him once in the Spaniards ' country , " said Iberville ,
" 我 锯 他 一次 在 这 西班牙人 - 国家 , " 说 伊伯维尔 ,

"我在西班牙人的土地上见过他一次，"伊贝尔维尔说。

" [wen] [wiː; wi][swɔː(r)][tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] . "
" when we swore to love each other less and less . "
" 什么时候 我们 发誓 到 爱 每个 其他 较少的 和 较少的 . "

"当我们发誓要越来越不爱彼此的时候。"

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [priːst] .
" What was the trouble ? " asked the priest .
" 什么 曾是 这 麻烦 ? " 问 这 牧师 .

"出了什么事？"神父问道。

" ['paɪrəts] - ['buːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] ,
" Pirates ' booty , which he , with a large force ,
" 海盗 - 赃物 , 哪个 他 , 和 一个 大的 力量 ,

"他率领大批海盗掠夺的战利品，

[siːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
seized as a few of my men were carrying it to the coast .
查获 作为 一个 很少 的 我的 男人 是 携带 它 到 这 海岸 .

当我的几个手下把它运往海岸时，它被缴获了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['sɜːvənt] ,
With his own hand he cut down my servant ,
和 他的 自己的 手 他 切 向下 我的 仆人 ,

他亲手杀害了我的仆人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [sɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
who had been with me since from the first .
WHO 有 到过 和 我 自从 从 这 第一的 .

从一开始就陪伴着我的人。

['ɑːftəwədz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːli] [ai] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒd] — ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Afterwards in a parley I saw him , and we exchanged — compliments .
然后 在 一个 谈判 我 锯 他 , 和 我们 交换 — 赞美 .

后来在一次会谈中我见到了他，我们互相称赞。

[ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['dʒentlmən] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːti] .
The sordid gentleman thought I was fretting about the booty .
这 肮脏的 绅士 想法 我 曾是 烦躁 关于 这 赃物 .

那个卑鄙的家伙以为我在为战利品烦恼。

[gʊd] [gɒd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn] ['ɒnɪst]
Good God , what are some thousand pistoles to the blood of one honest
好的 上帝 , 什么 是 一些 千 手枪 到 这 血 的 一 诚实的
[frend] ! "
friend ! "
朋友 ! "

我的天哪，几千把手枪跟一个诚实朋友的鲜血比起来算什么！

" [ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)n] [wɜːkt] , " ['ventʃəd] [ðə; ði] [priːst] .
" And in your mind another leaven worked , " ventured the priest .
" 和 在 你的 头脑 其他 酵 工作 , " 冒险 这 牧师 .

"而你的心中又滋生了另一种酵母，"牧师试探性地说道。

" [ə'nʌðə(r)] ['lev(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['aɪbərˌvɪl] .
" Another leaven , as you say , " responded Iberville .
" 其他 酵 , 作为 你 说 , " 回应 伊伯维尔 .

"正如你所说，又多了一层酵母，"伊贝尔维尔回答道。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , ['æbi, 'ɑːbə] . "
" So , for your story , abbe . "
" 所以 , 为了 你的 故事 , 阿贝 . "

"那么，神父，关于你的故事。"

" [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] ,
" Of the first journey there is nothing more to tell ,
" 的 这 第一的 旅行 那里 是 没有什么 更多的 到 告诉 ,

关于第一次旅程，已经没有什么可说的了。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æz; əz]
save that the English governor said you were as brave a gentleman as
节省 那 这 英语 州长 说 你 是 作为 勇敢的 一个 绅士 作为
['evə(r)] [pleɪd] [æm'bæsədə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
ever played ambassador — which was ,
曾经 玩 大使 — 哪个 曾是 ,

不过，英国总督说你是历任大使中最勇敢的绅士——这确实如此。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [mʌtʃ] [ɪn] [kaʊnt] - [veɪn] .
you remember , much in Count Frontenac's vein .
你 记住 , 很多 在 数数 - 静脉 .

你还记得，这很像弗龙特纳克伯爵的风格。

" ['aɪbərˌvɪl] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Iberville nodded and smiled .
" 伊伯维尔 点头 和 微笑 .

伊贝尔维尔点点头，笑了。

" [ˌfrɑːntə'næk] [reil] [æt; ət][maɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] ['ɔːlsəʊ] . "
" Frontenac railed at my impertinence also . "
" 弗龙特纳克 有轨电车 在 我的 无礼 还 . "

"弗龙特纳克也斥责我的无礼。"

" [bʌt; bət] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒːd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['rædɪsən] , "
" But gave you a sword when you told him the news of Radisson , "
" 但 给予 你 一个 剑 什么时候 你 讲述 他 这 消息 的 丽笙酒店 , "
[,ɪntə'dʒekt] [pɛ'roʊ] .
interjected Perrot .
插话 佩罗 .

"但是当你告诉他拉迪森的消息时，他给了你一把剑，"佩罗插话道。

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [aɪv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] .
" And by and by I've things to say of him .
" 和 经过 和 经过 我已经 事物 到 说 的 他 .

"过段时间，我还有一些关于他的话要说。"

" [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] [kən'tɪnju:d] : " [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['sekənd]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
" The abbe continued : " For my second visit , but a few months ago .
" 这 阿贝 持续 : " 为了 我的 第二 访问 , 但 一个 很少 几个月 前 .

院长继续说道："这是我第二次来访，但那是几个月前的事了。"

[wi:; wi] [pri:sts] [hæv; həv] [gɒn] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,
We priests have gone much among the Iroquois , even in the English country ,
我们 神父 有 已消失 很多 之中 这 易洛魁人 , 甚至 在 这 英语 国家 ,

我们这些神父曾多次前往易洛魁人中间，甚至远至英格兰的乡村。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst] [ju:; jʊ] , [ai] [went] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .
and , as I promised you , I went to New York .
和 , 作为 我 承诺 你 , 我 去 到 新的 约克 .

正如我答应你的，我去了纽约。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
There I was summoned to the governor .
那里 我 曾是 被召唤 到 这 州长 .

在那里，我被召见去见州长。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [kwɪ'bek] .
He commanded me to go back to Quebec .
他 命令 我 到 去 后退 到 魁北克 .

他命令我返回魁北克。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɑ:sk] [hɪm][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:(r)] .
I was about to ask him of Mademoiselle when there came a tap at the door .
我 曾是 关于 到 问 他 的 小姐 什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 .

我正要问他关于小姐的事，这时有人敲门。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑ:pli] .
The governor looked at me a little sharply .
这 州长 看起来 在 我 一个 小的 尖锐地 .

州长略带锐利地看了我一眼。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , - [sed] [hi:; hi] , - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] ['aɪbərˌvɪl] .
' You are , ' said he , ' a friend of Monsieur Iberville .
- 你 是 , - 说 他 , - 一个 朋友 的 先生 伊伯维尔 .

"你是，"他说，"伊贝尔维尔先生的朋友。"

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wʌn] [hu:] [ki:ps] [hɪm][ɪn] [rɪ'membrəns] . -
You shall know one who keeps him in remembrance . '
你 将 知道 一 WHO 保持 他 在 纪念 . -

你们必认识那记念他的人。

[ðen] [hi:; hi] [let] [ðə; ði]['leɪdi]['entə(r)] .
Then he let the lady enter .
然后 他 让 这 女士 进入 .

然后他让那位女士进去了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , ['hævɪŋ] [si:n] [pɛ'roʊ] [fɜ:st] .
She had heard that I was there , having seen Perrot first .
她 有 听到 那 我 曾是 那里 , 拥有 已见 佩罗 第一的 .

她先看到了佩罗，所以听说我在那里。

" [hɪə(r)] [pɛ'roʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [brəʊk] [ɪn] : " [ai] [tʃɑːnst] [ðæt] [wei] ,
" Here Perrot , with a chuckle , broke in : " I chanced that way ,
" 这里 佩罗 , 和 一个 轻笑 , 打破 在 : " 我 偶然 那 方式 ,

这时，佩罗特轻笑一声，插话道："我碰巧走了那条路。"

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] ;
and I had a wish to see what was for seeing ;
和 我 有 一个 希望 到 看 什么 曾是 为了 看到 ;

我渴望亲眼目睹那些值得一看的事物；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə][ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] ,
for here was our good abbe alone among the wolves ,
为了 这里 曾是 我们的 好的 阿贝 独自的 之中 这 狼 ,

因为就在这里，我们善良的院长独自一人身处狼群之中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['rædɪsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [bʌklɑː] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeə(r)]
and there were Radisson and the immortal Bucklaw , of whom there
和 那里 是 丽笙酒店 和 这 不朽 巴克劳 , 的 谁 那里
[wɒz; wəz] [njuːz] .
was news .
曾是 消息 .

还有拉迪森和不朽的巴克劳，关于他们都有消息。

" [diː] ['kæsən] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] : " [wen] [ai][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] :
" De Casson still continued : " When I was presented she took my hand and said :
" 德 卡森 仍然 持续 : " 什么时候 我 曾是 呈现 她 采取 我的 手 和 说 :

德卡松继续说道："当我被引荐时，她握住我的手说："

- [mə'sjɜː] - , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] — [æn; ən][əʊld] [frend] — [ɒv; əv]
' Monsieur l'Abbe , I am glad to meet a friend — an old friend — of
- 先生 - , 我 是 高兴的 到 见面 一个 朋友 — 一个 老的 朋友 — 的
[mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] .
Monsieur Iberville .
先生 伊伯维尔 .

"阿贝先生，很高兴见到伊贝尔维尔先生的老朋友。"

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] . -
I hear that he has been in France and elsewhere . '
我 听到 那 他 有 到过 在 法国 和 别处 . -

我听说他去过法国和其他地方。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['retrəspekt] ,
" Here the abbe paused , smiling as if in retrospect ,
" 这里 这 阿贝 暂停 , 微笑 作为 如果 在 回顾 ,

"说到这里，神父停顿了一下，脸上带着一丝微笑，仿佛在回忆往事。"

[ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['kæsək] -
and kept looking into the fire and turning about in his hand his cassock -
和 保留 寻找 进入 这 火 和 转弯 关于 在 他的 手 他的 衲 -
[kɔːd] .
cord .
绳索 .

他不停地盯着火堆，手里不停地转动着长袍的袍带。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd][sæt] ['veri] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ruːld] [tuː; tə]['kwaɪətnəs] ;
Iberville had sat very still , his face ruled to quietness ;
伊伯维尔 有 卫星 非常 仍然 , 他的 脸 裁决 到 寂静 ;

伊贝尔维尔一动不动地坐着，脸上带着平静的神情；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [felt] .
only his eyes showing the great interest he felt .
仅有的 他的 眼睛 显示 这 伟大的 兴趣 他 毛毡 .

只有他的眼神透露出他浓厚的兴趣。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] : " [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
He waited , and presently said : " Yes , and then ?
他 等待 , 和 目前 说 : " 是的 , 和 然后 ?

他等了一会儿，然后说道："是的，然后呢？"

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['aɪbərˌvɪl] .
" The abbe withdrew his eyes from the fire and turned them upon Iberville .
" 这 阿贝 退出 他的 眼睛 从 这 火 和 转向 他们 之上 伊伯维尔 .

"神父将目光从火堆上移开，转向了伊贝尔维尔。"

" [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" And then , " he said , " the governor left the room .
" 和 然后 , " 他 说 , " 这 州长 左边 这 房间 .

"然后,"他说，"州长离开了房间。"

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [maɪ] [ɑːm] ,
When he had gone she came to me , and , laying her hand upon my arm ,
什么时候 他 有 已消失 她 来了 到 我 , 和 , 躺下 她 手 之上 我的 手臂 ,

他走后，她走到我身边，把手放在我的胳膊上，

[sed] : - [mə'sjɜː] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
said : ' Monsieur , I know you are to be trusted .
说 : - 先生 , 我 知道 你 是 到 是 可信 .

他说："先生，我知道您值得信任。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] . -
You are the friend of a brave man . '
你 是 这 朋友 的 一个 勇敢的 男人 . -

你是一位勇敢者的朋友。

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['əʊvə(r)] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] .
" The abbe paused , and smiled over at Iberville .
" 这 阿贝 暂停 , 和 微笑 超过 在 伊伯维尔 .

"神父停顿了一下，微笑着看向伊贝尔维尔。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] .
" You see , " he said , " her trust was in your friend , not in my office .
" 你 看 , " 他 说 , " 她 相信 曾是 在 你的 朋友 , 不是 在 我的 办公室 .

"你看,"他说，"她信任的是你的朋友，而不是我的办公室。"

[wel] , ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : - [ai] [nəʊ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] ,
Well , presently she added : ' I know that Monsieur Iberville and Mr . Gering ,
出色地 , 目前 她 额外 : - 我 知道 那 先生 伊伯维尔 和 先生 . 格林 ,

她接着说："我知道伊贝尔维尔先生和格林先生，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwɒrəl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerɪʃt] [fəʊz] .
for a foolish quarrel of years ago , still are cherished foes .
为了 一个 愚蠢 争吵 的 年 前 , 仍然 是 珍爱 敌人 .

多年前的一场愚蠢争吵，至今仍是彼此珍视的敌人。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['hæpɪə] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [heɪt] . -
I wish your help to make them both happier ; for no man can be happy and hate . '
我 希望 你的 帮助 到 制作 他们 两个都 更快乐 ; 为了 不 男人 能 是 快乐的 和 恨 . -

我希望你能帮助他们俩都更快乐；因为没有人能在充满仇恨的同时感到快乐。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
And I gave my word to do so .
和 我 给予 我的 单词 到 做 所以 .

我已承诺会这样做。

" [hɪə(r)] [pɛ'roʊ] ['tʃʌkl] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [ˌintə'dʒekt] ['sɒftli] : " [məʊn] [djuː] !
" Here Perrot chuckled to himself and interjected softly : " Mon Dieu !
" 这里 佩罗 轻笑 到 他自己 和 插话 轻轻 : " 星期一 上帝 !

佩罗特低声笑了笑，轻声插话道：“我的天哪！”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
she could make a man say anything at all .
她 可以 制作 一个 男人 说 任何事物 在 全部 .

她能让男人说出任何话。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [waɪl] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] .
I would have sworn to her that while I lived I never should fight .
我 会 有 宣誓 到 她 那 尽管 我 居住地 我 绝不 应该 斗争 .

我曾向她发誓，只要我活着，就绝不打架。

[eɪ] , [ðæts] [səʊ] ! "
Eh , that's so ! "
嗯 , 那就是 所以 ! "

嗯，确实如此！

" [ə'lɒnz] ! " [sed] ['aɪbərˌvɪl] [ɪm'peɪʃntli] , [jet] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] ['kaɪndli] .
" Allons ! " said Iberville impatiently , yet grasping the arm of the woodsman kindly .
" 艾伦斯 ! " 说 伊伯维尔 不耐烦地 , 然而 抓握 这 手臂 的 这 樵夫 亲切地 .

“走吧！”伊贝尔维尔不耐烦地说，但还是友好地抓住了樵夫的胳膊。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wʌns][mɔː(r)] [went] [ɒn] : " [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [endid] ['kwestʃənɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə]
The abbe once more went on : " When she had ended questioning I said to
这 阿贝 一次 更多的 去 在 : " 什么时候 她 有 结束 提问 我 说 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

院长继续说道：“当她问完问题后，我对她说：”

- [ænd; ənd] [wɒt] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ? - - [tel] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
' And what message shall I give from you ? ' ' Tell him , ' she answered ,
- 和 什么 信息 将 我 给 从 你 ? - - 告诉 他 , - 她 回答 ,

“那我该替你带什么话呢？”“告诉他，”她回答说。

- [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['laɪflɒŋ] [det] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [piːs] . -
' by the right of lifelong debt I ask for peace . '
- 经过 这 正确的 的 终身 债务 我 问 为了 和平 . -

“我以终身债务之名，请求和平。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ai] . - [tel] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [ai] [həʊp][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] . -
' Is that all ? ' said I . ' Tell him , ' she added , ' I hope we may meet again . '
- 是 那 全部 ? - 说 我 . - 告诉 他 , - 她 额外 , - 我 希望 我们 可能 见面 再次 . -

“就这些吗？”我问。“告诉他，”她补充道，“我希望我们还能再见面。”

- [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] , - [sed] [ai] , - [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [piːs] ? -
' For whose sake , ' said I , ' do you ask for peace ? '
- 为了 谁 清酒 , - 说 我 , - 做 你 问 为了 和平 ? -

“你们是为了谁的缘故请求和平？”我问道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wʊmən] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] . -
' I am a woman , ' she answered , ' I am selfish — for my own sake . '
- 我 是 一个 女士 , - 她 回答 , - 我 是 自私 — 为了 我的 自己的 清酒 . -

“我是一个女人，”她回答说，“我很自私——为了我自己。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['aɪbərˌvɪl] [ɜːrdʒd] [hɪm] .
" Again the priest paused , and again Iberville urged him .
" 再次 这 牧师 暂停 , 和 再次 伊伯维尔 敦促 他 .

“神父再次停顿了一下，伊贝尔维尔再次催促他。”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] ['təʊkən] .
" I asked if she had no token .
" 我 问 如果 她 有 不 令牌 .

我问她是不是没有凭证。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs]
There was a flame in her eye , and she begged me to excuse
那里 曾是 一个 火焰 在 她 眼睛 , 和 她 乞求 我 到 原谅
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她眼中燃起怒火，恳求我原谅她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .
When she came back she handed me a little packet .
什么时候 她 来了 后退 她 递交 我 一个 小的 包 .

她回来的时候递给我一个小包裹。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
' Give it to Monsieur Iberville , ' she said , ' for it is his .
- 给 它 到 先生 伊伯维尔 , - 她 说 , - 为了 它 是 他的 .

“把它给伊贝尔维尔先生吧,”她说，“因为那是他的。”

[hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
He lent it to me years ago .
他 借出的 它 到 我 年 前 .

他几年前借给我的。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] . -
No doubt he has forgotten . '
不 怀疑 他 有 被遗忘的 . -

他肯定已经忘记了。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [ə; eɪ] ['taɪni] ['pækɪt] , [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] ,
" At that the priest drew from his cassock a tiny packet , and Iberville ,
" 在 那 这 牧师 画 从 他的 袍 一个 微小的 包 , 和 伊伯维尔 ,
['teɪkɪŋ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
taking , opened it .
采取 , 打开 它 .

“这时，神父从长袍里掏出一个小包裹，伊贝尔维尔接过包裹，打开了它。”

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['bʌk(ə)l] [taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['rɪbən] .
It held a silver buckle tied by a velvet ribbon .
它 握住 一个 银 扣上 系 经过 一个 天鹅绒 丝带 .

它带有一个用丝绒丝带系着的银色搭扣。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['sləʊli] [ʌp] [aɪbɝvɪlz] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
A flush crept slowly up Iberville's face from his chin to his hair ,
一个 冲洗 悄悄地爬 缓慢地 向上 伊伯维尔的 脸 从 他的 下巴 到 他的 头发 ,

伊伯维尔的脸上渐渐泛起了红晕，从下巴一直蔓延到头发。

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)n] , [lɑːft] .
then he sighed , and presently , out of all reason , laughed .
然后 他 叹了口气 , 和 目前 , 出去 的 全部 原因 , 笑了 .

然后他叹了口气，过了一会儿，莫名其妙地笑了起来。

" [ɪn'diːd] , [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Indeed , yes ; it is mine , " he said .
" 的确 , 是的 ; 它 是 矿 , " 他 说 .

“没错，是我的，”他说。

" [ai] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I very well remember when I found it .
" 我 非常 出色地 记住 什么时候 我 成立 它 .

我清楚地记得我是什么时候发现它的。

" [hɪə(r)] [pɛ'roʊ] [spəʊk] .
" Here Perrot spoke .
" 这里 佩罗 辐 .

“佩罗特在这里发言。”

" [ai] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] , [mə'sjɜː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʌblət] ;
" I very well remember , monsieur , when she took it from your doublet ;
" 我 非常 出色地 记住 , 先生 , 什么时候 她 采取 它 从 你的 双联体 ;

“先生，我非常清楚地记得，她是从您的紧身衣里拿走它的那一刻；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['slɪpə(r)] [ðen] .
but it was on a slipper then .
但 它 曾是 在 一个 拖鞋 然后 .

但当时是在拖鞋上。

" ['aɪbərˌvɪl] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [held] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,
" Iberville did not answer , but held the buckle ,
" 伊伯维尔 做过 不是 回答 , 但 握住 这 扣上 ,

伊伯维尔没有回答，只是握住了皮带扣。

['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
rubbing it on his sleeve as though to brighten it .
擦 它 在 他的 袖子 作为 尽管 到 提亮 它 .

他把它擦在袖子上，好像要把它擦亮似的。

" [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ; " [wɒt] [mɔː(r)] ? "
" So much for the lady , " he said at last ; " what more ? "
" 所以 很多 为了 这 女士 , " 他 说 在 最后的 ; " 什么 更多的 ? "

“关于那位女士就到此为止吧，”他最后说道，“还有什么呢？”

" [ai] ['lɜːnɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , " [ðæt] [mə'sjɜː] ['gerɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['bɒstən] ,
" I learned , " answered the abbe , " that Monsieur Gering was in Boston ,
" 我 学习 , " 回答 这 阿贝 , " 那 先生 格林 曾是 在 波士顿 ,

“我得知，”神父回答说，“格林先生在波士顿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔːt] ['ɔːlbəni] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] , [weə(r)] ,
and that he was to go to Fort Albany at Hudson's Bay , where ,
和 那 他 曾是 到 去 到 堡 奥尔巴尼 在 哈德逊的 湾 , 在哪里 ,

他要去哈德逊湾的奥尔巴尼堡，在那里，

[ɒn] ['aʊə(r)] ['terətri] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [set] [fɔːrts] .
on our territory , the English have set forts .
在 我们的 领土 , 这 英语 有 放 堡垒 .

英国人在我们的领土上修建了堡垒。

" [hɪə(r)] [pɛ'roʊ] [spəʊk] .
" Here Perrot spoke .
" 这里 佩罗 辐 .

“佩罗特在这里发言。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [p'əʊtʃəz] ?
" Do you know , monsieur , who are the poachers ?
" 做 你 知道 , 先生 , WHO 是 这 偷猎者 ?

“先生，您知道谁是偷猎者吗？”

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['rædɪsən] .
Well , it is that Radisson .
出色地 , 它 是 那 丽笙酒店 .

没错，就是那家丽笙酒店。

" ['aɪbərˌvɪl] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ə'pɒn] [pɛ'roʊ] .
" Iberville turned sharply upon Perrot .
" 伊伯维尔 转向 尖锐地 之上 佩罗 .

伊贝尔维尔突然转向佩罗。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Are you sure of that ? " he said .
" 是 你 当然 的 那 ? " 他 说 .

"你确定吗？"他问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [nɪk] ? "
" Are you sure , Nick ? "
" 是 你 当然 , 缺口 ? "

"你确定吗，尼克？"

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [aɪv] [ə; eɪ] [hed] .
" As sure as I've a head .
" 作为 当然 作为 我已经 一个 头 .

"我敢肯定，我还有脑袋。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] : ['rædɪsən] [wɒz; wəz] [wɪð] [bʌklɑː] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .
And I will tell you more : Radisson was with Bucklaw at the kidnapping .
和 我 将要 告诉 你 更多的 : 丽笙酒店 曾是 和 巴克劳 在 这 绑架 .

我还要告诉你更多：拉迪森当时和巴克劳一起参与了绑架。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [bʌklɑː] ,
I had the pleasure to kill a fellow of Bucklaw ,
我 有 这 乐趣 到 杀 一个 同伴 的 巴克劳 ,

我有幸杀死了巴克劳的一名同伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .
and he told me that before he died .
和 他 讲述 我 那 前 他 死亡 .

他临终前告诉我这件事。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld] [haʊ] [bʌklɑː] [went] [wɪð] ['rædɪsən] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] .
He also told how Bucklaw went with Radisson to the Spaniards ' country treasure - hunting .
他 还 讲述 如何 巴克劳 去 和 丽笙酒店 到 这 西班牙人 - 国家 宝藏 - 打猎 .

他还讲述了巴克劳如何与拉迪森一起去西班牙人的乡村寻宝。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
there are many fools in the world .
那里 是 许多 傻瓜 在 这 世界 .

世界上有很多傻瓜。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
They did not get the treasure .
他们 做过 不是 得到 这 宝藏 .

他们没能得到宝藏。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] , [ænd; ənd] ['rædɪsən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [nɔːθ] , [bʌklɑː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊθ] .
They quarreled , and Radisson went to the far north , Bucklaw to the far south .
他们 争吵 , 和 丽笙酒店 去 到 这 远的 北 , 巴克劳 到 这 远的 南 .

他们吵了起来，拉迪森去了遥远的北方，巴克劳去了遥远的南方。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
The treasure is where it was .
这 宝藏 是 在哪里 它 曾是 .

宝藏还在原处。

[eɪ] [bjɛ] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['æsɪz] .
Eh bien , such is the way of asses .
嗯 好 , 这样的 是 这 方式 的 亚斯 .

唉，驴子就是这样。

" ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
" Iberville was about to speak .
" 伊伯维尔 曾是 关于 到 说话 .

伊伯维尔正要开口说话。

" [bʌt; bət] [weɪt] , " [sed] [pɛ'roʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['tæntəˌlaɪzɪŋ] [smaɪl] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] ['hʌri] .
" But wait , " said Perrot , with a slow , tantalising smile ; " it is not wise to hurry .
" 但 等待 , " 说 佩罗 , 和 一个 慢的 , 诱人的 微笑 ; " 它 是 不是 明智的 到 匆忙 .

“但是等等，”佩罗特说着，脸上带着缓慢而诱人的微笑；“着急并不明智。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] ; [səʊ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [njuː] [jɔːk] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['bɒstən] .
I have a mind to know ; so while I am at New York I go to Boston .
我 有 一个 头脑 到 知道 ; 所以 尽管 我 是 在 新的 约克 我 去 到 波士顿 .

我渴望了解真相；所以当我在纽约的时候，我会去波士顿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [mænz] [maɪnd] [greɪt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
It makes a man's mind great to travel .
它 制作 一个 男人的 头脑 伟大的 到 旅行 .

旅行能使人头脑开阔。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [iːst] [tuː; tə] ['bɒstən] ; [ai] [hæv; həv] [biːn] [west] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɒtəwə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] ,
I have been east to Boston ; I have been west beyond the Ottawa and the Michilimackinac ,
我 有 到过 东方 到 波士顿 ; 我 有 到过 西方 超过 这 渥太华 和 这 米奇利麦基纳克 ,

我曾向东到过波士顿；也曾向西到过渥太华河和米奇利麦基诺河以西的地方。

[aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
out to the Mississippi .
出去 到 这 密西西比州 .

一直到密西西比河。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wel] , [wɒt] [dɪd] [ai] [faɪnd] [ɪn] ['bɒstən] ?
Well , what did I find in Boston ?
出色地 , 什么 做过 我 寻找 在 波士顿 ?

那么，我在波士顿发现了什么呢?

[pɛst] !
Peste !
瘟疫 !

瘟疫！

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [laɪk] [men] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] — ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [greɪv] .
I found that they were all like men in purgatory — sober and grave .
我 成立 那 他们 是 全部 喜欢 男人 在 炼狱 — 清醒 和 严重 .

我发现他们都像身处炼狱的人一样——严肃而沉重。

['truːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[ænd; ənd] [səʊ] [dʌl] !
And so dull !
和 所以 乏味的 !

真无聊！

['nevə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] - [deɪ] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fiːst] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] [grænd] ['kaʊns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [waɪn] ,
Never a saint - day , never a feast , never a grand council when the wine ,
绝不 一个 圣 - 天 , 绝不 一个 盛宴 , 绝不 一个 盛大 理事会 什么时候 这 葡萄酒 ,

无论圣日、盛宴还是盛大会议，当酒……

[ðə; ði] [rʌm] , [fləʊ] [səʊ] [friː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃəʊk] .
the rum , flow so free , and you shall eat till you choke .
这 朗姆酒 , 流动 所以 自由的 , 和 你 将 吃 直到 你 呛 .

朗姆酒畅饮无阻，你会吃到噎住为止。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['stjuːpɪd] ; [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [smaɪl] .
Everything is stupid ; they do not smile .
一切 是 愚蠢的 ; 他们 做 不是 微笑 .

一切都很愚蠢；他们不会笑。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [meɪk] [wɔː(r)] !
And so the Indians make war !
和 所以 这 印度人 制作 战争 !

于是印第安人发动了战争！

[wel] , [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] .
Well , I have found this .
出色地 , 我 有 成立 这 .

我找到了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kenəˌbek] [kɔːld] ['wɪljəm] [fɪps] .
There is a great man from the Kennebec called William Phips .
那里 是 一个 伟大的 男人 从 这 肯纳贝克 称为 威廉 菲普斯 .

肯纳贝克河畔有一位伟人，名叫威廉·菲普斯。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['treɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiz] .
He has traded in the Indies .
他 有 交易 在 这 印第斯 .

他曾在印度进行过交易。

[wʌns] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['treʒə(r)] .
Once while he was there he heard of that treasure .
一次 尽管 他 曾是 那里 他 听到 的 那 宝藏 .

他曾在那里的时候，听说过那件宝藏。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [fuːlz] [ɒn] [ðæt] [treɪl] .
There have been so many fools on that trail .
那里 有 到过 所以 许多 傻瓜 在 那 踪迹 .

这条路上出现过太多傻瓜了。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [bʌklɑː] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ;
The governor of New York was a fool when Bucklaw played his game ;
这 州长 的 新的 约克 曾是 一个 傻子 什么时候 巴克劳 玩 他的 游戏 ;

当巴克劳耍花招时，纽约州州长真是个傻瓜；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [bʌklɑː] .
he would have been a greater if he had gone with Bucklaw .
他 会 有 到过 一个 更大的 如果 他 有 已消失 和 巴克劳 .

如果他当初跟随巴克劳，他会取得更大的成就。

" [hɪə(r)] ['aɪbərˌvɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [pɛ'roʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Here Iberville would have spoken , but Perrot waved his hand .
" 这里 伊伯维尔 会 有 说 , 但 佩罗 挥手 他的 手 .

“伊贝尔维尔本想在这里发言，但佩罗挥了挥手。”

" [diː] [greɪs] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['əʊnli] .
" De grace , a minute only .
" 德 优雅 , 一个 分钟 仅有的 .

“请稍等片刻。”

[mə'sjɜː] ['gɛrɪŋ] , [ðə; ði] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] [lef'tenənt] , [ɪz] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
Monsieur Gering , the brave English lieutenant , is at Hudson's Bay ,
先生 格林 , 这 勇敢的 英语 中尉 , 是 在 哈德逊的 湾 ,

勇敢的英国中尉格林先生在哈德逊湾公司。

[ænd; ənd] [nekst] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪljəm] [fɪps] — [ˌtɑː'nɛr] , [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] — ['wɪljəm] [fɪps] !
and next summer he will go with the great William Phips — Tonnerre , what a name — William Phips !
和 下一个 夏天 他 将要 去 和 这 伟大的 威廉 菲普斯 — 雷 , 什么 一个 姓名 — 威廉 菲普斯 !

明年夏天他将和伟大的威廉·菲普斯一起——托内尔，多么响亮的名字——威廉·菲普斯！

[laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['herɪŋ] !
Like a pot of herring !
喜欢 一个 锅 的 鲱鱼 !

就像一锅鲱鱼！

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['treʒə(r)] .
He will go with him after the same old treasure .
他 将要 去 和 他 后 这 相同的 老的 宝藏 .

他会和他一起去寻找那件古老的宝藏。

['bɒstən] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ai] [hɪə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .
Boston is a big place , but I hear these things .
波士顿 是 一个 大的 地方 , 但 我 听到 这些 事物 .

波士顿是个大城市，但我还是听说了这些事。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , [pɛ'roʊ] [hæd; həd] [bəːsts] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" Usually a man of few words , Perrot had bursts of eloquence , and this was one of them .
" 通常 一个 男人 的 很少 字 , 佩罗 有 爆发 的 口才 , 和 这 曾是 一 的 他们 .

“佩罗特通常话不多，但偶尔也会滔滔不绝，这次就是其中之一。”

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [ɜːnd] [rɪ'pəʊz] .
But having made his speech , he settled back to his tobacco and into the orator's earned repose .
但 拥有 制成 他的 演讲 , 他 定居 后退 到 他的 烟草 和 进入 这 演说家的 获得 休息 .

但演讲结束后，他又埋头抽烟，享受起演说家应有的宁静。

['aɪbər,vɪl] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [pɛ'roʊ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
Iberville looked up from the fire and said : " Perrot , you saw her in New York .
伊伯维尔 看起来 向上 从 这 火 和 说 : " 佩罗 , 你 锯 她 在 新的 约克 .

伊伯维尔从火堆旁抬起头说：“佩罗特，你在新奥尔良见过她。”

约克。

[wɒt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ?
What speech was there between you ?
什么 演讲 曾是 那里 之间 你 ?

你们之间说了些什么？

" - [aɪz] ['twiŋkl] .
" Perrot's eyes twinkled .
" - 眼睛 闪烁 .

佩罗特的眼睛闪闪发光。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sed] .
" There was not much said .
" 那里 曾是 不是 很多 说 .

“没说太多话。”

" [ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
" I put myself in her way .
" 我 放 我 在 她 方式 .

我挡了她的路。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːtʃ] - ['blɒsəm] .
When she saw me her cheek came like a peach - blossom .
什么时候 她 锯 我 她 脸颊 来了 喜欢 一个 桃 - 开花 .

她看到我时，脸颊像桃花一样红了。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - , - [sed] [ai] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
' A very good morning , ma'm'selle , ' said I , in English .
- 一个 非常 好的 早晨 , - , - 说 我 , 在 英语 .

“早上好，女士,”我用英语说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .
She smiled and said the same .
她 微笑 和 说 这 相同的 .

她笑着说了同样的话。

- [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? -
' And your master , where is he ? '
- 和 你的 掌握 , 在哪里 是 他 ? -

“你们的主人在哪里? ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [smaɪl] . -
she asked with a fine smile . '
她 问 和 一个 美好的 微笑 . -

她带着灿烂的笑容问道。

[maɪ] [frend] [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] ? -
My friend Monsieur Iberville ? '
我的 朋友 先生 伊伯维尔 ? -

我的朋友伊贝尔维尔先生?

[ai] [sed] ; - [ɑː] !
I said ; ' ah !
我 说 ; - 啊 !

我说: “啊! ”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kwɪ'bek] [suːn] . -
he will be in Quebec soon . '
他 将要 是 在 魁北克 很快 . -

他很快就会到魁北克。

[ðen] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ,
Then I told her of the abbe ,
然后 我 讲述 她 的 这 阿贝 ,

然后我把那位神父的事告诉了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'dæliən] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɪn]
and she took from a chain a little medallion and gave it me in
和 她 采取 从 一个 链 一个 小的 奖章 和 给予 它 我 在
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [seɪvd] .
memory of the time we saved .
记忆 的 这 时间 我们 已保存 .

她从项链上取下一枚小吊坠，送给我，以纪念我们一起节省的时间。

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] — [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] — [ɪk'sept]
And before I could say Thank you , she had gone — Well , that is all — except
和 前 我 可以 说 感谢 你 , 她 有 已消失 — 出色地 , 那 是 全部 — 除了
[ðɪs] .
this .
这 .

我还没来得及说声谢谢，她就走了——好了，就这些了——除了这个。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] [gəʊld] [mə'dæliən] ,
" He drew from his breast a chain of silver , from which hung the gold medallion ,
" 他 画 从 他的 胸部 一个 链 的 银 , 从 哪个 悬挂 这 金子 奖章 ,

他从胸前掏出一条银链，链子上挂着一枚金质奖章。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
and shook his head at it with good - humour .
和 摇晃 他的 头 在 它 和 好的 - 幽默 .

他笑着摇了摇头。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hɑːd] [lʊk] [keɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But presently a hard look came on his face ,
但 目前 一个 难的 看 来了 在 他的 脸 ,

但随后他脸上露出了严肃的表情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊdzmən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['bʊʃreɪndʒə(r)] .
and he was changed from the cheerful woodsman into the chief of bushrangers .
和 他 曾是 已更改 从 这 快乐 樵夫 进入 这 首席 的 丛林强盗 .

他从一个快乐的伐木工变成了丛林强盗的首领。

['aɪbərˌvɪl] [riːd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sed] :
Iberville read the look , and presently said :
伊伯维尔 读 这 看 , 和 目前 说 :

伊贝尔维尔察觉到了对方的表情，随即说道：

" [pɛ'roʊ] ,
" Perrot ,
" 佩罗 ,

“佩罗特，

[men] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [gəʊld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] . "
men have fought for less than gold from a woman's chain and a buckle from her shoe . "
男人 有 战斗 为了 较少的 比 金子 从 一个 女性的 链 和 一个 扣上 从 她 鞋 . "

男人曾为比女人项链上的金子和鞋子上的扣环更不起的东西而战。

" [ai] [hæv; həv] [fɔːt] [frɒm; frəm] [trwɑː] [pɪs'təʊl] [tuː; tə] [ˌmɪʃəlɪ'mækɪˌnɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['luːɪs] - [dɔː] . "
" I have fought from Trois Pistoles to Michilimackinac for the toss of a louis - d'or . "
" 我 有 战斗 从 特洛伊 手枪 到 米奇利麦基纳克 为了 这 折腾 的 一个 路易斯 - 金 . "

“我曾从特鲁瓦皮斯托勒一路战斗到米奇利麦基纳克，只为赢得一枚路易金牌。”

" [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
" As you say .
" 作为 你 说 .

正如你所说。

[wel] , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] —
Well , what think you —
出色地 , 什么 思考 你 —

你觉得呢？

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [rəʊz] , [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He paused , rose , walked up and down the room ,
" 他 暂停 , 玫瑰 , 步行 向上 和 向下 这 房间 ,

他停顿了一下，站起身，在房间里来回踱步。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .
caught his moustache between his teeth once or twice , and seemed buried in thought .
捕捉 他的 胡子 之间 他的 牙齿 一次 或者 两次 , 和 似乎 埋葬 在 想法 .

他的牙齿一两次叼住了胡子，似乎陷入了沉思。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Once or twice he was about to speak , but changed his mind .
一次 或者 两次 他 曾是 关于 到 说话 , 但 已更改 他的 头脑 .

他曾一两次想要开口说话，但又改变了主意。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] : ['plænɪŋ] , ['kaʊntɪŋ] [tʃɑːnsiz] , ['mɑːʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
He was calculating many things : planning , counting chances , marshalling his resources .
他 曾是 计算 许多 事物 : 规划 , 计数 机会 , 编组 他的 资源 .

他当时在算计很多事情：制定计划、评估机会、调动资源。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Presently he glanced round the room .
目前 他 瞥了一眼 圆形的 这 房间 .

他环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [mæp] .
His eyes fell on a map .
他的 眼睛 跌倒 在 一个 地图 .

他的目光落在了地图上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['aʊtlaɪn] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] .
It was a mere outline , but enough .
它 曾是 一个 仅仅 大纲 , 但 足够的 .

那只是一个大致的轮廓，但已经足够了。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,
Putting his finger on it , he sent it up , up , up ,
推杆 他的 手指 在 它 , 他 发送 它 向上 , 向上 , 向上 ,

他用手指戳着它，把它向上、向上、向上弹起。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .
till it settled on the shores of Hudson's Bay .
直到 它 定居 在 这 海岸 的 哈德逊的 湾 .

直到它定居在哈德逊湾沿岸。

[ə'gen] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [θruː] ['hʌdsənz] [streɪts] ,
Again he ran the finger from the St . Lawrence up the coast and through Hudson's Straits ,
再次 他 跑 这 手指 从 这 英石 . 劳伦斯 向上 这 海岸 和 通过 哈德逊的 海峡 ,

他再次用手指从圣劳伦斯河沿着海岸线向上延伸，穿过哈德逊海峡。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
but shook his head in negation .
但 摇晃 他的 头 在 否定 .

但他摇了摇头表示否定。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [stɪl] [əb'zɔːbd] ,
Then he stood , looked at the map steadily , and presently , still absorbed ,
然后 他 站立 , 看起来 在 这 地图 稳步 , 和 目前 , 仍然 吸收 ,
[tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
turned to the table .
转向 到 这 桌子 .

然后他站起身，专注地看着地图，过了一会儿，仍然全神贯注地看着地图，然后转身看向桌子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [diː] ['kæsən] :
He saw the violin , picked it up , and handed it to De Casson :
他 锯 这 小提琴 , 挑选 它 向上 , 和 递交 它 到 德 卡森 :

他看到了小提琴，捡起来递给了德·卡松：

" ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something with a smack of war , " he said .
" 某物 和 一个 啪 的 战争 , " 他 说 .

"带有战争色彩的东西，"他说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " ['ædɪd]
" And a woman for me , " added
" 和 一个 女士 为了 我 , " 额外

"对我来说，她是个女人，"他补充道。

[pɛ'roʊ] .
Perrot .
佩罗 .

佩罗特。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːziŋli] [æt; ət] [pɛ'roʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd]
The abbe shook his head musingly at Perrot , took the violin , and
这 阿贝 摇晃 他的 头 若有所思地 在 佩罗 , 采取 这 小提琴 , 和
['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
gathered it to his chin .
聚集 它 到 他的 下巴 .

神父若有所思地摇了摇头，看着佩罗，拿起小提琴，把它举到下巴处。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [weɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪ'luːdid] [hɪm] .
At first he played as if in wait of something that eluded him .
在 第一的 他 玩 作为 如果 在 等待 的 某物 那 躲避 他 .

起初，他的演奏仿佛在等待着什么，但最终却总是与他擦肩而过。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['melədi] ,
But all at once he floated into a powerful melody ,
但 全部 在 一次 他 漂浮 进入 一个 强大的 旋律 ,

但他突然间就唱起了一首气势磅礴的旋律，

[æz; əz] [ə; eɪ] [striːm] [kriːps] ['sɒftli] [θruː] [ə; eɪ] [wɪə(r)] ,
as a stream creeps softly through a weir ,
作为 一个 溪流 令人毛骨悚然 轻轻 通过 一个 堰 ,

如同溪水缓缓流过堰坝，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['meni] ['wɒndərɪŋz] ['brɔːdən] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [striːm] .
and after many wanderings broadens suddenly into a great stream .
和 后 许多 漫游 扩大 突然 进入 一个 伟大的 溪流 .

经过多次漂流，突然汇聚成一条大河。

[hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz] [θiːm] .
He had found his theme .
他 有 成立 他的 主题 .

他找到了自己的主题。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] .
Its effect was striking .
它是 影响 曾是 引人注目 .

它的效果非常显著。

[θruː] [aɪbɝvɪlz] [maɪnd][ðeə(r)][ræn][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Through Iberville's mind there ran a hundred incidents of his life ,
通过 伊伯维尔的 头脑 那里 跑 一个 百 事件 的 他的 生活 ,

伊贝尔维尔的脑海中浮现出他一生中的一百件往事，

[wʌn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['siːkwəns] — [ˌfæntæzmə'ɡɒriə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] —
one chasing upon the other without sequence — phantasmagoria out of the scene —
一 追逐 之上 这 其他 没有 顺序 — 幻象 出去 的 这 场景 —
[haʊs] [ɒv; əv] ['meməri] :
house of memory :
房子 的 记忆 :

一个追逐另一个，毫无顺序——场景之外的幻象——记忆之屋：

[ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][diː] ['treɪsiz] ['səʊldʒəz] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp] ['maʊntən] [striːt]
The light upon the arms of De Tracy's soldiers when they marched up Mountain Street
这 光 之上 这 武器 的 德 特雷西的 士兵 什么时候 他们 行军 向上 山 街道
['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] — [ðə; ði]['frəʊz(ə)n]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] —
many years before — The frozen figure of a man standing upright in the plains —
许多 年 前 — 这 冷冻 数字 的 一个 男人 常设 直立 在 这 平原 —
[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'nuːz] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [pɑːst] [tuː] ['maʊntənz] ,
A procession of canoes winding down past Two Mountains ,
一个 游行 的 独木舟 绕线 向下 过去的 二 山脉 ,

多年前，德·特雷西的士兵们沿着山街行进时，手臂上闪耀着光芒——平原上一个男人笔直站立的冰冷身影——一队独木舟蜿蜒而下，经过两座山。

[ðə; ði][waɪld] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː]
the wild chant of the Indians joining with the romantic songs of the voyageurs
这 荒野 呗 的 这 印度人 加入 和 这 浪漫的 歌曲 的 这 旅行者
— [ə; eɪ][ɡɜːl] ['flæʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrdz] [ɒv; əv] [tuː] [lædz] — [kɪŋ] ['luːɪs] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
— A girl flashing upon the drawn swords of two lads — King Louis giving his
— 一个 女孩 闪烁 之上 这 绘制 剑 的 二 小伙子们 — 国王 路易斯 给予 他的
[hænd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lædz] [tuː; tə] [kɪs] — [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]
hand to one of these lads to kiss — A lady of the Court for whom
手 到 一 的 这些 小伙子们 到 吻 — 一个 女士 的 这 法庭 为了 谁
[hiː; hi] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ræɡz] ,
he might easily have torn his soul to rags ,
他 可能 容易地 有 撕裂 他的 灵魂 到 破布 ,

印第安人的狂野歌声与旅行者的浪漫歌曲交织在一起——一位少女在两个少年拔出的剑前翩翩起舞——路易国王将手伸向其中一个少年亲吻——一位宫廷贵妇，他本可以轻易为她舍弃一切。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)] - [feɪst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡɜːl] ,
but for a fair - faced English girl ,
但 为了 一个 公平的 - 面对 英语 女孩 ,

但对于一个面容姣好的英国女孩来说，

['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['delɪkət] [mə'dæliən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] — [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ðə; ði]
ever like a delicate medallion in his eye — A fight with the English in the
曾经 喜欢 一个 精美的 奖章 在 他的 眼睛 — 一个 斗争 和 这 英语 在 这

['spænjədz] - ['kʌntri] — [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['blesɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [frɑːns] — [ə; eɪ]
Spaniards ' country — His father blessing him as he went forth to France — A
西班牙人 - 国家 — 他的 父亲 祝福 他 作为 他 去 前进 到 法国 — 一个

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃeɪps] ,
dark figure taking a hundred shapes ,
黑暗的 数字 采取 一个 百 形状 ,

就像他眼中一枚精致的奖章——在西班牙人的土地上与英国人作战——他父亲在他前往法国时祝福他——一个变幻莫测的黑影，

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] — ['aɪbərˌvɪl] — [sed] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and yet always meaning the same as when he — Iberville — said over the
和 然而 总是 意义 这 相同的 作为 什么时候 他 — 伊伯维尔 — 说 超过 这

['gʌvərnərz] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
governor's table in New York ,
州长的 桌子 在 新的 约克 ,

然而，其含义始终与他——伊伯维尔——在纽约州长餐桌上所说的话相同：

" ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ! " — [ə; eɪ] [vɑːst] [stretʃ] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['kʌvələt] [ɒv; əv]
" Foolish boy ! " — A vast stretch of lonely forest , in the white coverlet of
" 愚蠢 男生 ! " — 一个 广阔的 拉紧 的 孤独 森林 , 在 这 白色的 床单 的

['wɪntə(r)] ,
winter ,
冬天 ,

“愚蠢的男孩！”——一片广袤寂静的森林，笼罩在冬日的白色帷幕之下，

[θruː] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [buːm] - [buːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːstɪŋ] [triː] —
through which sounded now and then the boom - boom of a bursting tree —
通过 哪个 听起来 现在 和 然后 这 繁荣 - 繁荣 的 一个 爆发 树 —

[ə; eɪ] [fjuː] [skɔː(r)] [men] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['desələt] ['nɔːðən] [træk] ,
A few score men upon a desolate northern track ,
一个 很少 分数 男人 之上 一个 荒凉 北方 追踪 ,

不时传来树木崩裂的轰隆声——几十个人沿着荒凉的北方小路行进。

['saɪlənt] , ['despərət] , [kə'reɪdʒəs] ; [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] ,
silent , desperate , courageous ; a forlorn hope on the edge of the Arctic circle ,
沉默的 , 绝望的 , 勇敢 ; 一个 绝望 希望 在 这 边缘 的 这 北极 圆圈 ,

沉默、绝望、勇敢；北极圈边缘的渺茫希望。

[wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ɪn] [ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðeə(r)] [θaɪz] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv]
with the joy of conquest in their bones , and at their thighs the swords of
和 这 喜悦 的 征服 在 他们的 骨头 , 和 在 他们的 大腿 这 剑 的

[men] .
men .
男人 .

他们骨子里流淌着征服的喜悦，大腿上挂着男人的利剑。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
These are a few of the pictures ,
这些 是 一个 很少 的 这 图片 ,

以下是一些照片。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːst] :
but the last of them had not to do with the past :
但 这 最后的 的 他们 有 不是 到 做 和 这 过去的 :

但最后一个与过去无关：

[ə; eɪ] [dri:m] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][fækt] , [ʃeɪpt] [baɪ][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
a dream grown into a fact , shaped by the music ,
一个 梦 生长 进入 一个 事实 , 形状 经过 这 音乐 ,

一个由音乐塑造的梦想，最终变成了现实。

[bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] .
become at once an emotion and a purpose .
变得 在 一次 一个 情感 和 一个 目的 .

既成为一种情感，又成为一种目标。

['aɪbər,vɪl] [hæd; həd] [naʊ] ['drɪvn] [həʊm] [ðə; ði][fɜ:st] [tent] - [peg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
Iberville had now driven home the first tent - peg of a wonderful adventure .
伊伯维尔 有 现在 驱动 家 这 第一的 帐篷 - 钉子 的 一个 精彩的 冒险 .

伊伯维尔至此已为这段精彩的冒险之旅打下了第一个坚实的基础。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðæt] ['mju:zɪk][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)] .
Under the spell of that music his body seemed to grow larger .
在下面 这 拼写 的 那 音乐 他的 身体 似乎 到 生长 更大的 .

在那音乐的魔力下，他的身体似乎变大了。

[hi:; hi] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [kɔ:t] [pɛ'roʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sed]
He fingered his sword , and presently caught Perrot by the shoulder and said
他 用手指 他的 剑 , 和 目前 捕捉 佩罗 经过 这 肩膀 和 说
" [wi:; wi] [wɪl] [du:; də][,aɪ 'ti:] ,
" We will do it ,
" 我们 将要 做 它 ,

他摩挲着手中的剑，随即抓住佩罗的肩膀说道：“我们会做到的。”

[pɛ'roʊ] .
Perrot .
佩罗 .

佩罗特。

" [pɛ'roʊ] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Perrot got to his feet .
" 佩罗 得到 到 他的 脚 .

佩罗特站了起来。

[hi:; hi] [,ʌndə'stʊd] .
He understood .
他 理解 .

他明白了。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [si:zd] [aɪbɝvɪlz] [hænd] .
He nodded and seized Iberville's hand .
他 点头 和 查获 伊伯维尔的 手 .

他点点头，握住了伊贝尔维尔的手。

" ['brɑ:vəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！ ”

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
There was nothing else to do , " he replied .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 , " 他 回复 .

“没有别的办法了，”他回答说。

[di:] ['kæsən] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][,vaɪə'lɪn] .
De Casson lowered his violin .
德 卡森 降低 他的 小提琴 .

德·卡松放下了他的小提琴。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] ?
" What do you intend ?
" 什么 做 你 打算 ?

你打算做什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['greɪvli] .
" he asked gravely .
" 他 问 严重地 .

他严肃地问道。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .
Iberville took his great hand and pressed it .
伊伯维尔 采取 他的 伟大的 手 和 按下 它 .

伊贝尔维尔伸出他那只大手，用力按压。

" [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mend] , ['æbi, 'ɑːbə] :
" To do what you will commend , abbe :
" 到 做 什么 你 将要 表彰 , 阿贝 :

"去做您会称赞的事，神父：

[æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [fɔːrts][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən] , [ænd; ənd][get] [ðəʊz]
at Hudson's Bay to win back forts the English have taken , and get those
在 哈德逊的 湾 到 赢 后退 堡垒 这 英语 有 已采取 , 和 得到 那些
[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] . "
they have built . "
他们 有 建造 . "

在哈德逊湾，我们要夺回被英国人占领的堡垒，并夺回他们建造的堡垒。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , " ['ædɪd] [diː] ['kæsən] ['sɒftli] .
" You have another purpose , " added De Casson softly .
" 你 有 其他 目的 , " 额外 德 卡森 轻轻 .

"你还有另一个目的,"德卡松轻声补充道。

" ['æbi, 'ɑːbə] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['kɒnʃəns] .
" Abbe , that is between me and my conscience .
" 阿贝 , 那 是 之间 我 和 我的 良心 .

"阿贝，这是我和我的良心之间的事。"

[ai][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ə'genst] ['aʊə(r)] [fəʊz] . "
I go for my king and country against our foes . "
我 去 为了 我的 国王 和 国家 反对 我们的 敌人 . "

我为了我的国王和国家，与敌人作战。

" [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Who will go with you ?
" WHO 将要 去 和 你 ?

谁愿意和你一起去?

[juː; jʊ] [wɪl] [liːd] ? "
You will lead ? "
你 将要 带领 ? "

你会领导吗?

" [nɒt] [ai][tuː; tə] [liːd] — [ðæt] [ɪn'vɒlvz] [ˌem 'iː] .
" Not I to lead — that involves me .
" 不是 我 到 带领 — 那 涉及 我 .

"不是我来领导——那需要我来领导。"

" [aɪbɝvɪlz] [feɪs] ['dɑːkənd] .
" Iberville's face darkened .
" 伊伯维尔的 脸 变暗 .

伊贝尔维尔的脸色阴沉了下来。

" [ai] [wɪʃ] [mɔː(r)] ['friːdəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə] [liːd] [ɪn][fækt] . "
" I wish more freedom , but still to lead in fact . "
" 我 希望 更多的 自由 , 但 仍然 到 带领 在 事实 . "

"我希望拥有更多自由，但仍然希望在实际工作中发挥领导作用。"

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [liːd] ?
" But who will lead ?
" 但 WHO 将要 带领 ?

但谁来领导呢?

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ] ? "
And who will go ? "
和 WHO 将要 去 ? "

谁会去?

" [diː] [trɔɪz] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [liːd] .
" De Troyes , perhaps , to lead .
" 德 特鲁瓦 , 也许 , 到 带领 .

"德特罗亚或许会担任领队。"

[tuː; tə][gəʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] - , [pɛ'roʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt]
To go , my brothers Sainte - Helene and Maricourt , Perrot and a stout
到 去 , 我的 兄弟 圣特 - 海伦 和 - , 佩罗 和 一个 肥硕
['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;
company of his men ;
公司 的 他的 男人 ;

去吧，我的兄弟圣海伦和马里库尔，佩罗和他的一队壮汉;

[ænd; ənd] [ðen] [ai][fɪə(r)][nɒt] ['trebl] [æz; əz] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] .
and then I fear not treble as many English .
和 然后 我 害怕 不是 高音 作为 许多 英语 .

然后我担心英语的数量不会增加三倍。

" [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['sætɪsfaɪd] .
" The priest did not seem satisfied .
" 这 牧师 做过 不是 似乎 使满意 .

这位牧师似乎并不满意。

['prez(ə)ntli] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [ræn][æn; ən] [ɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd]
Presently Iberville , with a winning smile , ran an arm over his shoulder and
目前 伊伯维尔 , 和 一个 获胜 微笑 , 跑 一个 手臂 超过 他的 肩膀 和
['ædɪd] :
added :
额外 :

这时，伊贝尔维尔脸上带着迷人的微笑，搂住他的肩膀，补充道:

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['dɔliə] .
" We cannot go without you , Dollier .
" 我们 不能 去 没有 你 , 多利尔 .

"我们不能没有你，多利尔。"

" [ðə; ði] [priːsts] [feɪs] [klɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [ʃʊk]
" The priest's face cleared , and a moment afterwards the three comrades shook
" 这 牧师的 脸 已清除 , 和 一个 片刻 然后 这 三 同志们 摇晃
[hændz][tə'geðə(r)] .
hands together .
双手 一起 .

"神父的脸色恢复了平静，片刻之后，三位同伴握手言和。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] , [ˈdɑːkli]
AS SEEN THROUGH A GLASS , DARKLY
作为 已见 通过 一个 玻璃 , 黑暗

透过玻璃，昏暗地

[wen] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒeɪmz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ,
When King Louis and King James called for peace ,
什么时候 国王 路易斯 和 国王 詹姆斯 称为 为了 和平 ,

路易国王和詹姆斯国王呼吁和平时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tuː] [ˈkɒləniz] [æz; əz] [bɪˈtwiːn] [ˈraɪv(ə)l] [ˌbʌkəˈniəz] .
they could not know that it was as little possible to their two colonies as between rival buccaneers .
他们 可以 不是 知道 那 它 曾是 作为 小的 可能的 到 他们的 二 殖民地 作为 之间 竞争对手 海盗 .

他们不可能知道，他们两个殖民地之间的冲突，就像敌对海盗之间的冲突一样微乎其微。

[njuː] [frɑːns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bəʊld] [ˈspɪrɪt] [huː] [lʌvd] [ˈkɒŋkwest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɑːŋkwɛsts] [seɪk] .
New France was full of bold spirits who loved conquest for conquest's sake .
新的 法国 曾是 满的 的 大胆的 烈酒 WHO 喜爱 征服 为了 征服的 清酒 .

新法兰西充满了热爱征服而征服的勇敢灵魂。

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːs] [æt; ət] [wɜːk] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌnˈnəʊn] ,
Besides , in this case there was a force at work , generally unknown ,
除了 , 在 这 案件 那里 曾是 一个 力量 在 工作 , 一般来说 未知 ,

此外，在这种情况下，还有一股通常不为人知的力量在起作用。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈpaʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːmi] .
but as powerful as the convincing influence of an army .
但 作为 强大的 作为 这 令人信服的 影响 的 一个 军队 .

但它的威慑力堪比军队。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ækts] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ ˈaɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Behind the worst and the best acts of Charles II was a woman .
在后面 这 最差 和 这 最好的 行为 的 查尔斯 二 曾是 一个 女士 .

查理二世最恶劣和最英明的行为背后，都有一位女性的身影。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ænd; ənd] [ˈfɒliz] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Behind the glories and follies of Louis XIV was also a woman .
在后面 这 荣耀 和 愚行 的 路易斯 十四 曾是 还 一个 女士 .

在路易十四的辉煌与荒唐背后，还有一位女性。

[bɪˈhaɪnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ,
Behind some of the most striking incidents in the history of New France ,
在后面 一些 的 这 最多 引人注目 事件 在 这 历史 的 新的 法国 ,

新法兰西历史上一些最引人注目的事件背后，

[njuː] [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
New England , and New York , was a woman .
新的 英格兰 , 和 新的 约克 , 曾是 一个 女士 .

新英格兰和纽约，就像一个女人。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ɪˈvents] .
We saw her when she was but a child — the centre of singular events .
我们 锯 她 什么时候 她 曾是 但 一个 孩子 — 这 中心 的 单数 活动 .

我们见到她时，她还是个孩子——是诸多奇特事件的中心人物。

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .
Years **had** **passed** **.**
年 有 通过了 .

岁月流逝。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ; [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [fruːt]
Not **one** **of** **those** **events** **had** **gone** **for** **nothing** **;** **each** **was** **bearing** **fruit**
不是 一 的 那些 活动 有 已消失 为了 没有什么 ; 每个 曾是 轴承 水果

['ɑːftə(r)] [ɪts] [kaɪnd] .
after **its** **kind** **.**
后 它是 种类 .

这些事件没有一件是徒劳的；每一件事都结出了相应的果实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)

第2/4页

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌn'hænsəm] [haʊs] , ['feɪsɪŋ] [ɒn] ['bɒstən] ['hɑːbə(r)] .
She is sitting alone in a room of a large unhandsome house , facing on Boston harbour .
她 是 坐着 独自的 在 一个 房间 的 一个 大的 相貌平平 房子 ， 面向 在 波士顿 港口 .

她独自一人坐在波士顿港对面一栋并不漂亮的大房子里的一间房间里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːvnɪŋ] .
It is evening .
它 是 晚上 .

夜幕降临。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self] [ɪz] [ɒv; əv] [dɑːk] [wʊd] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gluːm] .
The room itself is of dark wood , and evening has thrown it into gloom .
这 房间 本身 是 的 黑暗的 木头 ， 和 晚上 有 抛掷 它 进入 愁云 .

房间本身是深色木质的，夜幕降临，房间显得昏暗无光。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [gɜːrlz] [feɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
Yet somehow the girl's face has a light of its own .
然而 不知何故 这 女孩们 脸 有 一个 光 的 它是 自己的 .

然而，女孩的脸上却仿佛散发着一种独特的光芒。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɜːnd] [feə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
She is turned fair towards the window , and is looking out to sea .
她 是 转向 公平的 向 这 窗户 ， 和 是 寻找 出去 到 海 .

她侧身面向窗户，眺望着大海。

[ə; eɪ] [mɪst] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
A mist is rising from the water ,
一个 薄雾 是 上升 从 这 水 ，

水面上升起一层薄雾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [æz; əz] [ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ri'siːdz] [ænd; ənd] [naɪt] [kriːps] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and the shore is growing grey and heavy as the light in the west recedes and night creeps in from the ocean .
和 这 支撑 是 生长 灰色的 和 重的 作为 这 光 在 这 西方 消退 和 夜晚 令人毛骨悚然 在 从 这 海洋 .

随着西方的光线渐渐消退，夜幕从海洋悄然降临，海岸也变得灰暗沉重。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [tɪl] [ɔːl] [ɪz] [mɪst] [wɪ'ðaʊt] ;
She watches the waves and the mist till all is mist without ;
她 手表 这 波浪 和 这 薄雾 直到 全部 是 薄雾 没有 ；

她凝望着波浪和薄雾，直到外面一片迷雾笼罩；

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɒtʃt] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] .
a scene which she had watched , how often she could not count .
一个 场景 哪个 她 有 观看 ， 如何 经常 她 可以 不是 数数 .

她看过的场景，数都数不清看过多少遍了。

[ðə; ði] [naɪt] [kləuziz] [ɪn] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [muːv] .
The night closes in entirely upon her , but she does not move .
这 夜晚 关闭 在 完全 之上 她 ， 但 她 做 不是 移动 .

夜幕完全笼罩了她，但她一动不动。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əupənz][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['entəz] [ænd; ənd][kləuziz]
At last the door of the room opens and some one enters and closes
在 最后的 这 门 的 这 房间 打开 和 一些 一 进入 和 关闭
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
it again .
它 再次 .

最后，房门开了，有人走了进来，然后又把门关上了。

" [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! " [sez] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
" My daughter ! " says an anxious voice .
" 我的 女儿 ! " 说道 一个 焦虑的 嗓音 .

“我的女儿！”一个焦急的声音说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['dʒesɪkə] ? "
" Are you here , Jessica ? "
" 是 你 这里 , 杰西卡 ? "

“杰西卡，你在吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I am here , father , " is the reply .
" 我 是 这里 , 父亲 , " 是 这 回复 .

“我在这里，父亲。”他回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [laɪts] ? "
" Shall we have lights ? "
" 将 我们 有 灯 ? "

“要开灯吗？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
" As you will .
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [ə'pɒn]
" Even as they speak a servant enters , and lighted candles are put upon
" 甚至 作为 他们 说话 一个 仆人 进入 , 和 照明 蜡烛 是 放 之上
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

“就在他们说话的时候，一个仆人进来，把点燃的蜡烛放在桌子上。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] [ə'gen] .
They are alone again .
他们 是 独自的 再次 .

他们又孤身一人了。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [peɪl] .
Both are pale .
两个都 是 苍白 .

两人肤色都很苍白。

[ðə; ði][gɜːl][stændz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][səʊ]['kwaɪət][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
The girl stands very still , and so quiet is her face ,
这 女孩 站立 非常 仍然 , 和 所以 安静的 是 她 脸 ,

女孩一动不动地站着，脸上也毫无表情。

[wʌn][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['trædʒɪk]['məʊmənt][ɒv; əv]
one could never guess that she is passing , through the tragic moment of
一 可以 绝不 猜测 那 她 是 通过 , 通过 这 悲惨 片刻 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 .

谁也想不到，她正在经历人生中最悲惨的时刻。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] , ['dʒesɪkə] ? " [hiː; hi][ɑːsks] .
" What is your answer , Jessica ? " he asks .
" 什么 是 你的 回答 , 杰西卡 ? " 他 问 .

"杰西卡，你的答案是什么？"他问道。

" [ai] [wɪl] ['mæri] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] . "
" I will marry him when he comes back . "
" 我 将要 结婚 他 什么时候 他 来 后退 . "

"等他回来我就嫁给他。"

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

"感谢上帝！

" [ɪz][ðə; ði][əʊld][mænz] [ək'nɒlɪdʒmənt] .
" is the old man's acknowledgment .
" 是 这 老的 男人的 致谢 .

这是老人的认可。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] .
" You have saved our fortunes .
" 你 有 已保存 我们的 财富 .

"你拯救了我们的财富。"

" [ðə; ði][gɜːl] [saɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" The girl sighs , and then ,
" 这 女孩 叹息 , 和 然后 ,

女孩叹了口气，然后

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'mjʊə(r)]['aɪrəni] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
with a little touch of that demure irony which we had seen in her years before ,
和 一个 小的 触碰 的 那 端庄 讽刺 哪个 我们 有 已见 在 她 年 前 ,

她身上带着一丝我们多年前就见过的那种含蓄的讽刺意味。

[sez] : " [ai] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lɒst] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] . "
says : " I trust we have not lost our honour . "
说道 : " 我 相信 我们 有 不是 丢失的 我们的 荣誉 . "

他说："我相信我们没有失去荣誉。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
" Why , you love him , do you not ?
" 为什么 , 你 爱 他 , 做 你 不是 ?

"为什么？你爱他，对吗？"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
There is no one you care for more than
那里 是 不 一 你 关心 为了 更多的 比

你最在乎的人莫过于他/她

[dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] ? "
George Gering ? "
乔治 格林 ? "

乔治·格林？

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [ɪz][hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [təʊn] [ɪz][ˌenɪg'mætɪkəl] .
" I suppose not , " is her reply , but the tone is enigmatical .
" 我 认为 不是 , " 是 她 回复 , 但 这 语气 是 神秘的 .

"我想不是吧，"她回答道，但语气却很神秘。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [ɪz][ɒn] , [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] , ['lʌndən] .
While this scene is on , another appears in Cheapside , London .
尽管 这 场景 是 在 ， 其他 出现 在 切普赛德 ， 伦敦 .

与此同时，伦敦切普赛德街也出现了另一个场景。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][bəʊld][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['beərɪŋ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [sə'lɪsɪtə(r)] .
A man of bold and vigorous bearing comes from the office of a well - known solicitor .
一个 男人 的 大胆的 和 蓬勃 轴承 来 从 这 办公室 的 一个 出色地 - 已知 律师 .

一位身材魁梧、气宇轩昂的男子从一位知名律师事务所走出来。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
That very morning he had had an interview with the King ,
那 非常 早晨 他 有 有 一个 面试 和 这 国王 ，

当天上午，他曾觐见过国王。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [rɪ'maɪndid] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪg'zæktnəs] [ðæn; ðən] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɒst] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
and had been reminded with more exactness than kindness that he had cost King Charles a ship ,
和 有 到过 提醒 和 更多的 精确 比 仁慈 那 他 有 成本 国王 查尔斯 一个 船 ，

他曾被严厉地提醒，他害查理国王损失了一艘船。

[skɔːz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] , [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['berid] ['treʒə(r)] [ɪn][ˌhispən'jəulə] .
scores of men , and thousands of pounds , in a fruitless search for buried treasure in Hispaniola .
得分 的 男人 ， 和 数千 的 磅 ， 在 一个 徒劳无功 搜索 为了 埋葬 宝藏 在 伊斯帕尼奥拉岛 .

数十名男子和数千英镑，在伊斯帕尼奥拉岛徒劳地寻找埋藏的宝藏。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [keɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [freʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
When he had urged his case upon the basis of fresh information ,
什么时候 他 有 敦促 他的 案件 之上 这 基础 的 新鲜的 信息 ，

当他根据新掌握的信息陈述自己的观点时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪli] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][wɒz; wəz] [tuː] [skænt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .
he was drily told that the security was too scant , even for a king .
他 曾是 干巴巴地 讲述 那 这 安全 曾是 也 稀少 ， 甚至 为了 一个 国王 .

他被冷冷地告知，即使对于国王来说，安保措施也太不足了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ælbəˌmɑːrl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] .
He had then pleaded his case to the Duke of Albemarle and other distinguished gentlemen .
他 有 然后 恳求 他的 案件 到 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 其他 杰出的 先生们 .

随后，他向阿尔伯马尔公爵和其他一些杰出的绅士申辩了自己的遭遇。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːmɪŋli] [kən'vɪnst] , [bʌt; bət] [wɪð'held] [ðeə(r)]['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
They were seemingly convinced , but withheld their answer till the following morning .
他们 是 似乎 确信 ， 但 隐瞒 他们的 回答 直到 这 下列的 早晨 .

他们似乎已经信服，但直到第二天早上才给出答复。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [fɪps] , ['stʌbən] [əd'ventʃərə(r)] , ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɒnəz]
But William Phips , stubborn adventurer , destined to receive all sorts of honours
但 威廉 菲普斯 , 固执的 冒险家 , 注定 到 收到 全部 排序 的 荣誉
[ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
in his time ,
在 他的 时间 ,

但是，威廉·菲普斯，这位固执的冒险家，注定会在他所处的时代获得各种各样的荣誉。

[hæz; həz] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] ['lʌndən] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [wei] ;
has no intention of quitting London till he has his way ;
有 不 意图 的 辞职 伦敦 直到 他 有 他的 方式 ;

他不达目的誓不罢休，绝不离开伦敦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [steps] ['ɪntuː] ['tʃiːp'saɪd] ,
and this is his thought as he steps into Cheapside ,
和 这 是 他的 想法 作为 他 步骤 进入 切普赛德 ,

这就是他踏入切普赛德街时的心情。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
having already made preparations upon the chance of success .
拥有 已经 制成 准备工作 之上 这 机会 的 成功 .

已经为成功的机会做好了准备。

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
He has gone so far as to purchase a ship ,
他 有 已消失 所以 远的 作为 到 购买 一个 船 ,

他甚至还买了一艘船。

[kɔːld] [ðə; ði] ['brɪdʒˌwɔːtər] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɔːldəmən] [ɪn] ['lʌndən] ,
called the Bridgwater Merchant from an alderman in London ,
称为 这 布里奇沃特 商人 从 一个 市议员 在 伦敦 ,

这家店名叫"布里奇沃特商人"，是伦敦一位市议员起的名。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] .
though he has not a hundred guineas at his disposal .
尽管 他 有 不是 一个 百 几内亚 在 他的 处理 .

虽然他手头没有一百几尼。

[æz; əz] [hiː; hi] [stændz] [dɪ'beɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [hænd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz]
As he stands debating , a hand touches his arm and a voice says in his
作为 他 站立 辩论 , 一个 手 触摸 他的 手臂 和 一个 嗓音 说道 在 他的
[ɪə(r)] :
ear :
耳朵 :

他站着辩论时，一只手碰了碰他的胳膊，一个声音在他耳边响起：

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] - [rəʊz] , [tuː] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] .
" You were within a mile of it with the Atgier Rose , two years ago .
" 你 是 之内 一个 英里 的 它 和 这 - 玫瑰 , 二 年 前 .

"两年前，你驾驶着 Atgier Rose 赛车，离它只有一英里之遥。"

" [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃərə(r)] [tɜːnz] .
" The great adventurer turns .
" 这 伟大的 冒险家 转弯 .

伟大的冒险家转身。

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ai] [wɒz; wəz] !
" The devil I was !
" 这 魔鬼 我 曾是 !

我曾经是个魔鬼！

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
And who are you ?
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

" [sə'tænɪk]['hjuːmə(r)] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsəz] : " [ai][ˌeɪ 'em] ['edwəd]
" Satanic humour plays in the stranger's eyes as he answers : " I am Edward
" 撒旦教 幽默 演出 在 这 陌生人的 眼睛 作为 他 答案 : " 我 是 爱德华

陌生人回答时，眼中闪过一丝邪恶的幽默：“我是爱德华。”

[bʌklɑː] , ['paɪrət][ænd; ənd]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][lɑː]['plæntə]['rɪvə(r)] . "
Bucklaw , pirate and keeper of the treasure - house in the La Planta River . "
巴克劳 , 海盗 和 守门员 的 这 宝藏 - 房子 在 这 拉 植物 河 . "

巴克劳，海盗，也是拉普兰塔河宝库的守护者。

" [blʌd] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] , " [fɪps] [sez] , " [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Blood of Judas , " Phips says , " how dare you speak to me ?
" 血 的 犹大 , " 菲普斯 说道 , " 如何 敢 你 说话 到 我 ?

“犹大的血，”菲普斯说，“你竟敢跟我说话？”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [jɒn] ['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌn'hʌŋ] ['rɑːskl] ! "
I'll have you in yon prison for an unhung rascal ! "
患病的 有 你 在 远 监狱 为了 一个 未悬挂 恶棍 ! "

“我非得把你这个没被绞死的恶棍关进监狱不可！”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [rɪ'plaɪ] .
" Ah ! you are a great man , " is the unmoved reply .
" 啊 ! 你 是 一个 伟大的 男人 , " 是 这 不动 回复 .

“啊！你真是个伟大的人，”对方面无表情地回答道。

" [ai] [njuː] [jʊd] [fiːl] [ðæt] [wei] .
" I knew you'd feel that way .
" 我 知道 你会 感觉 那 方式 .

“我就知道你会这么想。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [ænd; ənd] - ['deɪzi] ,
But if you'll listen for five minutes , down here at the Bull - and - Daisy ,
但 如果 你会 听 为了 五 分钟 , 向下 这里 在 这 公牛 - 和 - 雏菊 ,

但如果你愿意花五分钟时间，听我说，就在这头公牛与雏菊酒吧里，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
there shall be peace between us .
那里 将 是 和平 之间 我们 .

我们之间应当和平相处。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [fɪps] , ['fɒləʊɪŋ] - [ɪn'strʌkʃənz] ,
" An hour later , Phips , following Bucklaw's instructions ,
" 一个 小时 之后 , 菲普斯 , 下列的 - 指示 ,

一小时后，菲普斯按照巴克劳的指示，

[ɪz] ['treɪsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][mæp][ðə; ði] [truː] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [-] ['treʒə(r)] .
is tracing on a map the true location of the lost galleon's treasure .
是 追踪 在 一个 地图 这 真的 地点 的 这 丢失的 盖伦的 宝藏 .

正在地图上描绘失踪帆船宝藏的真正位置。

" [ðen] , " [sez] [bʌklɑː] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒmreɪdz] ? "
" Then , " says Bucklaw , " we are comrades ? "
" 然后 , " 说道 巴克劳 , " 我们 是 同志们 ? "

“那么，”巴克劳说，“我们就是同志了吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'ventʃəəz] .
" We are adventurers .
" 我们 是 冒险者 .

我们是冒险家。

" [ə'nʌðə(r)] [siːn] .
" Another scene .
" 其他 场景 .

“另一个场景。”

[ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [siː] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] :
In a northern inland sea two men are standing on the deck of a ship :
在 一个 北方 内陆 海 二 男人 是 常设 在 这 甲板 的 一个 船 :

在北方的一片内陆海域，两个男人站在一艘船的甲板上：

[ðə; ði][wʌn] ['stɔːlwət] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [strɒŋ] [rɪ'zɜːv] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ;
the one stalwart , clear - eyed , with a touch of strong reserve in face and manner ;
这 一 坚定的 , 清除 - 眼睛 , 和 一个 触碰 的 强的 预订 在 脸 和 方式 ;

一位意志坚定、目光清澈的人，脸上和举止中带着一丝沉稳的气质；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] ['sɪnɪstə(r)] [lʊk] .
the other of middle height , with sinister look .
这 其他 的 中间 高度 , 和 险恶 看 .

另一个中等身高，面目狰狞。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['saɪləntli][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [lɒkt] ['hʌmək] [ɒv; əv][aɪs] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
The former is looking out silently upon the great locked hummocks of ice surrounding the vessel .
这 以前的 是 寻找 出去 默默 之上 这 伟大的 已锁定 小丘 的 冰 周围 这 血管 .

前者静静地望着环绕着船只的巨大冰丘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .
It is the early morning .
它 是 这 早期的 早晨 .

现在是清晨。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] [hɑːd] ['braɪtnəs] ['əʊnli] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk] [wɜːld] — [kiːn] [æz; əz] ['sɪlvə(r)] ,
The sun is shining with that hard brightness only seen in the Arctic world — keen as silver ,
这 太阳 是 灼灼 和 那 难的 亮度 仅有的 已见 在 这 北极 世界 — 敏锐的 作为 银 ,

阳光闪耀着只有在北极才能见到的那种刺眼光芒——像银子一样锐利。

[kəʊld][æz; əz] [stiːl] .
cold as steel .
寒冷的 作为 钢 .

冷若钢铁。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hʌmək] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [send] [aʊt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [lait] [æt; ət][fæn'tæstɪk] ['æŋglz] ,
It plays upon the hummocks , and they send out shafts of light at fantastic angles ,
它 演出 之上 这 小丘 , 和 他们 发送 出去 轴 的 光 在 极好的 角度 ,

阳光照射在小丘上，小丘以奇特的角度射出光束。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn] [rʌnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['reɪdiəns]
and a thin blue line runs between the almost unbearable general radiance
和 一个 薄的 蓝色的 线 跑步 之间 这 几乎 难以忍受 一般的 辐射
[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][aɪs] ['stretʃɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ə'weɪ] .
and the sea of ice stretching indefinitely away .
和 这 海 的 冰 伸展 无限期 离开 .

一道细细的蓝线横亘在几乎令人难以忍受的耀眼光芒和无边无际的冰海之间。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
But to the west is a shore ,
但 到 这 西方 是 一个 支撑 ,

但西边是海岸线，

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ə; eɪ] [fɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] ['haʊzɪz] .
and on it stands a fort and a few detached houses .
和 在 它 站立 一个 堡 和 一个 很少 分离的 房屋 .

上面建有一座堡垒和几栋独立的房屋。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] .
Upon the walls of the fort are some guns , and the British flag is flying above .
之上 这 墙壁 的 这 堡 是 一些 枪支 , 和 这 英国 旗帜 是 飞行 多于 .

堡垒的城墙上架着一些大炮，英国国旗在城墙上飘扬。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ə'gen] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] — [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [elk] ,
Beyond these again are the plains of the north — the home of the elk ,
超过 这些 再次 是 这 平原 的 这 北 — 这 家 的 这 麋鹿 ,

这些区域之外便是北方的平原——麋鹿的家园。

[mʌsk] - [ɒks] , ['sɪlvə(r)][fɒks] , [ðə; ði] [waɪt] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl] .
musk - ox , silver fox , the white bear and the lonely races of the Pole .
麝香 - 牛 , 银 狐狸 , 这 白色的 熊 和 这 孤独 种族 的 这 极 .

麝牛、银狐、白熊和极地孤独的民族。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][paɪnz] [breɪks] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] ,
Here and there , in the south - west , an island of pines breaks the monotony ,
这里 和 那里 , 在 这 南 - 西方 , 一个 岛 的 松树 休息 这 单调 ,

在西南方向，零星散落着一片松树林，打破了这里的单调。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] ,
but to the north there is only the white silence ,
但 到 这 北 那里 是 仅有的 这 白色的 沉默 ,

但北方只有一片寂静的白色。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk] .
the terrible and yet beautiful trail of the Arctic .
这 糟糕的 和 然而 美丽的 踪迹 的 这 北极 .

北极那条既可怕又美丽的徒步路线。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][mæn][stændz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] ;
The smaller man stands swinging his arms for warmth ;
这 较小的 男人 站立 摇摆 他的 武器 为了 温暖 ;

个子较矮的男子站着，挥舞着双臂取暖；

[ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] [laɪk][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
the smack of the leather in the clear air like the report of a gun .
这 啪 的 这 皮革 在 这 清除 空气 喜欢 这 报告 的 一个 枪 .

皮革拍打在空气中发出啪啪的声响，就像枪声一样。

['prez(ə)ntli] , ['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi] [sez] :
Presently , stopping his exercise , he says :
目前 , 停止 他的 锻炼 , 他 说道 :

他停下锻炼，说道：

" [wel] , [mə'sjɜː] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" Well , monsieur , what do you say ?
" 出色地 , 先生 , 什么 做 你 说 ?

“先生，您觉得怎么样？”

" ['sləʊli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wið'drɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [tɜːnz] .
" Slowly the young man withdraws his eyes from the scene and turns .
" 缓慢地 这 年轻的 男人 撤回 他的 眼睛 从 这 场景 和 转弯 .

“年轻人缓缓地将目光从眼前的景象移开，转过身去。”

" ['rædɪsən] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz] [bʌklɑː] [təʊld]
" Radisson , " he says , " this is much the same story as Bucklaw told
" 丽笙酒店 , " 他 说道 , " 这 是 很多 这 相同的 故事 作为 巴克劳 讲述

“拉迪森,”他说，“这和巴克劳讲述的故事大同小异。”

['gʌvənə(r)] ['nɪkəlz] .
Governor Nicholls .
州长 尼科尔斯 .

尼科尔斯州长。

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How come you to know of it ? "
如何 来 你 到 知道 的 它 ? "

你是怎么知道的？

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" You remember , I was proclaimed four years ago ?
" 你 记住 , 我 曾是 宣布 四 年 前 ?

“你还记得吗？我四年前被宣布当选？”

[wel] , ['ɑːftəwədz] [ai] [fel] [ɪn] [wɪð] [bʌklɑː] .
Well , afterwards I fell in with Bucklaw .
出色地 , 然后 我 跌倒 在 和 巴克劳 .

后来，我和巴克劳混在了一起。

[ai] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
I sailed with him to the Spaniards ' country , and we might have got the treasure ,
我 航行 和 他 到 这 西班牙人 - 国家 , 和 我们 可能 有 得到 这 宝藏 ,

我曾和他一起航行到西班牙人的领地，我们本有可能得到那笔宝藏。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kwɒrəld] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [ai] — [wel] , [wiː; wi] [end] .
but we quarreled ; there was a fight , and I — well , we end .
但 我们 争吵 ; 那里 曾是 一个 斗争 , 和 我 — 出色地 , 我们 结尾 .

但我们吵架了；我们打了起来，然后——好吧，我们就结束了。

[bʌklɑː] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [frɑːns] .
Bucklaw was captured by the French and was carried to France .
巴克劳 曾是 捕获 经过 这 法语 和 曾是 携带 到 法国 .

巴克劳被法国人俘虏，并被带到法国。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd]
He was a fool to look for the treasure with a poor ship and
他 曾是 一个 傻子 到 看 为了 这 宝藏 和 一个 贫穷的 船 和
[ə; eɪ] [wɜːs] [kruː] .
a worse crew .
一个 更糟 全体人员 .

他真是个傻瓜，竟然用一艘破船和一群更糟糕的船员去寻找宝藏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['wɪljəm] [fɪps] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bɒstən] , [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] ,
He was for getting William Phips , a man of Boston , to work with him ,
他 曾是 为了 获得 威廉 菲普斯 , 一个 男人 的 波士顿 , 到 工作 和 他 ,

他想让波士顿人威廉·菲普斯和他一起工作。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪps] [hæd; həd][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] ,
for Phips had got something of the secret from an old sailor ,
为了 菲普斯 有 得到 某物 的 这 秘密 从 一个 老的 水手 ,

因为菲普斯从一位老水手那里得到了一些秘密。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][hɪm] ,
but when he would have got him ,
但 什么时候 他 会 有 得到 他 ,

但当他本可以抓住他的时候，

[fɪps] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
Phips was on his way with a ship of King Charles .
菲普斯 曾是 在 他的 方式 和 一个 船 的 国王 查尔斯 .

菲普斯当时正乘坐查理国王的一艘船前往目的地。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] . -
I will tell you something more . '
我 将要 告诉 你 某物 更多的 . -

我还要告诉你一些事情。

[ˌmædəmwə'zel] - — "
Mademoiselle Leveret's — "
小姐 - — "

勒韦雷小姐的——

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] ['levərət] ? "
" What do you know of Mademoiselle Leveret ? "
" 什么 做 你 知道 的 小姐 莱弗雷特 ? "

你对莱韦雷小姐了解多少?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[mædəməzɛlz] ['fɑːðə(r)] [lɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . "
Mademoiselle's father lost much money in Phips's expedition . "
小姐的 父亲 丢失的 很多 钱 在 - 远征 . "

小姐的父亲在菲普斯的探险中损失了很多钱。

" [haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
" How know you that ? "
" 如何 知道 你 那 ? "

你怎么知道的?

" [ai][hæv; həv] [ɪəz] .
" I have ears .
" 我 有 耳朵 .

我有耳朵。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [fɪps] .
You have promised to go with Phips .
你 有 承诺 到 去 和 菲普斯 .

你已经答应和菲普斯一起去。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [səʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [wɒt] [ðen] ? "
" What then ? "
" 什么 然后 ? "

“然后呢?”

" [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" I will go with you . "
" 我 将要 去 和 你 . "

“我会和你一起去。”

" ['buːti] ? "
" Booty ? "
" 赃物 ? "

“屁股?”

" [nəʊ] , [rɪ'vendʒ] . "
" No , revenge . "
" 不 , 复仇 . "

“不，是复仇。”

" [ɒn] [huːm] ? "
" On whom ? "
" 在 谁 ? "

“对谁?”

" [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [heɪt] — ['aɪbər,vɪl] .
" The man you hate — Iberville .
" 这 男人 你 恨 — 伊伯维尔 .

你讨厌的那个人——伊伯维尔。

" - [feɪs] ['dɑːkən] .
" Gering's face darkens .
" - 脸 变暗 .

格林的脸色阴沉下来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] . "
" We are not likely to meet . "
" 我们 是 不是 可能 到 见面 . "

“我们不太可能见面。”

" ['pɑːd(ə)n] ! ['veri] ['laɪkli] .
" Pardon ! very likely .
" 赦免 ! 非常 可能 .

“什么?很有可能。”

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
Six months ago he was coming back from France .
六 几个月 前 他 曾是 未来 后退 从 法国 .

六个月前他正从法国回来。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
He will find you .
他 将要 寻找 你 .

他会找到你的。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [reɪs] .
I know the race .
我 知道 这 种族 .

我知道这场比赛。

" [ə; eɪ][snɪə(r)][ɪz][ɒn] - [feɪs] .
" A sneer is on Gering's face .
" 一个 冷笑 是 在 - 脸 .

格林脸上带着一丝冷笑。

" ['friː,buːtə] , ['aʊtlɔːz] [laɪk] [jɔː'self] ! "
" Freebooters , outlaws like yourself ! "
" 自由掠夺者 , 亡命之徒 喜欢 你自己 ! "

“像你这样的自由掠夺者、不法之徒！”

" ['pɑːd(ə)n] !
" Pardon !
" 赦免 !

“赦免！

['dʒentlmən] , [mə'sjɜː] ; ['nəʊb(ə)l] ['aʊtlɔːz] .
gentlemen , monsieur ; noble outlaws .
先生们 , 先生 ; 高贵 亡命之徒 .

先生们，先生们；高贵的亡命之徒。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
What is it that once or twice they have quarreled with the governor ,
什么 是 它 那 一次 或者 两次 他们 有 争吵 和 这 州长 ,

他们究竟是因为什么事与州长发生过一两次争吵?

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [hæv; həv] [biːn] [prə'kleɪmd] ?
and because they would not yield have been proclaimed ?
和 因为 他们 会 不是 屈服 有 到过 宣布 ?

因为他们不肯屈服而被宣布为刽子手?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[prə'kleɪmd] ['jestədeɪ] , [tə'deɪ] [æt; ət] [kɔːt] .
Proclaimed yesterday , today at Court .
宣布 昨天 , 今天 在 法庭 .

昨天宣布，今天在法庭宣判。

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai] [heɪt] ['aɪbərˌvɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
I hate Iberville , but he is a great man .
我 恨 伊伯维尔 , 但 他 是 一个 伟大的 男人 .

我讨厌伊伯维尔，但他是个伟大的人。

" [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [ɪz] [stɪl] ['leɪt(ə)nt][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] .
" In the veins of the renegade is still latent the pride of race .
" 在 这 静脉 的 这 叛逆者 是 仍然 潜 这 自豪 的 种族 .

“叛逆者的血液里仍然潜藏着种族自豪感。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [bʌt; bət][hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [haɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] .
He is a villain but he knows the height from which he fell .
他 是 一个 恶棍 但 他 知道 这 高度 从 哪个 他 跌倒 .

他是个恶人，但他知道自己是从多高的地方跌落下来的。

" [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:ts] .
" He will find you , monsieur , " he repeats .
" 他 将要 寻找 你 , 先生 , " 他 重复 .

"他会找到你的，先生，"他重复道。

" [wen] [ˌel'i:] [mɔɪn] [ɪz][ðə; ði]['hʌntə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [wɪl] ['ken(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][end] .
" When Le Moyne is the hunter he never will kennel till the end .
" 什么时候 乐 莫因 是 这 猎人 他 绝不 将要 狗窝 直到 这 结尾 .

"当勒莫因成为猎人时，他永远不会退缩到最后。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['leɪdi] ! "
Besides , there is the lady ! "
除了 , 那里 是 这 女士 ! "

此外，还有那位女士呢！

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

"沉默！

" ['rædɪsən] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:] [mʌtʃ] .
" Radisson knows that he has said too much .
" 丽笙酒店 知道 那 他 有 说 也 很多 .

"拉迪森知道自己说得太多了。"

[hɪz; ɪz]['mænə(r)]['tʃeɪndʒɪz] .
His manner changes .
他的 方式 变化 .

他的态度变了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
" You will let me go with you ?
" 你 将要 让 我 去 和 你 ?

你会让我跟你一起走吗？

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ri'membə] [ðæt] [ðɪs] ['skaʊndrəl] [wɒz; wəz] [wɪð] [bʌklɑ:] ,
" The Englishman remembers that this scoundrel was with Bucklaw ,
" 这 英国人 记得 那 这 恶棍 曾是 和 巴克劳 ,

"这位英国人记得，这个恶棍曾与巴克劳在一起。"

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['rædɪsən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [æb'dʌktə] .
although he does not know that Radisson was one of the abductors .
虽然 他 做 不是 知道 那 丽笙酒店 曾是 一 的 这 绑架者 .

尽管他并不知道拉迪森是绑架者之一。

" ['nevə(r)] !
" Never !
" 绝不 !

"绝不！

" [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [tɜ:nz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hi:l] .
" he says , and turns upon his heel .
" 他 说道 , 和 转弯 之上 他的 脚跟 .

他说完，转身就走。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['pædʒənt]
A moment after and the two have disappeared from the lonely pageant
一个 片刻 后 和 这 二 有 消失 从 这 孤独 盛会
[ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][sʌn] .
of ice and sun .
的 冰 和 太阳 .

片刻之后，两人便从这片冰与日的孤寂景象中消失了。

[mæn][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
Man has disappeared ,
男人 有 消失 ,

一名男子失踪了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːks] — ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [snəʊ] - [t'ɒpt] ['kænən] —
but his works — houses and ships and walls and snow - topped cannon —
但 他的 作品 — 房屋 和 船舶 和 墙壁 和 雪 - 顶峰 大炮 —
[laɪ][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
lie there in the hard grasp of the North ,
说谎 那里 在 这 难的 抓牢 的 这 北 ,

但他的杰作——房屋、船只、城墙和白雪皑皑的大炮——都沉睡在北方的严酷怀抱中。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] ['wiːvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
while the White Weaver , at the summit of the world ,
尽管 这 白色的 织工 , 在 这 首脑 的 这 世界 ,

而白织女，则在世界之巅，

[ɪz] ['ʃʌt(ə)lɪŋ] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
is shuttling these lives into the woof of battle , murder , and sudden death .
是 往返 这些 生活 进入 这 纬 的 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 .

将这些生命送入战争、谋杀和猝死的漩涡之中。

[ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑː]['plæntə]['rɪvə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] .
On the shore of the La Planta River a man lies looking into the sunset .
在 这 支撑 的 这 拉 植物 河 一个 男人 谎言 寻找 进入 这 日落 .

在拉普兰塔河岸边，一个男人躺着眺望落日。

[səʊ] [swiːt] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['lændskeɪp] , [ðə; ði] [diːp] ['fəʊliɪdʒ] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
So sweet , so beautiful is the landscape , the deep foliage , the scent of flowers ,
所以 甜的 , 所以 美丽的 是 这 景观 , 这 深的 叶子 , 这 香味 的 花朵 ,

景色真美，真漂亮，树叶茂密，花香四溢。

[ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv] [braɪt] - [wɪŋd] [bɝdz] , [ðə; ði] [fɜːn] - [grəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] [taʊn] ,
the flutter of bright - winged birds , the fern - grown walls of a ruined town ,
这 扑 的 明亮的 - 有翅膀的 鸟类 , 这 蕨类 - 生长 墙壁 的 一个 毁坏 镇 ,

色彩鲜艳的鸟儿扑扇着翅膀，废弃城镇的墙壁上长满了蕨类植物。

[ðə; ði] ['wɒləʊɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['sɒnərəs] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkəst] ,
the wallowing eloquence of the river , the sonorous din of the locust ,
这 沉溺 口才 的 这 河 , 这 响亮的 din 的 这 刺槐 ,

河流潺潺的低吟，蝗虫隆隆的鸣叫，

[ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .
that none could think this a couch of death .
那 没有任何 可以 思考 这 一个 长椅 的 死亡 .

谁也想不到，这竟是一张死亡之床。

[ə; eɪ] ['spæniʃ] [priːst] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
A Spanish priest is making ready for that last long voyage ,
一个 西班牙语 牧师 是 制作 准备好 为了 那 最后的 长的 航程 ,

一位西班牙神父正在为他最后的漫长航程做准备。

[wen] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [slau] [ðə; ði] [drɒs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
when the soul of man sloughs the dross of earth .
什么时候 这 灵魂 的 男人 沼泽 这 浮渣 的 地球 .

当人的灵魂脱去尘世的杂质。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [niːl] [ə'nʌðə(r)] [priːst] — [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
Beside him kneels another priest — a Frenchman of the same order .
旁 他 跪着 其他 牧师 — 一个 法国人 的 这 相同的 命令 .

跪在他旁边的是另一位神父——一位同属一个教团的法国神父。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ['fiːbli] [teɪks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ænd; ənd] [hændz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
The dying man feebly takes from his breast a packet and hands it to his friend .
这 垂死 男人 虚弱地 需要 从 他的 胸部 一个 包 和 双手 它 到 他的 朋友 .

垂死之人虚弱地从胸口掏出一个包裹，递给了他的朋友。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] ['wɪspərz] .
" It is as I have said , " he whispers .
" 它 是 作为 我 有 说 , " 他 低语 .

“正如我刚才所说，”他低声说道。

" ['ʌðə(r)z] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] .
" Others may guess , but I know .
" 其他的 可能 猜测 , 但 我 知道 .

其他人或许能猜到，但我知道。

[ai] [nəʊ] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
I know — and another .
我 知道 — 和 其他 .

我知道——还有另一个。

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ded] .
The rest are all dead .
这 休息 是 全部 死的 .

其余的人都死了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [seɪv] [maɪ'self] .
There were six of us , and all were killed save myself .
那里 是 六 的 我们 , 和 全部 是 被杀 节省 我 .

我们一行六人，除了我以外全部遇难了。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪəd] .
We were poisoned by a Spaniard .
我们 是 中毒 经过 一个 西班牙人 .

我们被一个西班牙人下毒了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] .
He thought he had killed all , but I lived .
他 想法 他 有 被杀 全部 , 但 我 居住地 .

他以为他已经杀光了所有人，但我活了下来。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [kɪld] .
He also was killed .
他 还 曾是 被杀 .

他也遇难了。

[hɪz; ɪz] ['mɜːrdərərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bʌklɑː] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['paɪrət] .
His murderer's name was Bucklaw — an English pirate .
他的 凶手的 姓名 曾是 巴克劳 — 一个 英语 海盗 .

杀害他的凶手名叫巴克劳——一名英国海盗。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət] .
He has the secret .
他 有 这 秘密 .

他掌握着秘密。

[wʌns][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd] ,
Once he came with a ship to find ,
一次 他 来了 和 一个 船 到 寻找 ,

他曾乘船前来寻找，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn] .
but there was trouble and he did not go on .
但 那里 曾是 麻烦 和 他 做过 不是 去 在 .

但由于出了点问题，他没能继续前进。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][faɪnd] .
An Englishman also came with the king's ship , but he did not find .
一个 英国人 还 来了 和 这 国王的 船 , 但 他 做过 不是 寻找 .

一位英国人也随国王的船来了，但他没有找到。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [bʌklɑː] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] .
But I know that the man Bucklaw will come again .
但 我 知道 那 这 男人 巴克劳 将要 来 再次 .

但我知道巴克劳还会再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .
It should not be .
它 应该 不是 是 .

不应该这样。

['lɪs(ə)n] : [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
Listen : A year ago , and something more , I was travelling to the coast .
听 : 一个 年 前 , 和 某物 更多的 , 我 曾是 旅行 到 这 海岸 .

听着：大约一年前，我去海边旅行。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][fɔː(r); fə(r)][speɪn] .
From there I was to sail for Spain .
从 那里 我 曾是 到 帆 为了 西班牙 .

从那里我要乘船前往西班牙。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðen] .
I had lost the chart of the river then .
我 有 丢失的 这 图表 的 这 河 然后 .

那时我把河流的航海图弄丢了。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] ,
I was taken ill and I should have died ,
我 曾是 已采取 患病的 和 我 应该 有 死亡 ,

我生病了，本该死去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['ɒfɪsə(r)] [steɪd] [hɪz; ɪz][men] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
but a young French officer stayed his men beside me and cared for me ,
但 一个 年轻的 法语 官 入住 他的 男人 旁 我 和 关心 为了 我 ,

但一位年轻的法国军官让他的部下留在我身边照顾我。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌem 'iː] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] , [weə(r)] [ai] [rɪ'kʌvəd] .
and had me carried to the coast , where I recovered .
和 有 我 携带 到 这 海岸 , 在哪里 我 恢复 .

然后他们把我抬到海边，我在那里康复了。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tu:; tə][speɪn] , [ænd; ənd][ai][faʊnd][ðə; ði] [tʃɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ə'gen] .
I did not go to Spain , and I found the chart of the river again .
我 做过 不是 去 到 西班牙 , 和 我 成立 这 图表 的 这 河 再次 .

我没去西班牙，但我又找到了那条河的地图。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] ,
" There is a pause ,
" 那里 是 一个 暂停 ,

（停顿）

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ] [mæn] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [wɒʃ] [ɒv; əv]
in which the deep breathing of the dying man mingles with the low wash of
在 哪个 这 深的 呼吸 的 这 垂死 男人 混合 和 这 低的 洗 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

垂死之人的深沉呼吸与潺潺的河水声交织在一起，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][hi:; hi] [spi:ks] [ə'gen] .
and presently he speaks again .
和 目前 他 说话 再次 .

这时他又开口说话了。

" [ai] [vau] [ðen] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .
" I vowed then that he should know .
" 我 发誓 然后 那 他 应该 知道 .

“我当时就发誓，一定要让他知道。”

[æz; əz][gɒd] [ɪz]['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [sweə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['pækɪt] [tu:; tə][hɪm'self]['əʊnli] .
As God is our Father , swear that you will give this packet to himself only .
作为 上帝 是 我们的 父亲 , 发誓 那 你 将要 给 这 包 到 他自己 仅有的 .

上帝是我们的父亲，请你发誓，你只会把这个包裹交给他。

" [ðə; ði] [pri:st] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
" The priest , in reply ,
" 这 牧师 , 在 回复 ,

牧师回答说：

[lɪfts] [ðə; ði]['kru:səfɪks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mænz] [brest] [ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
lifts the crucifix from the dying man's breast and puts his lips to it .
电梯 这 十字架 从 这 垂死 男人的 胸部 和 放置 他的 嘴唇 到 它 .

他从垂死之人的胸口取下十字架，吻了上去。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [si:m] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] , [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] ,
The world seems not to know , so cheerful is it all , that , with a sob ,
这 世界 似乎 不是 到 知道 , 所以 快乐 是 它 全部 , 那 , 和 一个 哭泣 ,

世人似乎浑然不知，一切都如此欢欣雀跃，而我，带着一声啜泣，

[ðæt] [ˌes əʊ 'bi:][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [gɪvz] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
that sob of farewell which the soul gives the body ,
那 哭泣 的 告别 哪个 这 灵魂 给予 这 身体 ,

灵魂向肉体发出的那声告别的呜咽，

— [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][maɪl] - [pəʊsts] [kɔ:ld] [laɪf] , [taɪm] , [ænd; ənd]
— the spirit of a man is passing the mile - posts called Life , Time , and
— 这 精神 的 一个 男人 是 通过 这 英里 - 帖子 称为 生活 , 时间 , 和
[ɪ'tɜ:nəti] .
Eternity .
永恒 .

— 人的精神正在跨越名为生命、时间与永恒的里程碑。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] ['ɪntuː] ['pɑːsɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [streɪt] [treɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Yet another glance into passing incidents before we follow the straight trail of our
然而 其他 瞥一眼 进入 通过 事件 前 我们 跟随 这 直的 踪迹 的 我们的
['stɔːri] .
story .
故事 .

在我们继续讲述故事之前，再回顾一下一些发生的小插曲。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmɒntri'ɔːl] [fɔː'skɔː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,
In the city of Montreal fourscore men are kneeling in a little church ,
在 这 城市 的 蒙特利尔 八十 男人 是 跪着 在 一个 小的 教会 ,

在蒙特利尔市的一座小教堂里，八十名男子跪着。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæs] [ɪz] ['sləʊli] ['tʃɑːntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .
as the mass is slowly chanted at the altar .
作为 这 大量的 是 缓慢地 吟诵 在 这 坛 .

在祭坛上缓缓吟唱弥撒经文。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] .
All of them are armed .
全部 的 他们 是 武装 .

他们都携带了武器。

[baɪ] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['deɪbreɪk]
By the flare of the torches and the candles — for it is not daybreak
经过 这 耀斑 的 这 火炬 和 这 蜡烛 — 为了 它 是 不是 拂晓
[jet] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skæbəd] ,
yet — you can see the flash of a scabbard ,
然而 — 你 能 看 这 闪光 的 一个 刀鞘 ,

借着火把和蜡烛的光芒——因为天还没亮——你可以看到剑鞘的闪光。

[ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌbændəʊ'lɪə] .
the glint of a knife , and the sheen of a bandoleer .
这 闪烁 的 一个 刀 , 和 这 光泽 的 一个 弹药带 .

刀刃的闪光，弹药带的光泽。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn] [mæn] ['raɪzɪz] , [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Presently , from among them , one man rises , goes to the steps of the
目前 , 从 之中 他们 , 一 男人 上升 , 去 到 这 步骤 的 这
['sæŋktʃuəri] [ænd; ənd] [niːl] .
sanctuary and kneels .
避难所 和 跪着 .

这时，他们当中有一个人站起来，走到圣殿的台阶前跪了下来。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [trɔɪz] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ɒv; əv]
He is the leader of the expedition , the Chevalier de Troyes , the chosen of
他 是 这 领导者 的 这 远征 , 这 骑士 德 特鲁瓦 , 这 选定 的
[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
the governor .
这 州长 .

他是远征队的领袖，特鲁瓦骑士，总督钦点的将领。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [niːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
A moment , and three other men rise and come and kneel beside him .
一个 片刻 , 和 三 其他 男人 上升 和 来 和 下跪 旁 他 .

片刻之后，又有三个人起身走到他身边跪下。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][wʌn][wiː; wi] [nəʊ] — ['gælənt] , [ɪm'pɪəriəs] , ['kɔːdiəl] ,
These are three brothers , and one we know — gallant , imperious , cordial ,
这些 是 三 兄弟 ， 和 一 我们 知道 — 英勇 ， 专横 ， 亲切 ，
['hævɪŋ] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] .
having the superior ease of the courtier .
拥有 这 优越的 舒适 的 这 朝臣 .

这是三兄弟，其中一位我们认识——英勇、威严、热情，具有朝臣的超凡风度。

[ðə; ði][fɔː(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mæsɪv] , ['hænsəm] [priːst] , [huːz] [feɪs] ,
The four receive a blessing from a massive , handsome priest , whose face ,
这 四 收到 一个 祝福 从 一个 大量的 ， 英俊的 牧师 ， 谁 脸 ，
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bendz] ['əʊvə(r)] ['aɪbərˌvɪl] ,
as it bends over Iberville ,
作为 它 弯曲 超过 伊伯维尔 ，

四人接受了一位身材魁梧、相貌英俊的牧师的祝福，牧师俯身靠近伊贝尔维尔时，

['sʌd(ə)nli] ['flʌʃɪz] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
suddenly flushes with feeling .
突然 冲洗 和 感觉 .

突然涌起一股强烈的情感。

['prez(ə)ntli][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [raɪz] , [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ]
Presently the others rise , but Iberville remains an instant longer , as if loth
目前 这 其他的 上升 ， 但 伊伯维尔 遗迹 一个 立即的 更长 ， 作为 如果 洛斯
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

其他人随即起身，但伊贝尔维尔却又停留了片刻，仿佛不愿离开。

[ðə; ði] [priːst] ['wɪspərz] [tuː; tə][hɪm] : " [biː; bi] [strɒŋ] , [biː; bi][dʒʌst] , [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l] .
The priest whispers to him : " Be strong , be just , be merciful .
这 牧师 低语 到 他 ： " 是 强的 ， 是 只是 ， 是 仁慈 .

牧师低声对他说："要坚强，要公正，要仁慈。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] : " [ai] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] , ['æbi, 'ɑːbə] !
" The young man lifts his eyes to the priest's : " I will be just , abbe !
" 这 年轻的 男人 电梯 他的 眼睛 到 这 牧师的 ： " 我 将要 是 只是 ， 阿贝 ！

年轻人抬起头看向神父："我会公正的，神父！"

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [meɪks] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
" Then the priest makes the sacred gesture over him .
" 然后 这 牧师 制作 这 神圣 手势 超过 他 .

然后，牧师为他做出神圣的手势。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
TO THE PORCH OF THE WORLD
到 这 门廊 的 这 世界

通往世界之门廊

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləniz] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['wʊdzmən] [laɪk] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz]
The English colonies never had a race of woodsmen like the coureurs du bois
这 英语 殖民地 绝不 有 一个 种族 的 樵夫 喜欢 这 跑者 杜 男孩们
[ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] .
of New France .
的 新的 法国 .

英国殖民地从未出现过像新法兰西的伐木工人那样的伐木工人种族。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃə(r)] : [frentʃ] ['peznts] , [hɑːf] - [briːdz] , [kə'neɪdiən] - [bɔːn]
These were a strange mixture : French peasants , half - breeds , Canadian - born
这些 是 一个 奇怪的 混合物 : 法语 农民 , 一半 - 品种 , 加拿大 - 出生
['frentʃmən] ,
Frenchmen ,
法国人 ,

这些人构成很奇怪：法国农民、混血儿、在加拿大出生的法国人，

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [wɪð] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [gɒn] [ə'skjuː] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
gentlemen of birth with lives and fortunes gone askew , and many of
先生们 的 出生 和 生活 和 财富 已消失 歪斜 , 和 许多 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'neɪdiən] [nəʊ'bles] ,
the native Canadian noblesse ,
这 本国的 加拿大 贵族 ,

出身名门但生活和财富失控的绅士，以及许多加拿大本土贵族，

[huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['nəublz] [ɒv; əv] [frɑːns] , [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mɜːrtʃənt] , [bɪ'keɪm]
who , like the nobles of France , forbidden to become merchants , became
WHO , 喜欢 这 贵族 的 法国 , 禁止 到 变得 商人 , 成为
[æd'ventʃəz] [wɪð] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] ,
adventurers with the coureurs du bois ,
冒险者 和 这 跑者 杜 男孩们 ,

他们像法国贵族一样，被禁止经商，于是加入了森林探险家的行列，成为了冒险家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn]['spɪrɪt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .
who were ever with them in spirit more than with the merchant .
WHO 是 曾经 和 他们 在 精神 更多的 比 和 这 商人 .

他们的精神始终与他们同在，胜过与商人同在。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [prɪ'fɜːz] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [æz; əz][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
The peasant prefers the gentleman to the bourgeois as his companion .
这 农民 偏好 这 绅士 到 这 资产阶级 作为 他的 伴侣 .

农民更喜欢绅士而不是资产阶级作为伴侣。

['meni] [ə; eɪ] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv][fɜːrz] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['nəʊb(ə)l][ɔː(r)]
Many a coureur du bois divided his tale of furs with a distressed noble or
许多 一个 - 杜 男孩们 分割 他的 故事 的 毛皮 和 一个 苦恼 高贵 或者
[seɪ'njɜː] ,
seigneur ,
领主 ,

许多皮毛贩子都喜欢向遭遇不幸的贵族或领主讲述他们的皮毛故事。

[huː] [deə(r)][nɒt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .
who dare not work in the fields .
WHO 敢 不是 工作 在 这 字段 .

他们不敢下地干活。

[ðə; ði] ['vetərən] [tʃɑːlz] [ˌel'iː] [mɔɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The veteran Charles le Moyne , with his sons ,
这 老将 查尔斯 勒 莫因 , 和 他的 儿子们 ,

老兵查尔斯·勒莫因和他的儿子们，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [pleɪd] [ə; eɪ]['deərɪŋ][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [njuː]
each of whom played a daring and important part in the history of New
每个 的 谁 玩 一个 大胆 和 重要的 部分 在 这 历史 的 新的
[frɑːns] , — ['aɪbərˌvɪl] ['greɪtɪst] ,
France , — Iberville greatest ,
法国 , — 伊伯维尔 最 ,

他们每个人都在新法兰西的历史上扮演了大胆而重要的角色——其中伊贝尔维尔最为杰出。

— [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [huːm] [wɒz; wəz] [kəm'baɪnd] [ðə; ði]['treɪdə(r)][ænd; ənd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .
— was one of the few merchants in whom was combined the trader and the noble .
— 曾是 一 的 这 很少 商人 在 谁 曾是 合并 这 商 和 这 高贵 .

——是少数几个既是商人又是贵族的商人之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][baɪ] [prə'feʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [seɪ'njɜː] .
But he was a trader by profession before he became a seigneur .
但 他 曾是 一个 商 经过 职业 前 他 成为 一个 领主 .

但在成为领主之前，他是一名商人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [blʌd] ; [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ɪn]['kænədə] ,
In his veins was a strain of noble blood ; but leaving France and settling in Canada ,
在 他的 静脉 曾是 一个 拉紧 的 高贵 血 ; 但 离开 法国 和 安顿 在 加拿大 ,

他体内流淌着贵族的血液；但他离开法国，定居加拿大，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːt] [æt; ət] [kwɪ'bek] , [went] [tuː; tə] [ˌmɒntri'ɔːl] ,
he avoided the little Court at Quebec , went to Montreal ,
他 避免 这 小的 法庭 在 魁北克 , 去 到 蒙特利尔 ,

他避开了魁北克的小法庭，去了蒙特利尔。

[ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ,
and there began to lay the foundation of his fame and fortune ,
和 那里 开始 到 躺 这 基础 的 他的 名声 和 财富 ,

他的名利之路就此奠定。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [fɔːθ] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] .
and to send forth men who were as the sons of Jacob .
和 到 发送 前进 男人 WHO 是 作为 这 儿子们 的 雅各布 .

并差遣像雅各的儿子们那样的人出去。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdzmən] ,
In his heart he was always in sympathy with the woodsmen ,
在 他的 心 他 曾是 总是 在 同情 和 这 樵夫 ,

他内心深处始终同情着伐木工人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] [æz; əz] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['empaɪə(r)] ,
and when they were proclaimed as perilous to the peace and prosperity of the king's empire ,
和 什么时候 他们 是 宣布 作为 危险的 到 这 和平 和 繁荣 的 这 国王的 帝国 ,

当它们被宣布对国王帝国的和平与繁荣构成威胁时，

[hiː; hi] [stʊd] ['staʊtli] [baɪ][ðem; ðəm] .
he stood stoutly by them .
他 站立 坚定地 经过 他们 .

他坚定地站在他们身边。

[æd'ventʃəəz] , [ðeɪ] ['treɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] ;
Adventurers , they traded as they listed ;
冒险者 , 他们 交易 作为 他们 列出 ;

冒险家们，他们按清单进行交易；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tendənt] - [kʊd; kəd] [nɒt] [bend] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['griːdi] [wɪl] ,
and when the Intendant Duchesnau could not bend them to his greedy will ,
和 什么时候 这 管理者 - 可以 不是 弯曲 他们 到 他的 贪婪的 将要 ,

当杜舍诺总督无法让他们屈从于他贪婪的意志时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [hæŋd] [weər'evə(r)] [faʊnd] .
they were to be caught and hanged wherever found .
他们 是 到 是 捕捉 和 绞刑 无论 成立 .

他们无论在哪里被发现，都要被抓捕并处以绞刑。

[kɪŋ] ['luːɪs] ['hɑːdli] [gest] [ðæt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['ɔːdə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['greɪtli] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'neɪdiən] [nəʊ'bles] .
King Louis hardly guessed that to carry out that order would be to reduce greatly the list of his Canadian noblesse .
国王 路易斯 几乎 猜对了 那 到 携带 出去 那 命令 会 是 到 减少 非常 这 列表 的 他的 加拿大 贵族 .

路易国王恐怕做梦也想不到，执行这项命令将会大大减少他的加拿大贵族名单。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [huː] ,
It struck a blow at the men who ,
它 击 一个 吹 在 这 男人 WHO ,

这给那些人带来了沉重打击，

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [grɪm] [ˌfrɑːntə'næk] [sent] [tuː; tə] [vɛə'sai] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
in one of the letters which the grim Frontenac sent to Versailles not long before his death ,
在 一 的 这 信件 哪个 这 严峻 弗龙特纳克 发送 到 凡尔赛 不是 长的 前 他的 死亡 ,

在性格阴郁的弗龙特纳克临终前不久寄往凡尔赛的一封信中，

[wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði] [kɪŋz] ['treɪdəz] " — [mɔː(r)] ['truːli] [sʌtʃ] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [njuː] [frɑːns] .
were rightly called " The King's Traders " — more truly such than any others in New France .
是 没错 称为 " 这 国王学院 交易员 " — 更多的 真的 这样的 比 任何 其他的 在 新的 法国 .

他们被誉为“国王的商人”，名副其实——比新法兰西的任何其他商人都更名副其实。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði] [əʊld] [seɪ'njɜː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Whether or not the old seigneur knew it at the time ,
无论 或者 不是 这 老的 领主 知道 它 在 这 时间 ,

无论这位老领主当时是否知道，

[θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] — ['tʃiːftənz] [baɪ] ['kɜːtəsi] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'kleɪmd] .
three of his own sons were among the coureurs du bois — chieftains by courtesy — when they were proclaimed .
三 的 他的 自己的 儿子们 是 之中 这 跑者 杜 男孩们 — 酋长们 经过 礼貌 — 什么时候 他们 是 宣布 .

他的三个儿子在被宣布为森林领主时，也位列其中。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['aɪbərˌvɪl] , [ðæt] , [ðen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [læd] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ,
And it was like Iberville , that , then only a lad , he came in from the woods ,
和 它 曾是 喜欢 伊伯维尔 , 那 , 然后 仅有的 一个 小伙子 , 他 来了 在 从 这 树林 ,

就像伊伯维尔一样，当时他还是个毛头小子，从树林里走了进来。

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
went to his father , and astonished him by asking for his blessing .
去 到 他的 父亲 , 和 惊讶 他 经过 问 为了 他的 祝福 .

他去见他的父亲，并请求父亲的祝福，这让他的父亲感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪ'bek] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [pɛ'roʊ] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] - ,
Then he started for Quebec , and arriving there with Perrot and Du Lhut ,
然后 他 开始 为了 魁北克 , 和 抵达 那里 和 佩罗 和 杜 - ,

然后他启程前往魁北克，并与佩罗和杜吕特一同抵达那里。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədəl][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt]
went to the citadel at night and asked to be admitted to Count
去 到 这 堡垒 在 夜晚 和 问 到 是 承认 到 数数
[ˌfrɑːntə'næk] .
Frontenac .
弗龙特纳克 .

夜里去了城堡，请求觐见弗龙特纳克伯爵。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - [grænd][hɑːf] - [bɑː'beəriən][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːt] - [gest]
Perhaps the governor - grand half - barbarian as he was at heart - guessed
也许 这 州长 - 盛大 一半 - 野蛮人 作为 他 曾是 在 心 - 猜对了
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ænd; ənd] ,
the nature of the visit and ,
这 自然 的 这 访问 和 ,

或许这位总督——他骨子里是个半蛮族——猜到了这次访问的性质，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['aɪbərˌvɪl] , [dɪs'mɪst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] .
before he admitted Iberville , dismissed those who were with him .
前 他 承认 伊伯维尔 , 解雇 那些 WHO 是 和 他 .

在接纳伊伯维尔之前，他解雇了与他在一起的人。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][æn; ən][əʊld]['letə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɒv; əv] [frɑːns] ,
There is in an old letter still preserved by an ancient family of France ,
那里 是 在 一个 老的 信 仍然 保存完好 经过 一个 古老的 家庭 的 法国 ,

在一封至今仍由法国一个古老家族保存下来的旧信中，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] , [təʊld][baɪ][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [jʌŋ] ['nəʊblmən] .
an account of this interview , told by a cynical young nobleman .
一个 帐户 的 这 面试 , 讲述 经过 一个 愤世嫉俗 年轻的 贵族 .

一位愤世嫉俗的年轻贵族讲述了这次采访的经过。

['aɪbərˌvɪl] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
Iberville alone was admitted .
伊伯维尔 独自的 曾是 承认 .

只有伊贝尔维尔一人被录取。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] ['kɜːtiəsli] , [jet] [wɪð] [əʊ'tɜː(r)] .
His excellency greeted his young visitor courteously , yet with hauteur .
他的 阁下 问候 他的 年轻的 游客 礼貌地 , 然而 和 高 .

阁下礼貌地接待了这位年轻的访客，但语气却很傲慢。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [streɪndʒ] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə]['vɪzɪt][jɔː(r); jə(r)]['gʌvənə(r)] , [mə'sjɜː] ['aɪbərˌvɪl] , " [hiː; hi]
" You bring strange comrades to visit your governor , Monsieur Iberville , " he
" 你 带来 奇怪的 同志们 到 访问 你的 州长 , 先生 伊伯维尔 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“伊贝尔维尔先生，您竟然带些奇怪的同伴来拜访您的州长，”他说。

" ['kɒmreɪdz] [ɪn] [piːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , ['kɒmreɪdz] [ɪn][wɔː(r)] . "
" Comrades in peace , your excellency , comrades in war . "
" 同志们 在 和平 , 你的 阁下 , 同志们 在 战争 . "

“和平时期的同志，阁下；战争时期的同志。”

" [wɒt] [wɔː(r)] ? "
" What war ? "
" 什么 战争 ? "

"什么战争？"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪks] [wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ku'rɜːrz] [ˌdiː'juː]['bɔɪz] .
" The king makes war against the coureurs du bois .
" 这 国王 制作 战争 反对 这 跑者 杜 男孩们 .

"国王向森林官员发动战争。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [praɪs] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [pɛ'roʊ] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] - .
There is a price on the heads of Perrot and Du Lhut .
那里 是 一个 价格 在 这 头部 的 佩罗 和 杜 - .

佩罗和杜鲁特的头颅已被悬赏。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] . "
We are all in the same boat . "
我们 是 全部 在 这 相同的 船 . "

我们同舟共济。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] ['rɪdlz] , [sɜː(r)] . "
" You speak in riddles , sir . "
" 你 说话 在 谜语 , 先生 . "

"先生，您说话总是像谜语一样。"

" [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ['rɪdlz] .
" I speak of riddles .
" 我 说话 的 谜语 .

我谈的是谜语。

[pɛ'roʊ] [ænd; ənd][ˌdiː'juː] - [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
Perrot and Du Lhut are good friends of the king .
佩罗 和 杜 - 是 好的 朋友们 的 这 国王 .

佩罗和杜鲁特是国王的好朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
They have helped your excellency with the Indians a hundred times .
他们 有 帮助 你的 阁下 和 这 印度人 一个 百 时代 .

他们曾无数次帮助您处理与印度人的关系。

[ðeə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɔɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ][sɪn] .
Their men have been a little roystering , but that's no sin .
他们的 男人 有 到过 一个 小的 罗伊斯特林 , 但 那就是 不 罪 .

他们的人有点胡闹，但这不算罪过。

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ]
I am one with them , and I am as good a subject as the king
我 是 一 和 他们 , 和 我 是 作为 好的 一个 主题 作为 这 国王
[hæz; həz] . "
has . "
有 . "

我与他们同在，我是国王最忠诚的臣民之一。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" Why have you come here ? "
" 为什么 有 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] .
" To give myself up .
" 到 给 我 向上 .

"我决定自首。"

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [pɛ'roʊ] [ɔː(r)][ˌdiː'juː] - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ;
If you shoot Perrot or Du Lhut you will have to shoot me ;
如果 你 射击 佩罗 或者 杜 - 你 将要 有 到 射击 我 ;

如果你射杀佩罗或杜鲁特，你就得射杀我；

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
and , if you carry on the matter , your excellency will not have enough
和 , 如果 你 携带 在 这 事情 , 你的 阁下 将要 不是 有 足够的
['dʒentlmən] [tuː; tə] [pleɪ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf] .
gentlemen to play Tartufe .
先生们 到 玩 塔图菲 .

而且，如果你继续这样下去，阁下将没有足够的绅士来扮演塔尔图费。

" [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [ˌfrɑːntə'næk][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði]
" This last remark referred to a quarrel which Frontenac had had with the
" 这 最后的 评论 指 到 一个 争吵 哪个 弗龙特纳克 有 有 和 这
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

“最后这句话指的是弗龙特纳克与主教之间的一次争吵，

[huː] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [tɑː'tuf, -'tuːf, tɑːr'tjuːf][æt; ət]
who inveighed against the governor's intention of producing Tartufe at
WHO 令人愤慨 反对 这 州长的 意图 的 生产 塔图菲 在
[ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
the chateau .
这 城堡 .

他强烈反对总督在城堡里制作塔图菲酒的意图。

[aɪbɝvɪlz] ['deərɪŋ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Iberville's daring was quite as remarkable as the position in which he had
伊伯维尔的 大胆 曾是 相当 作为 卓越 作为 这 位置 在 哪个 他 有
[pleɪst] [hɪm'self] .
placed himself .
放置 他自己 .

伊贝尔维尔的胆识与他所处的地位一样令人瞩目。

[wɪð] [ə; eɪ]['lesə(r)][mæn][ðæn; ðən][ˌfrɑːntə'næk][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [endid] ['bædli] .
With a lesser man than Frontenac it might have ended badly .
和 一个 较少 男人 比 弗龙特纳克 它 可能 有 结束 糟糕 .

如果换作其他人，比如弗龙特纳克，结局可能就不好说了。

[bʌt; bət] [hɪm'self] , ['kɔːtiə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['evə(r)] [juːst] [hɪ'rəʊɪkəl] ['meθədz] ,
But himself , courtier as he was , had ever used heroical methods ,
但 他自己 , 朝臣 作为 他 曾是 , 有 曾经 用过的 英勇的 方法 ,

但他本人，虽然身为朝臣，却一贯使用英雄般的手段。

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .
and appreciated the reckless courage of youth .
和 感谢 这 鲁莽 勇气 的 青年 .

并赞赏年轻人的无畏勇气。

[wɪð] [grɪm] ['hjuːmə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [θriː] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [meɪd] [ðem; ðəm] [sʌp] [wɪð] [hɪm] ,
With grim humour he put all three under arrest , made them sup with him ,
和 严峻 幽默 他 放 全部 三 在下面 逮捕 , 制成 他们 上 和 他 ,

他带着一丝黑色幽默，将三人逮捕，并强迫他们与他共进晚餐。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['siːkrətli] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] — [friː] .
and sent them away secretly before morning — free .
和 发送 他们 离开 偷偷 前 早晨 — 自由的 .

在天亮之前秘密地把他们送走了——免费。

[bɪ'fɔː(r)] ['aɪbər,vɪl] [left] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [wɜːd] [wɪð] [hɪm] [ə'ləʊn] .
Before Iberville left , the governor had word with him alone .
前 伊伯维尔 左边 , 这 州长 有 单词 和 他 独自的 .

伊伯维尔离开前，州长单独和他谈了几句。

" [mə'sjɜː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiːn] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kɪŋ] [niːdz] [kiːn] [sɔːrdz] ,
" Monsieur , " he said , " you have a keen tongue , but our king needs keen swords ,
" 先生 , " 他 说 , " 你 有 一个 敏锐的 舌头 , 但 我们的 国王 需求 敏锐的 剑 ,

“先生，”他说，“您能言善辩，但我们的国王需要的是锋利的宝剑。”

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][,em 'iː][ɪn] [ðɪs] ,
and since you have the advantage of me in this ,
和 自从 你 有 这 优势 的 我 在 这 ,

既然你在这件事上比我占优势，

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
I shall take care you pay the bill .
我 将 拿 关心 你 支付 这 账单 .

我会负责帮你付账。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['aʊtlɔːrɪ] .
We have had enough of outlawry .
我们 有 有 足够的 的 放逐 .

我们受够了这种无法无天的行为。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [baɪ] [ruːl] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [suːn] . "
You shall fight by rule and measure soon . "
你 将 斗争 经过 规则 和 措施 很快 . "

你们很快就会按照规则和尺度进行战斗。

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['bɒdigɑːd] , [ai] [həʊp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnstənt][rɪ'plaɪ] .
" In your excellency's bodyguard , I hope , " was the instant reply .
" 在 你的 卓越的 保镖 , 我 希望 , " 曾是 这 立即的 回复 .

“希望是在阁下的保镖队伍里。”对方立即回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['neɪvi] , " ['ɑːnsə(r)d] [,frɑːntə'næk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" In the king's navy , " answered Frontenac , with a smile ,
" 在 这 国王的 海军 , " 回答 弗龙特纳克 , 和 一个 微笑 ,

“在国王的海军里，”弗龙特纳克笑着回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] ['flætəri] .
for he was pleased with the frank flattery .
为了 他 曾是 高兴 和 这 坦率 奉承 .

因为他很喜欢这种直白的奉承。

[ə; eɪ][kə'rɪə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] , [huː] , [brɔːt] [ʌp] [wɪð]
A career different from that of George Gering , who , brought up with
一个 职业 不同的 从 那 的 乔治 格林 , WHO , 带来 向上 和

这与乔治·格林的职业生涯截然不同，乔治·格林从小就……

[p'jʊərɪtənz] , [hæd; həd] ['ɜːli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['sɪəriəsli] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]
Puritans , had early learned to take life seriously , had little of
清教徒 , 有 早期的 学习 到 拿 生活 严重地 , 有 小的 的

清教徒从小就学会了认真对待生活，他们很少……

[aɪbɝvɪlz] [geɪ] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] , [self] - ['kɒnʃəs]
Iberville's gay spirit , but was just such a determined , self - conscious
伊伯维尔的 同性恋 精神 , 但 曾是 只是 这样的 一个 决定 , 自己 - 有意识的

伊贝尔维尔虽然有同性恋精神，但他又是如此坚定、如此自觉。

['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [æn; ən]
Englishman as any one could trust and admire , and none but an
英国人 作为 任何 一 可以 相信 和 钦佩 ， 和 没有任何 但 一个
['ɪŋglɪʃmən]
Englishman
英国人

一个值得所有人信任和敬佩的英国人，而且只有英国人才配得上他。

[lʌv] .
love .
爱 .

爱。

[ænd; ənd] ['dʒesɪkə] ['levərət] ?
And Jessica Leveret ?
和 杰西卡 莱弗雷特 ?

杰西卡·莱弗雷特呢?

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'twiːn]
Wherever she had been during the past four years , she had stood between
无论 她 有 到过 期间 这 过去的 四 年 ， 她 有 站立 之间
[ðiːz] [tuː] [men] ,
these two men ,
这些 二 男人 ，

过去四年里，无论她身在何处，她都始终站在这两个男人之间。

[rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] ,
regardful , wondering , waiting ; and at last , as we know ,
敬 ， 好奇 ， 等待 ； 和 在 最后的 ， 作为 我们 知道 ，

关切、疑惑、等待；最终，正如我们所知，

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [daɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] .
casting the die against the enemy of her country .
铸件 这 死 反对 这 敌人 的 她 国家 .

向祖国的敌人掷下骰子。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
But was it cast after all ?
但 曾是 它 投掷 后 全部 ?

但最终选角成功了吗?

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sɒləm] ['prɒmɪs] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
Immediately after she made a certain solemn promise , recorded in the last chapter ,
立即地 后 她 制成 一个 肯定 庄严 承诺 ， 记录 在 这 最后的 章 ，

在她做出上一章所记载的某个庄严的承诺之后，她立刻……

[ʃiː; ʃi] [went] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['gʌvənə(r)] ['nɪkəlz] .
she went once again to New York to visit Governor Nicholls .
她 去 一次 再次 到 新的 约克 到 访问 州长 尼科尔斯 .

她再次前往纽约拜访尼科尔斯州长。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
She had been there some months before , but it was only for a
她 有 到过 那里 一些 几个月 前 ， 但 它 曾是 仅有的 为了 一个
[fjuː] [wiːks] ,
few weeks ,
很少 周 ，

她几个月前去过那里，但只待了几个星期。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [met] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] .
and then she had met Dollier de Casson and Perrot .
和 然后 她 有 遇见 多利尔 德 卡森 和 佩罗 .

然后她遇到了多利埃·德·卡松和佩罗。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['meməri] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] [wiː; wi] [meɪ] [ges] ,
That her mind was influenced by memory of Iberville we may guess ,
那 她 头脑 曾是 影响 经过 记忆 的 伊伯维尔 我们 可能 猜测 ,

我们可以推测，她的思想受到了对伊贝尔维尔的记忆的影响。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] ['fæʃ(ə)n] [huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
but in what fashion who can say ?
但 在 什么 时尚 WHO 能 说 ?

但究竟会以何种方式呈现，谁又能说得清呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['mɔːt(ə)l][mæn][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
It is not in mortal man to resolve the fancies of a woman ,
它 是 不是 在 凡人 男人 到 解决 这 幻想 的 一个 女士 ,

凡人无法解决女人的心愿。

[ɔː(r)] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ˌinkli'neiʃən] , [ðə; ði]['tɪmɪd] [ri'vʌlʃən] , [wɪtʃ] [muːv] [ðem; ðəm] —
or interpret the shadowy inclinations , the timid revulsions , which move them —
或者 解释 这 阴暗的 倾向 , 这 胆小 厌恶 , 哪个 移动 他们 —
[ðeɪ] ['kænɒt] [tel] [waɪ] ,
they cannot tell why ,
他们 不能 告诉 为什么 ,

或者去解读那些驱使他们的隐晦倾向和胆怯的反感——他们自己也说不清楚为什么。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .
any more than we .
任何 更多的 比 我们 .

比我们更甚。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [sɒlvd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəm'selvz] .
They would indeed be thankful to be solved unto themselves .
他们 会 的确 是 感恩 到 是 已解决 到 他们自己 .

他们确实会很感激能够摆脱困境。

[ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz] [wen] ,
The great moment for a man with a woman is when ,
这 伟大的 片刻 为了 一个 男人 和 一个 女士 是 什么时候 ,

男人和女人之间最美好的时刻是:

[baɪ][sʌm; səm][klɪə(r)] [ges] [ɔː(r)][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ]
by some clear guess or some special providence , he shows her in a flash
经过 一些 清除 猜测 或者 一些 特别的 普罗维登斯 , 他 演出 她 在 一个 闪光
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .
her own mind .
她 自己的 头脑 .

凭借某种清晰的猜测或某种特殊的安排，他瞬间让她看清了自己的内心。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] ['wʌndə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðen] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['glɔːri]
Her respect , her serious wonder , are all then making for his glory
她 尊重 , 她 严肃的 想知道 , 是 全部 然后 制作 为了 他的 荣耀
.
:
.

她的尊重和由衷的敬佩，这一切都成就了他的荣耀。

[waɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][hiː; hi] ['siːzɪz] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] :
Wise and happy if by a further touch of genius he seizes the situation :
明智的 和 快乐的 如果 经过 一个 更远 触碰 的 天才 他 逮捕 这 情况 :

如果他能凭借进一步的天才之举把握住局势，那将是明智而幸福的:

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
henceforth he is her master .
今后 他 是 她 掌握 .

从此以后，他就是她的主人。

[dʒɔːdʒ] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd]['dʒesɪkə][hæd; həd] [biːn] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd]
George Gering and Jessica had been children together , and he understood
乔治 格林 和 杰西卡 有 到过 孩子们 一起 , 和 他 理解
[hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] ,
her , perhaps ,
她 , 也许 ,

乔治·格林和杰西卡从小一起长大，所以他或许很了解她。

[æz; əz] , [dɪd][nəʊ][wʌn] [els] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [gʊd] [juːz][ɒv; əv]
as , did no one else , save her father ; though he never made good use of
作为 , 做过 不 一 别的 , 节省 她 父亲 ; 尽管 他 绝不 制成 好的 使用 的
[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
his knowledge ,
他的 知识 ,

除了她父亲之外，没有人像她父亲那样；尽管她父亲也从未好好利用过自己的知识。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['femənɪn] — [hɜː(r); hə(r)]
nor did he touch that side of her which was purely feminine — her
也不 做过 他 触碰 那 边 的 她 哪个 曾是 纯粹 女性 — 她
[swiːt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ;
sweet inconsistency ;
甜的 不一致 ;

他也从未触及她身上纯粹女性化的一面——她那甜蜜的矛盾心理；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] .
therefore , he was not her master .
所以 , 他 曾是 不是 她 掌握 .

因此，他不是她的主人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] , [strɒŋ] ,
But he had appealed to her , for he had courage , strong ,
但 他 有 上诉 到 她 , 为了 他 有 勇气 , 强的 ,
[æm'bɪʃ(ə)n] , ['θʌrə] ['kaɪndnəs] ,
ambition , thorough kindness ,
志向 , 彻底 仁慈 ,

但他打动了她，因为他有勇气、有魄力、有抱负、心地善良。

[ænd; ənd] [faɪn] ['kærəktə(r)] , ['əʊnli] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['temprəmənt] .
and fine character , only marred by a want of temperament .
和 美好的 特点 , 仅有的 受损 经过 一个 想 的 气质 .

品格优良，只是性情有些古怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ,
She had avoided as long as she could the question which ,
她 有 避免 作为 长的 作为 她 可以 这 问题 哪个 ,

她尽可能地回避了这个问题，

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]
on his return from service in the navy , he asked her , almost without
在 他的 返回 从 服务 在 这 海军 , 他 问 她 , 几乎 没有
['wɔːnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

他从海军服役归来后，几乎毫无预兆地向她求婚了；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [dɪmj'ɔːnəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt]
and with a touch of her old demureness and gaiety she had put
和 和 一个 触碰 的 她 老的 矜持 和 欢乐 她 有 放
[hɪm] [ɒf] ,
him off ,
他 离开 ,

她带着一丝往日的矜持和欢快，把他吓跑了。

['bɪdɪŋ] [hɪm][gəʊ][wɪn][hɪz; ɪz] [l'ɔːɹəlz] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] .
bidding him go win his laurels as commander .
投标 他 去 赢 他的 月桂树 作为 指挥官 .

祝愿他能作为指挥官赢得荣誉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [kə'mɪʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [ɒn][hɪz; ɪz]
He was then commissioned for Hudson's Bay , and expected , on his
他 曾是 然后 委托 为了 哈德逊的 湾 , 和 预期的 , 在 他的
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

随后他受聘于哈德逊湾公司，预计他返回后……

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] [wɪð] ['wɪljəm] [fɪps] ,
to proceed to the Spaniards ' country with William Phips ,
到 继续 到 这 西班牙人 - 国家 和 威廉 菲普斯 ,

与威廉·菲普斯一同前往西班牙人的领地，

[ɪf] [ðæt] [breɪv] ['dʒentlmən] [sək'siːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['nəʊblz] .
if that brave gentleman succeeded with the king or his nobles .
如果 那 勇敢的 绅士 成功了 和 这 国王 或者 他的 贵族 .

如果那位勇敢的绅士成功说服了国王或贵族们。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
He had gone north with his ship , and , as we have seen ,
他 有 已消失 北 和 他的 船 , 和 , 作为 我们 有 已见 ,

他驾着船向北去了，正如我们所看到的，

[wen] ['aɪbərˌvɪl] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['dʒɜːni] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
when Iberville started on that almost impossible journey , was preparing to return
什么时候 伊伯维尔 开始 在 那 几乎 不可能的 旅行 , 曾是 准备 到 返回
[tuː; tə] ['bɒstən] .
to Boston .
到 波士顿 .

当伊伯维尔开始那段几乎不可能完成的旅程时，他正准备返回波士顿。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['aɪbərˌvɪl] [keɪm] [ɒn] .
As he waited Iberville came on .
作为 他 等待 伊伯维尔 来了 在 .

他正等着的时候，伊伯维尔来了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] !
QUI VIVE !
qui 活力 !

QUI VIVE!

[frɒm; frəm] [lændz] [end][tuː; tə][dʒɒn][əʊ] - [grəʊts] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] ,
From Land's End to John O ' Groat's is a long tramp ,
从 土地的 结尾 到 约翰 哦 - 格罗特的 是 一个 长的 流浪汉 ,

从兰兹角到约翰奥格罗茨是一段漫长的跋涉。

[bʌt; bət] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌmɒntri'ɔːl] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] [ɪz][fɑː(r)][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [jet] ['meni]
but that from Montreal to Hudson's Bay is far longer , and yet many
但 那 从 蒙特利尔 到 哈德逊的 湾 是 远的 更长 , 和 然而 许多
[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
have made it ;
有 制成 它 ;

但从蒙特利尔到哈德逊湾的路程要长得多，然而许多人还是到达了那里；

[mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
more , however , in the days of which we are writing than now ,
更多的 , 然而 , 在 这 天 的 哪个 我们 是 写作 比 现在 ,

然而，在我们所处的时代，这种情况比现在更为严重。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] ['ɔːlsəʊ] [ðen] .
and with greater hardships also then .
和 和 更大的 艰辛 还 然后 .

而且当时的困难也更大。

[bʌt; bət] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['hɑːdʃɪps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊldə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd]
But weighed against the greater hardships there was a bolder temper and
但 称重 反对 这 更大的 艰辛 那里 曾是 一个 更大胆 脾气 和
[ə; eɪ][mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk]['spɪrɪt] .
a more romantic spirit .
一个 更多的 浪漫的 精神 .

但与更大的困难相比，他们展现出了更大胆的性情和更浪漫的精神。

[haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli] [ðəʊz] [kæn; kən] [tel] [huː]
How strange and severe a journey it was , only those can tell who
如何 奇怪的 和 严重 一个 旅行 它 曾是 , 仅有的 那些 能 告诉 WHO
[hæv; həv] ['trævld] [ðəʊz] [weɪsts] ,
have travelled those wastes ,
有 旅行 那些 废物 ,

那真是一段奇异而艰辛的旅程，只有亲身走过那片荒原的人才能体会。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['leɪtə(r)] [deɪz] ,
even in these later days ,
甚至 在 这些 之后 天 ,

即使到了今天，

[wen] [pɑːðz] [hæv; həv] [biːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['rɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
when paths have been beaten down from Mount Royal to the lodges of the
什么时候 路径 有 到过 被打败 向下 从 山 皇家 到 这 旅馆 的 这
[nɔːθ] .
North .
北 .

当从皇家山到北部旅馆的道路被踩出来之后。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði][aɪs][hæd; həd][nɒt] [jet] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ['rɪvə(r)] ,
When they started , the ice had not yet all left the Ottawa River ,
什么时候 他们 开始 , 这 冰 有 不是 然而 全部 左边 这 渥太华 河 ,

他们出发时，渥太华河上的冰还没有完全融化。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wuːnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] ['kraʊdɪŋ] [fləʊ] , [ɔː(r)]['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ][hɪə(r)]
and they wound their way through crowding floes , or portaged here
和 他们 伤口 他们的 方式 通过 拥挤 浮冰 , 或者 搬运 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] ,
and there for miles ,
和 那里 为了 英里 ,

他们穿梭在拥挤的浮冰中，或者长途跋涉数英里，扛着独木舟四处搬运货物。

[ðə; ði]['iːgə(r)] [sʌn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə'bʌv] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [treɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
the eager sun of spring above with scarcely a cloud to trail behind him .
这 渴望的 太阳 的 春天 多于 和 几乎 一个 云 到 踪迹 在后面 他 .

春天的阳光灿烂，几乎没有一丝云彩飘荡在空中。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['rɪvə(r)] [klɪəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [liːgz] [ðeɪ] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] -
At last the river cleared , and for leagues they travelled to the north -
在 最后的 这 河 已清除 ， 和 为了 联赛 他们 旅行 到 这 北 -
[west] ,
west ,
西方 ，

最后河水变得清澈，他们向西北方向游了好几里格。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .
and came at last to the Lake of the Winds .
和 来了 在 最后的 到 这 湖 的 这 风 .

最后来到了风之湖。

[ðeɪ] ['trævld] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They travelled across one corner of it ,
他们 旅行 穿过 一 角落 的 它 ，

他们穿过了它的一角，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [pɑːθ] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] .
to a point where they would strike an unknown path to Hudson's Bay .
到 一个 观点 在哪里 他们 会 罢工 一个 未知 小路 到 哈德逊的 湾 .

到那时，他们将踏上一条通往哈德逊湾的未知道路。

['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðɪs] [leɪk] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Iberville had never before seen this lake , and , with all his knowledge of
伊伯维尔 有 绝不 前 已见 这 湖 ， 和 ， 和 全部 他的 知识 的
[greɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
great proportions ,
伟大的 比例 ，

伊贝尔维尔此前从未见过这个湖，尽管他博学多识，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['splendɪd] ['vɑːstnəs] .
he was not prepared for its splendid vastness .
他 曾是 不是 准备 为了 它是 灿烂 广袤无垠 .

他没有预料到它会如此壮丽辽阔。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kæmpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
They came upon it in the evening , and camped beside it .
他们 来了 之上 它 在 这 晚上 ， 和 露营 旁 它 .

他们傍晚时分发现了它，并在旁边安营扎寨。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bænəz] , ['prez(ə)ntli] [veɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðem; ðəm] ,
They watched the sun spread out his banners , presently veil his head in them ,
他们 观看 这 太阳 传播 出去 他的 横幅 ， 目前 面纱 他的 头 在 他们 ，

他们看着太阳展开他的旗帜，随后用旗帜遮住了他的头。

[ænd; ənd][sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .
and sink below the world .
和 下沉 以下 这 世界 .

沉入世界之下。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌnset] [wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [rɒk] ['stretʃɪŋ] [aʊt]
And between them and that sunset was a vast rock stretching out
和 之间 他们 和 那 日落 曾是 一个 广阔的 岩石 伸展 出去
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [ʃɔː(r)] — [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [stəʊn] ['laɪən] ,
from a ponderous shore — a colossal stone lion ,
从 一个 沉重的 支撑 — 一个 庞大 石头 狮子 ，

在他们和那轮落日之间，横亘着一块从沉重的海岸延伸出来的巨大岩石——一尊巨大的石狮。

['restɪŋ] ['sfɪŋksˌlaɪk] , ['kiːpɪŋ] [ɪts] [feɪθ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
resting Sphinxlike , keeping its faith with the ages .
休息 像斯芬克斯 ， 保持 它是 信仰 和 这 年龄 .

它静静地伫立着，如同狮身人面像一般，亘古不变。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] , ['stɔːmi] , ['menəsɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [sʌn] [kʊd; kəd]
Alone , the warder of the West , stormy , menacing , even the vernal sun could
独自的 , 这 看守 的 这 西方 , 暴风雨 , 威胁 , 甚至 这 春季 太阳 可以
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['tʃɪəflnəs] .
give it little cheerfulness .
给 它 小的 愉悦 .

孤身一人，西方的守护者，暴风雨般，令人畏惧，就连春日的阳光也无法给它带来多少欢乐。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [nəʊ] [gluːm] [æt; ət] [naɪt] ,
But to Iberville and his followers it brought no gloom at night ,
但 到 伊伯维尔 和 他的 追随者 它 带来 不 愁云 在 夜晚 ,

但对于伊贝尔维尔和他的追随者来说，这并没有带来夜晚的阴霾。

[nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
nor yet in the morning when all was changed ,
也不 然而 在 这 早晨 什么时候 全部 曾是 已更改 ,

直到清晨一切都改变之后，情况依然如此。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] ['sɪlvə(r)] [mɪst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [greɪt] ['wɔːtə(r)] , " [laɪk] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [djuː] ,
and a soft silver mist hung over the " great water , " like dissolving dew ,
和 一个 柔软的 银 薄雾 悬挂 超过 这 " 伟大的 水 , " 喜欢 溶解 露 ,

一层柔和的银雾笼罩着"大海"，如同融化的露珠。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['sɒləm] ['delɪkəsi] .
through which the sunlight came with a strange , solemn delicacy .
通过 哪个 这 阳光 来了 和 一个 奇怪的 , 庄严 美味 .

阳光透过窗户洒进来，带着一种奇异而庄严的柔美。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌs(ə)l] , ['tʃɪəflnəs] , [ænd; ənd] [sɒŋ] , [ʌn'tɪl] ['evri] [kə'nuː] [wɒz; wəz]
Upon the shore were bustle , cheerfulness , and song , until every canoe was
之上 这 支撑 是 忙碌 , 愉悦 , 和 歌曲 , 直到 每一个 独木舟 曾是
[lɔːntʃt] ,
launched ,
发射 ,

岸边热闹非凡，欢声笑语不断，直到每艘独木舟都下水为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and then the band of warriors got in , and presently were away in the
和 然后 这 乐队 的 战士 得到 在 , 和 目前 是 离开 在 这
[heɪz] .
haze .
阴霾 .

然后，那群战士进去了，很快就消失在了迷雾之中。

[ðə; ði] [lɒŋ] [bɑːk] [kə'nuːz] , [wɪð] ['lɒfti] [praʊ] , [steɪnd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [daɪz] , [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [pɑːθ]
The long bark canoes , with lofty prows , stained with powerful dyes , slid along this path
这 长的 吠 独木舟 , 和 高远 船首 , 染色 和 强大的 染料 , 滑行 沿着 这 小路
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

长长的树皮独木舟，船头高耸，涂着鲜艳的染料，沿着这条小路快速滑行。

[ðə; ði]['pæd(ə)lz] ['nɔɪzləsli] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pendʒələm] .
the paddles noiselessly cleaving the water with the precision of a pendulum .
这 桨 无声 劈裂 这 水 和 这 精确 的 一个 摆 .

桨叶无声地劈开水面，如同钟摆般精准。

[wʌn] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] , [səʊ] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ,
One followed the other with a space between , so that Iberville , in the first ,
一 随后 这 其他 和 一个 空间 之间 , 所以 那 伊伯维尔 , 在 这 第一的 ,

两者之间留有空隙，因此，伊贝尔维尔在第一首中，

['lʊkɪŋ] [bæk] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] ,
looking back , could see a diminishing procession ,
寻找 后退 , 可以 看 一个 减少 游行 ,

回望过去，可以看到队伍越来越短。

[ðə; ði][lɑːst] ['siːmɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wɪəd] — ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
the last seeming large and weird — almost a shadow — as it were a
这 最后的 似乎 大的 和 诡异的 — 几乎 一个 阴影 — 作为 它 是 一个
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] ['ætməsfɪə(r)] .
part of the weird atmosphere .
部分 的 这 诡异的 气氛 .

最后一个看起来又大又怪异——几乎像个影子——仿佛是怪异气氛的一部分。

[ɒn] ['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [ðæt] [sɒft] ['plʌmlɪs] [dɪ'fjuːʒn] ,
On either side was that soft plumbless diffusion ,
在 任何一个 边 曾是 那 柔软的 无铅 扩散 ,

两侧是那种柔软无铅的扩散，

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ʌn'trævld] [waɪldz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
and ahead the secret of untravelled wilds and the fortunes of war .
和 前方 这 秘密 的 未曾旅行的 荒野 和 这 财富 的 战争 .

前方隐藏着人迹罕至的荒野的秘密和战争的命运。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['kɒmən] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔːl] ['gɒsɪp] [siːst] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
As if by common instinct , all gossip ceased soon after they left the shore ,
作为 如果 经过 常见的 本能 , 全部 闲话 停止 很快 后 他们 左边 这 支撑 ,

仿佛出于某种本能，他们离开岸边后不久，所有的闲言碎语都停止了。

[ænd; ənd] , ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ɪz] —
and , cheerful as was the French Canadian , he was — and is —
和 , 快乐 作为 曾是 这 法语 加拿大 , 他 曾是 — 和 是 —
[ˌsuːpə'stɪʃəs] .
superstitious .
迷信的 .

尽管这位法裔加拿大人性格开朗，但他过去是，现在仍然是，一个迷信的人。

[hiː; hi] [sɔː] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] , [bʊks] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He saw sermons in stones , books in the running brooks , and the
他 锯 布道 在 石头 , 图书 在 这 跑步 布鲁克斯 , 和 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ɪn] ['evriθɪŋ] .
supernatural in everything .
超自然 在 一切 .

他从石头中看到布道，从潺潺溪流中看到书籍，从万物中看到超自然现象。

['sɪmp(ə)l] , ['hɑːdi] , [ə'keɪʒnəli] ['blʌdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz]
Simple , hardy , occasionally bloody , he was ever on the watch for signs
简单的 , 耐寒的 , 偶尔 血腥 , 他 曾是 曾经 在 这 手表 为了 标志
[ænd; ənd] ['wʌndər] ,
and wonders ,
和 奇迹 ,

他为人朴实、坚韧，偶尔也有些嗜血，但他始终警惕着各种迹象和奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ɪnfluənst] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð]
and a phase of nature influenced him after the manner of a being with
和 一个 阶段 的 自然 影响 他 后 这 方式 的 一个 存在 和
[ə; eɪ] ['temprəmənt] .
a temperament .
一个 气质 .

自然界的某个阶段对他产生了影响，使他像一个有性情的人一样。

['ɒf(ə)n] , [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdzmən] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] - [men][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [streɪndʒ]
Often , as some of the woodsmen and river - men had seen this strange
经常 ， 作为 一些 的 这 樵夫 和 河 - 男人 有 已见 这 奇怪的
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ，

一些伐木工人和河上工人经常看到这种奇怪的现象。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɒn] .
they now made the sacred gesture as they ran on .
他们 现在 制成 这 神圣 手势 作为 他们 跑 在 .

他们一边奔跑一边做出这个神圣的手势。

[ðə; ði][pjʊə(r)]['mɔɪstʃə(r)] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksju:'deɪʃən][ɒn][ðeə(r)] [braʊn] [skɪnz] , ['glisən] [ɒn][ðeə(r)]
The pure moisture lay like a fine exudation on their brown skins , glistened on their
这 纯的 水分 躺 喜欢 一个 美好的 渗出液 在 他们的 棕色的 皮肤 ， 闪闪发光 在 他们的
[blæk] [heə(r)] ,
black hair ,
黑色的 头发 ，

纯净的水润如同细腻的渗出物般覆盖在他们棕色的皮肤上，在他们乌黑的头发上闪闪发光。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪrdz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lʊk] .
and hung from their beards , giving them a mysterious look .
和 悬挂 从 他们的 胡须 ， 给予 他们 一个 神秘 看 .

胡须上挂着胡须，让他们看起来神秘莫测。

[ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nu:z] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][dɪm][eə(r)]
The colours of their canoes and clothes were softened by the dim air
这 颜色 的 他们的 独木舟 和 衣服 是 软化 经过 这 暗淡 空气
[ænd; ənd] [lɒŋ] [ju:z] ,
and long use ,
和 长的 使用 ，

由于空气昏暗和长时间使用，他们的独木舟和衣服的颜色都变得柔和了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] [bəʊt][ænd; ənd] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)]
and there seemed to accompany each boat and each person an atmosphere
和 那里 似乎 到 陪伴 每个 船 和 每个 人 一个 气氛
[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [heɪz] ,
within this other haze ,
之内 这 其他 阴霾 ，

似乎每艘船、每个人，都笼罩在另一层薄雾之中，伴随着某种氛围。

[ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌekshə'leɪʃn] ; [səʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ,
a spiritual kind of exhalation ; so that one might have thought them ,
一个 精神 种类 的 呼气 ； 所以 那 一 可能 有 想法 他们 ，

一种精神上的叹息；以至于人们可能会认为他们，

[wɪð] [ðə; ði]['kru:səfɪks] [ɒn][ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'wɜ:ldli] ,
with the crucifixes on their breasts , and that unworldly ,
和 这 十字架 在 他们的 乳房 ， 和 那 超凡脱俗的 ，

胸前佩戴着十字架，超脱尘世，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lʊk] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
distinguished look which comes to those who live much with nature ,
杰出的 看 哪个 来 到 那些 WHO 居住 很多 和 自然 ，

那些与自然亲密接触的人会拥有一种独特的气质。

[æz; əz] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ['gəʊɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ðeɪ] [huː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)]
as sons of men going upon such mission as did they who went into the far
作为 儿子们 的 男人 去 之上 这样的 使命 作为 做过 他们 WHO 去 进入 这 远的
[lænd] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .
land with Arthur .
土地 和 亚瑟 .

如同跟随亚瑟王远征异国的人类之子，肩负着同样的使命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But the silence could not be maintained for long .
但 这 沉默 可以 不是 是 维持 为了 长的 .

但沉默无法维持太久。

[ðə; ði] [fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [gɒn] , [ðiːz] [hɑːf] - [bɑːr'beriənz] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]
The first flush of the impression gone , these half - barbarians , with the simple
这 第一的 冲洗 的 这 印象 已消失 , 这些 一半 - 野蛮人 , 和 这 简单的
[hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
hearts of children ,
心 的 孩子们 ,

最初的印象已经消退，这些半野蛮人，却有着孩子般纯真的心灵。

[mʌst; məst] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['melənkəli] , ['sʌmwɒt] [rɪ'lɪdʒəs] [muːd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]
must rise from the almost melancholy , somewhat religious mood , into which
必须 上升 从 这 几乎 忧郁 , 有些 宗教 情绪 , 进入 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] .
they had been cast .
他们 有 到过 投掷 .

他们必须从那种近乎忧郁、略带宗教色彩的情绪中走出来，这种情绪使他们陷入其中。

[æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] , [wɪð] ['seɪntiː] - [hə'liːn] [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] , [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt]
As Iberville , with Sainte - Helene and Perrot , sat watching the canoes that
作为 伊伯维尔 , 和 圣特 - 海伦 和 佩罗 , 卫星 观看 这 独木舟 那
['fɒləʊd] ,
followed ,
随后 ,

伊贝尔维尔与圣海伦娜和佩罗一起坐着，看着后面的独木舟。

[wɪð] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [ɪ'rekt] [ɪn] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kə'nuː] ,
with voyageurs erect in bow and stern , a voice in the next canoe ,
和 旅行者 直立 在 弓 和 船尾 , 一个 嗓音 在 这 下一个 独木舟 ,

船头和船尾站着航海者，隔壁独木舟里传来声音，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['tʃɑːntɪŋ] [ˌmɒdjə'leɪʃn] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - [laɪf] .
with a half - chanting modulation , began a song of the wild - life .
和 一个 一半 - 吟唱 调制 , 开始 一个 歌曲 的 这 荒野 - 生活 .

伴随着半吟唱的节奏，一首关于野生动物的歌谣开始了。

[vɔɪs] ['ɑːftə(r)] [vɔɪs] ['sləʊli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] .
Voice after voice slowly took it up , until it ran along the whole procession .
嗓音 后 嗓音 缓慢地 采取 它 向上 , 直到 它 跑 沿着 这 所有的 游行 .

一个个声音慢慢地接过它，直到它传遍了整个游行队伍。

[ə; eɪ] [vɜːs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
A verse was sung , then a chorus altogether ,
一个 诗 曾是 唱 , 然后 一个 合唱 共 ,

先唱了一段诗，然后大家一起唱了副歌。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [wʌn] [vɜːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [iːtʃ] [bəʊt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
then a refrain of one verse which was sung by each boat in succession to the last .
然后 一个 避免 的 一 诗 哪个 曾是 唱 经过 每个 船 在 演替 到 这 最后的 .

然后每艘船依次唱同一节歌词的副歌，直到最后一艘船。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [bəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [heɪz] [bɪ'haɪnd] .
As the refrain of this was sung by the last boat it seemed to come out of the great haze behind .
作为 这 避免 的 这 曾是 唱 经过 这 最后的 船 它 似乎 到 来 出去 的 这 伟大的 阴霾 在后面 .

当最后一艘船唱起这首歌的副歌时，它仿佛从身后的巨大迷雾中显现出来。

['vɜːrsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] :
Verses of the old song are still preserved :
诗句 的 这 老的 歌曲 是 仍然 保存完好 :

这首古老歌曲的歌词至今仍被保存下来：

" [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] !
" Qui vive !
" qui 活力 !

"Qui vive!

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn]
Who is it cries in the dawn
WHO 是 它 哭泣 在 这 黎明

黎明时分，是谁在哭泣?

[kraɪz] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [gəʊ] [daʊn] ?
Cries when the stars go down ?
哭泣 什么时候 这 明星 去 向下 ?

当星星落下时，你会哭泣吗?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [θruː] [ðə; ði] [mɪst]
Who is it comes through the mist
WHO 是 它 来 通过 这 薄雾

是谁从迷雾中现身?

[ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [laɪk] [lɔːn] ,
The mist that is fine like lawn ,
这 薄雾 那 是 美好的 喜欢 草地 ,

像草坪一样细腻的薄雾，

[ðə; ði] [mɪst] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [gaʊn] ?
The mist like an angel's gown ?
这 薄雾 喜欢 一个 天使的 袍 ?

薄雾宛如天使的长袍?

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ?
Who is it comes in the dawn ?
WHO 是 它 来 在 这 黎明 ?

黎明时分到来的是谁?

[ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ! [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ˌkju: ju: ˈaɪ] [raɪv] !
" Qui rive !
" qui 河 !

"Qui rive !

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpæsəθ] [ˌjuː ˈes][baɪ] ,
Who is it passeth us by ,
WHO 是 它 经过 我们 经过 ,

是谁从我们身边经过?

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst] ?
Still in the dawn and the mist ?
仍然 在 这 黎明 和 这 薄雾 ?

依然笼罩在黎明和薄雾之中吗?

[tɔ:l] [seɪˈnjɜ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] :
Tall seigneur of the dawn :
高的 领主 的 这 黎明 :

高大的黎明领主:

[ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɒ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
A two - edged sword at his thigh ,
一个 二 - 边缘 剑 在 他的 大腿 ,

他大腿上插着一把双刃剑,

[ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv][gəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] :
A shield of gold at his wrist :
一个 盾 的 金子 在 他的 手腕 :

他手腕上戴着一面金盾:

[huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - [baɪ] ?
Who is it hurrieth by ?
WHO 是 它 - 经过 ?

它匆匆经过谁?

[ˌkju: ju: ˈaɪ] [vi:v] ! [ˌkju: ju: ˈaɪ] [vi:v] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɔ:n] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [ðə; ði] [sləʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [sɒŋ] ,
" Under the influence of this beautiful mystery of the dawn , the slow thrilling song ,
" 在下面 这 影响 的 这 美丽的 神秘 的 这 黎明 , 这 慢的 惊险 歌曲 ,

"在黎明这美丽神秘的氛围中，伴随着缓慢而激动人心的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] , ['hæpi] ['ləʊnlinəs] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ]
and the strange , happy loneliness — as though they were in the wash
和 这 奇怪的 , 快乐的 孤独 — 作为 尽管 他们 是 在 这 洗
[bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] ,
between two worlds ,
之间 二 世界 ,

还有那种奇特的、幸福的孤独感——仿佛他们正处于两个世界之间的过渡地带。

['aɪbərˌvɪl] [gɒt][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Iberville got the great inspiration of his life .
伊伯维尔 得到 这 伟大的 灵感 的 他的 生活 .

伊贝尔维尔获得了他一生中最伟大的灵感。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dɪ'skʌvərə(r)] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kæptɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] ,
He would be a discoverer , the faithful captain of his king ,
他 会 是 一个 发现者 , 这 忠实 队长 的 他的 国王 ,

他会成为一名探险家，一位忠诚的国王的船长。

[ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪn] ['prɒvɪnsɪz] . . . .
a trader in provinces . . . .
一个 商 在 省份 . . . .

一位在各省进行贸易的商人……

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] — [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .
And in that he kept his word — years after , but he kept it .
和 在 那 他 保留 他的 单词 — 年 后 , 但 他 保留 它 .

多年以后，他依然信守诺言。

[ðeə(r)] [keɪm] [wɪð] [ðɪs] , [wɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [aɪ'dɪəz] :
There came with this , what always comes to a man of great ideas :
那里 来了 和 这 , 什么 总是 来 到 一个 男人 的 伟大的 想法 :

随之而来的，总是那些伟大思想家会遇到的事：

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .
the woman who should share his prowess .
这 女士 WHO 应该 分享 他的 能力 .

应该与他共享才华的女人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [fɔːst] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] ,
Such a man , if forced to choose between the woman and the idea ,
这样的 一个 男人 , 如果 强制 到 选择 之间 这 女士 和 这 主意 ,

这样的男人，如果被迫在女人和理念之间做出选择，

[wɪl] ['evə(r)] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
will ever decide for the woman after he has married her ,
将要 曾经 决定 为了 这 女士 后 他 有 已婚 她 ,

他结婚后还会替这个女人做决定吗?

['sækrɪfaɪsɪŋ] [wɒt] — [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi][haɪdz][ˌaɪ 'tiː] — [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] .
sacrificing what — however much he hides it — lies behind all .
牺牲 什么 — 然而 很多 他 隐藏 它 — 谎言 在后面 全部 .

牺牲了——无论他如何掩藏——隐藏在一切背后的真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'ləʊn] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['sækrɪfaɪst] .
But he alone knows what he has sacrificed .
但 他 独自的 知道 什么 他 有 牺牲 .

但他自己才知道他为此牺牲了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːst][ðə; ði]
For it is in the order of things that the great man shall be first the
为了 它 是 在 这 命令 的 事物 那 这 伟大的 男人 将 是 第一的 这

[ˈmeɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [ænd; ənd] [hoʊmz] ,
maker of kingdoms and homes ,
制造商 的 王国 和 房屋 ,

因为按照事物发展的规律，伟人首先要建立王国和家园。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪˈgetə(r)] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
and then the husband of his wife and a begetter of children .
和 然后 这 丈夫 的 他的 妻子 和 一个 生育者 的 孩子们 .

然后，他成为妻子的丈夫，并生育子女。

[ˈaɪbərˌvɪl] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst]
Iberville knew that this woman was not more to him than the feeling just
伊伯维尔 知道 那 这 女士 曾是 不是 更多的 到 他 比 这 感觉 只是

[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
come to him ,
来 到 他 ,

伊贝尔维尔知道，这个女人对他来说只不过是他刚刚涌上心头的那种感觉而已。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] .
but he knew also that while the one remained the other would also .
但 他 知道 还 那 尽管 这 一 剩余 这 其他 会 还 .

但他也知道，只要一个还在，另一个也会继续存在。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪləns][ænd; ənd] [mɪst] .
He stood up and folded his arms , looking into the silence and mist .
他 站立 向上 和 折叠 他的 武器 , 寻找 进入 这 沉默 和 薄雾 .

他站起身，抱起双臂，凝视着寂静和薄雾。

[hɪz; ɪz][hænd] [məˈkænɪkli] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
His hand mechanically dropped to his sword ,
他的 手 机械地 掉落 到 他的 剑 ,

他的手机械地垂向剑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][ʌp] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][flæg] [wɪð] [ɪts][ˈgəʊldən] [ˈlɪliz] [ˈfləʊtɪŋ]
and he glanced up proudly to the silver flag with its golden lilies floating
和 他 瞥了一眼 向上 自豪地 到 这 银 旗帜 和 它是 金的 百合花 漂浮的

[ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [ðeɪ] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .
softly on the slight breeze they made as they passed .
轻轻 在 这 轻微 微风 他们 制成 作为 他们 通过了 .

他骄傲地抬头望去，只见银色的旗帜上，金色的百合花在微风中轻轻飘扬。

" [ðə; ði] [sɒːd] !
" The sword !
" 这 剑 !

“剑！

" [hiː; hi] [sed] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .
" he said under his breath .
" 他 说 在下面 他的 气息 .

他低声说道。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʊmən][baɪ][ðə; ði] [sɒːd] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] .
" The world and a woman by the sword ; there is no other way .
" 这 世界 和 一个 女士 经过 这 剑 ; 那里 是 不 其他 方式 .

“用剑杀死世界和女人；没有别的办法。”

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
" He had the spirit of his time .
" 他 有 这 精神 的 他的 时间 .

他具有他那个时代的精神。

[ðə; ði] [sɒ:d] [wɒz; wəz][ɪts] [feɪθ] , [ɪts]['mædʒɪk] .
The sword was its faith , its magic .
这 剑 曾是 它是 信仰 , 它是 魔法 .

剑就是他们的信仰，他们的魔法。

[ɪf] [tu:] [men] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
If two men loved a woman ,
如果 二 男人 喜爱 一个 女士 ,

如果两个男人都爱上了一个女人，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɒz; wəz][tu:; tə][let][ðə; ði] [sɒ:d] [du:; də]
the natural way to make happiness for all was to let the sword do
这 自然的 方式 到 制作 幸福 为了 全部 曾是 到 让 这 剑 做
[ɪts]['i:gə(r)] ['ɒfɪs] .
its eager office .
它是 渴望的 办公室 .

让所有人幸福的自然方法就是让剑尽其所能地发挥作用。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [li:st] - [bɪ'li:vd] [ænd; ənd][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][ɒv; əv] [tru:ðz]
For they had one of the least - believed and most unpopular of truths
为了 他们 有 一 的 这 至少 - 相信 和 最多 不受欢迎的 的 真相
,
,
,

因为他们掌握着最不被相信、最不受欢迎的真理之一。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ɪz][mɔ:(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['mɑ:stəri][ænd; ənd] [pə'zeʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
that a woman's love is more a matter of mastery and possession than
那 一个 女性的 爱 是 更多的 一个 事情 的 精通 和 拥有 比
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

女人的爱更多的是一种掌控和占有欲，而非本能。

[tu:] [men] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['i:kwəl]['merɪt][ænd; ənd][sɪn'serəti] .
two men being of comparatively equal merit and sincerity .
二 男人 存在 的 比较 平等的 优点 和 诚意 .

两个品德和诚意相当的人。

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['lɑ:dʒə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪst] ,
His figure seemed to grow larger in the mist ,
他的 数字 似乎 到 生长 更大的 在 这 薄雾 ,

在雾气中，他的身影似乎越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [heɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz][heə(r)][ə; eɪ] ['frɒsti] ['kəʊtɪŋ] ,
and the grey haze gave his hair a frosty coating ,
和 这 灰色的 阴霾 给予 他的 头发 一个 霜冻 涂层 ,

灰蒙蒙的雾霾让他的头发蒙上了一层霜。

[səʊ] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ju:θ] [si:md] ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] [ɪn][hɪm] .
so that age and youth seemed strangely mingled in him .
所以 那 年龄 和 青年 似乎 奇怪的 混合 在 他 .

因此，他身上似乎既有年老的一面，又有青春的一面，这种奇特的融合令人惊叹。

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [went] [ɒn] :
He stood motionless for a long time as the song went on :
他 站立 静止不动 为了 一个 长的 时间 作为 这 歌曲 去 在 :

歌曲继续播放，他久久一动不动地站在那里：

" [ˌkju: ju: ˈaɪ] [vi:v] !
" Qui vive !
" qui 活力 !

"Qui vive!

[huː] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːn] ,
Who saileth into the morn ,
WHO 赛利斯 进入 这 早晨 ,

谁驶向晨曦,

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] ?
Out of the wind of the dawn ?
出去 的 这 风 的 这 黎明 ?

黎明之风?

- ['fɒləʊ] , [əʊ] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɒn] ! -
' Follow , oh , follow me on ! '
- 跟随 , 哦 , 跟随 我 在 ! -

"跟我来,哦,跟我来!"

['kæləθ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɔːn] .
Calleth a distant horn .
呼唤 一个 遥远 喇叭 .

远处传来号角声。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] — [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ,
He is here — he is there — he is gone ,
他 是 这里 — 他 是 那里 — 他 是 已消失 ,

他一会儿在这里,一会儿在那里,一会儿又走了。

[tɔːl] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] !
Tall seigneur of the dawn !
高的 领主 的 这 黎明 !

高大的黎明领主!

[ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] ! [ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] !
Qui vive ! Qui vive !
qui 活力 ! qui 活力 !

Qui vive! Qui vive!

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃt] [aɪbɝvɪlz] [ɑːm] .
" Some one touched Iberville's arm .
" 一些 一 感动 伊伯维尔的 手臂 .

有人碰了伊贝尔维尔的胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɔliə] [diː] ['kæsən] .
It was Dollier de Casson .
它 曾是 多利尔 德 卡森 .

是多利埃·德·卡松。

['aɪbərˌvɪl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][fɜːst] — [ðə; ði] [priːst] [njuː] [hɪz; ɪz] [frend] [wel] .
Iberville turned to him , but they did not speak at first — the priest knew his friend well .
伊伯维尔 转向 到 他 , 但 他们 做过 不是 说话 在 第一的 — 这 牧师 知道 他的 朋友 出色地 .

伊贝尔维尔转向他,但他们起初并没有说话——这位神父很了解他的朋友。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , ['æbi, 'ɑːbə] , " ['aɪbərˌvɪl] [sed] .
" We shall succeed , abbe , " Iberville said .
" 我们 将 成功 , 阿贝 , " 伊伯维尔 说 .

"我们一定会成功的,神父,"伊贝尔维尔说道。

" [meɪ] ['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] , [pjeə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'plaɪ] .
" May our quarrel be a just one , Pierre , " was the grave reply .
" 可能 我们的 争吵 是 一个 只是 一 , 皮埃尔 , " 曾是 这 严重 回复 .

"愿我们的争吵是公正的，皮埃尔，"对方严肃地回答道。

" [ðə; ði][fɔːrts][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋz] ; [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɪð] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] . "
" The forts are our king's ; the man is with my conscience , my dear friend . "
" 这 堡垒 是 我们的 国王的 ; 这 男人 是 和 我的 良心 , 我的 亲爱的 朋友 . "

"这些堡垒是国王的；这个人与我的良心相符，我亲爱的朋友。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] ? "
" But if you make sorrow for the woman ? "
" 但 如果 你 制作 悲哀 为了 这 女士 ? "

但如果你让那个女人伤心呢？

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
" You brought me a gift from her !
" 你 带来 我 一个 礼物 从 她 !

你给我带来了她送的礼物！

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .
" His finger touched his doublet .
" 他的 手指 感动 他的 双联体 .

他的手指触碰到了他的紧身短上衣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , [maɪ] [pjeə] . "
" She is English , my Pierre . "
" 她 是 英语 , 我的 皮埃尔 . "

"我的皮埃尔是英国人。"

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɒt] [gɒd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" She is what God made her . "
" 她 是 什么 上帝 制成 她 . "

"她就是上帝创造的她。"

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [swɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
" She may be sworn to the man .
" 她 可能 是 宣誓 到 这 男人 .

她可能已经向那个男人宣誓效忠。

" ['aɪbərˌvɪl] ['stɑːtɪd] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] .
" Iberville started , then shook his head incredulously .
" 伊伯维尔 开始 , 然后 摇晃 他的 头 难以置信地 .

伊贝尔维尔愣了一下，然后难以置信地摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . "
" He is not worthy of her . "
" 他 是 不是 值得 的 她 . "

"他配不上她。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Are you ? "
" 是 你 ? "

"你是？ "

" [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['væljuː]['betə(r)][ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] . "
" I know her value better and prize it more . "
" 我 知道 她 价值 更好的 和 奖 它 更多的 . "

我更了解她的价值，也更珍惜她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] . "
" You have not seen her for four years . "
" 你 有 不是 已见 她 为了 四 年 . "

你已经四年没见过她了。

" [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] — [ænd; ənd] [jet] ! "
" I had not seen you for four years — and yet ! "
" 我 有 不是 已见 你 为了 四 年 — 和 然而 ! "

"我四年没见过你了——然而！"

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] !
" You saw her then only for a few days — and she was so young !
" 你 锯 她 然后 仅有的 为了 一个 很少 天 — 和 她 曾是 所以 年轻的 !
"
"
"

"你当时只见过她几天——而且她还那么年轻！"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɔː(r)] [j'iəz] ?
" What are days or years ?
" 什么 是 天 或者 年 ?

"日子和年算什么？"

[θɪŋz] [laɪ] [diːp] [ɪn][ˌjuː 'es] [tɪl] [sʌm; səm] [greɪt] ['məʊmənt] ,
Things lie deep in us till some great moment ,
事物 说谎 深的 在 我们 直到 一些 伟大的 片刻 ,

有些东西深藏在我们心中，直到某个伟大的时刻才会到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sprɪŋ] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and then they spring into life and are ours for ever .
和 然后 他们 春天 进入 生活 和 是 我们的 为了 曾经 .

然后它们便会焕发生机，永远属于我们。

[wen] [ai] [kɪst] [kɪŋ] ['luːɪs] - [hænd][ai] [njuː] [ðæt] [ai] [lʌvd] [maɪ] [kɪŋ] ; [wen] [diː] - .
When I kissed King Louis ' hand I knew that I loved my king ; when De Montespan's .
什么时候 我 亲吻 国王 路易斯 - 手 我 知道 那 我 喜爱 我的 国王 ; 什么时候 德 - .

当我亲吻路易国王的手时，我知道我爱我的国王；当德·蒙特斯潘的手……

[ai] [heit] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [heɪt] ['ɔːlweɪz] .
I hated , and shall hate always .
我 憎恨 , 和 将 恨 总是 .

我恨它，而且永远都会恨它。

[wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl][ai] [weɪkt] [frɒm; frəm] [juːθ] ,
When I first saw this English girl I waked from youth ,
什么时候 我 第一的 锯 这 英语 女孩 我 醒来 从 青年 ,

当我第一次见到这位英国女孩时，我仿佛从青春中醒来。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
I was born again into the world .
我 曾是 出生 再次 进入 这 世界 .

我重生于世。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daut] , [ai][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] . "
I had no doubts , I have none now . "
我 有 不 疑虑 , 我 有 没有任何 现在 . "

我过去毫不怀疑，现在也毫不怀疑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ? "
" And the man ? "
" 和 这 男人 ? "

"那男人呢？"

" [wʌn] [nəʊz] [wʌnz] ['enəmi] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" One knows one's enemy even as the other .
" 一 知道 一个人的 敌人 甚至 作为 这 其他 .

"彼此都了解对方。"

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] ,
There is no way but this ,
那里 是 不 方式 但 这 ,

别无他法。

['dɔliə] .
Dollier .
多利尔 .

多利尔。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [ɪn][maɪ] [det] .
He is the enemy of my king , and he is greatly in my debt .
他 是 这 敌人 的 我的 国王 , 和 他 是 非常 在 我的 债务 .

他是我的国王的敌人，而且他欠我很多人情。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['spænjədz] - ['kʌntri] !
Remember the Spaniards ' country !
记住 这 西班牙人 - 国家 !

记住西班牙人的国家！

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" He laid a hand upon his sword .
" 他 铺设 一个 手 之上 他的 剑 .

他将一只手放在剑柄上。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The face of the priest was calm and grave , but in his eyes was a
这 脸 的 这 牧师 曾是 冷静的 和 严重 , 但 在 他的 眼睛 曾是 一个
[diːp] ['faɪə(r)] .
deep fire .
深的 火 .

牧师面容平静而庄重，但他的眼神中却燃烧着熊熊烈火。

[æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] .
At heart he was a soldier , a loyalist , a gentleman of France .
在 心 他 曾是 一个 士兵 , 一个 保皇党 , 一个 绅士 的 法国 .

他骨子里是个军人，一个效忠派，一个法国绅士。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðen] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Perhaps there came to him then the dreams of his youth ,
也许 那里 来了 到 他 然后 这 梦境 的 他的 青年 ,

或许，他年轻时的梦想在那时浮现了出来。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
before a thing happened which made him at last a servant of the Church
前 一个 事物 发生 哪个 制成 他 在 最后的 一个 仆人 的 这 教会
['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
after he had been a soldier of the king .
后 他 有 到过 一个 士兵 的 这 国王 .

在发生一件事之后，他最终成为了教会的仆人，而此前他曾是国王的士兵。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [gruː] [les] , [ðə; ði] [rɪ'freɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [pɑːst]
Presently the song of the voyageurs grew less , the refrain softened and passed
目前 这 歌曲 的 这 旅行者 生长 较少的 , 这 避免 软化 和 通过了
[daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] ,
down the long line ,
向下 这 长的 线 ,

渐渐地，旅行者的歌声渐渐减弱，副歌也变得柔和，沿着长长的队伍传了下来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [fɑː(r)] [mɪsts] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌfld]
and , as it were , from out of far mists came the muffled
和 , 作为 它 是 , 从 出去 的 远的 薄雾 来了 这 闷音
[ˈtʃælɪndʒ] :
challenge :
挑战 :

仿佛从遥远的迷雾中传来一阵低沉的挑战声：

" [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ! [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] !
" Qui vive ! Qui vive !
" qui 活力 ! qui 活力 !

“Qui vive! Qui vive!”

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Then a silence fell once more .
" 然后 一个 沉默 跌倒 一次 更多的 .

然后，一片寂静再次降临。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] [ðeə(r)] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]
But presently from out of the mists there came , as it were , the
但 目前 从 出去 的 这 薄雾 那里 来了 , 作为 它 是 , 这
[ˈekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈtʃælɪndʒ] :
echo of their challenge :
回声 的 他们的 挑战 :

但随后，仿佛从迷雾中传来他们挑战的回声：

" [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] ! [ˌkjuː juː ˈaɪ] [viːv] !
" Qui vive ! Qui vive !
" qui 活力 ! qui 活力 !

“Qui vive! Qui vive!”

[ɪn][ðə; ði] [dɔːn] .
in the dawn .
在 这 黎明 .

在黎明时分。

" [ðə; ði][ˈpæd(ə)lz] [stˈɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]
" The paddles stilled in the water and a thrill ran through the line of
" 这 桨 静止 在 这 水 和 一个 刺激 跑 通过 这 线 的
[ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] — [ˈiːv(ə)n] [ˈaɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
voyageurs — even Iberville and his friends were touched by it .
旅行者 — 甚至 伊伯维尔 和 他的 朋友们 是 感动 经过 它 .

“桨在水中静止下来，一股激动的情绪涌上一排旅行者的心头——就连伊贝尔维尔和他的朋友们也深受感动。”

[ðen] [ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪz] [ɒn][ðeə(r)][left] , [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Then there suddenly emerged from the haze on their left , ahead of them ,
然后 那里 突然 出现 从 这 阴霾 在 他们的 左边 , 前方 的 他们 ,

然后，突然间，在他们左侧前方，从薄雾中出现了一些东西：

[ə; eɪ] [lɒŋ] [kəˈnuː] [wɪð] [tɔːl] [ˈfɪgəz] [ɪn][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜːn] , [ˈjuːzɪŋ][ˈpæd(ə)lz] .
a long canoe with tall figures in bow and stern , using paddles .
一个 长的 独木舟 和 高的 数据 在 弓 和 船尾 , 使用 桨 .

一艘长长的独木舟，船头和船尾站着高大的人影，正在划桨。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [lɒŋ] [kləʊk] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hedz] .
They wore long cloaks , and feathers waved from their heads .
他们 穿着 长的 斗篷 , 和 羽毛 挥手 从 他们的 头部 .

他们身披长袍，头戴羽毛，随风飘扬。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pɔːl] ,
In the centre of the canoe was what seemed a body under a pall ,
在 这 中心 的 这 独木舟 曾是 什么 似乎 一个 身体 在下面 一个 灵柩 ,

独木舟中央似乎盖着一具尸体，下面罩着一块裹尸布。

[æt; ət][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [smɔːl] ['sensə(r)] .
at its head and feet small censers .
在 它是 头 和 脚 小的 香炉 .

它的头部和脚部各有一个小香炉。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The smell of the wood came to them ,
这 闻 的 这 木头 来了 到 他们 ,

他们闻到了木头的香味。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [treɪl] [ɒv; əv] [swiːt] [sməʊk] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] ['swɪftli]
and a little trail of sweet smoke was left behind as the canoe swiftly
和 一个 小的 踪迹 的 甜的 抽烟 曾是 左边 在后面 作为 这 独木舟 迅速地
[pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
passed into the mist on the other side and was gone .
通过了 进入 这 薄雾 在 这 其他 边 和 曾是 已消失 .

独木舟迅速驶入对岸的薄雾中，消失不见，身后留下了一缕淡淡的甜烟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)

第3/4页

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['veɪgli] .
It had been seen vaguely .
它 有 到过 已见 依稀 .

人们曾隐约看到过它。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [nəʊ][wʌn] ['tʃælɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
No one spoke , no one challenged ; it had come and gone like a dream .
不 一 辐 , 不 一 挑战 ; 它 有 来 和 已消失 喜欢 一个 梦 .

没有人说话，没有人质疑；它像一场梦一样来去匆匆。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['aɪbərˌvɪl] , [kʊd; kəd] [ges] ,
What it was , no one , not even Iberville , could guess ,
什么 它 曾是 , 不 一 , 不是 甚至 伊伯维尔 , 可以 猜测 ,

那究竟是什么，谁也猜不出来，就连伊贝尔维尔也猜不出来。

[ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['beriəl] ,
though he thought it a pilgrimage of burial ,
尽管 他 想法 它 一个 朝圣 的 葬礼 ,

虽然他认为这是一次葬礼朝圣之旅，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membəz] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [traɪbz] .
such as was sometimes made by distinguished members of Indian tribes .
这样的 作为 曾是 有时 制成 经过 杰出的 成员 的 印度 部落 .

例如，印第安部落的杰出成员有时会制作这样的作品。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkli] — [ə; eɪ] [ded] [priːst] ['biːɪŋ] ['kærid] [saʊθ] [baɪ] ['ɪndiən] [frendz] .
Or it may have been — which is likely — a dead priest being carried south by Indian friends .
或者 它 可能 有 到过 — 哪个 是 可能 — 一个 死的 牧师 存在 携带 南 经过 印度 朋友们 .

或者，这很可能是一位死去的牧师被他的印度朋友抬到南方。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
The impression left upon the party was , however , characteristic .
这 印象 左边 之上 这 派对 曾是 , 然而 , 特征 .

然而，这件事给与会者留下的印象却很典型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,
There was none but , with the smell of the censers in his nostrils ,
那里 曾是 没有任何 但 , 和 这 闻 的 这 香炉 在 他的 鼻孔 ,

然而，他鼻孔里却弥漫着香炉的香气。

[meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['dʒezjuɪt] ['sɪlvi] [ɔː(r)][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː] ['kæsən] [biːn] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,
made the sacred gesture ; and had the Jesuit Silvy or the Abbe de Casson been so disposed ,
制成 这 神圣 手势 ; 和 有 这 耶稣会 银 或者 这 阿贝 德 卡森 到过 所以 处置 ,

做出了神圣的手势；如果耶稣会士西尔维或卡松神父也愿意这样做的话，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
the event might have been made into the supernatural .
这 事件 可能 有 到过 制成 进入 这 超自然 .

这件事可能被渲染成了超自然事件。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][mɪst] [klɪəd] [ə'weɪ] ,
After a time the mist cleared away ,
后 一个 时间 这 薄雾 已清除 离开 ,

过了一会儿，雾气散去了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn]
and nothing could be seen on the path they had travelled but the plain
和 没有什么 可以 是 已见 在 这 小路 他们 有 旅行 但 这 清楚的
[ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
of clear water and the distant shore they had left .
的 清除 水 和 这 遥远 支撑 他们 有 左边 .

他们走过的路上，除了清澈的湖面和他们离开的遥远海岸，什么也看不到。

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [æt; ət][lɑːst] .
Ahead of them was another shore , and they reached this at last .
前方 的 他们 曾是 其他 支撑 , 和 他们 达到 这 在 最后的 .

前方是另一片海岸，他们最终到达了那里。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kə'nuː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] .
Where the mysterious canoe had vanished , none could tell .
在哪里 这 神秘 独木舟 有 消失了 , 没有任何 可以 告诉 .

那艘神秘的独木舟究竟消失在哪里，无人知晓。

[deɪz] [ə'pɒn] [deɪz] , [ðeɪ] ['trævld] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]['leɪbə(r)] , [naʊ] ['pɔːtidʒ, 'pəu-, pɔː'tɑːʒ]['əʊvə(r)][ə; eɪ]
Days upon days , they travelled with incredible labour , now portaging over a
天 之上 天 , 他们 旅行 和 极好的 劳动 , 现在 搬运 超过 一个
['stʌbən] ['kʌntri] ,
stubborn country ,
固执的 国家 ,

他们日复一日地跋涉，付出了难以置信的艰辛，如今又要跨越这片难以逾越的土地。

[naʊ] , ['pleɪsɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hæzəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɒt] [daʊn] [ʌn'trævld] ['ræpɪdz] .
now , placing their lives in hazard as they shot down untravelled rapids .
现在 , 放置 他们的 生活 在 冒险 作为 他们 射击 向下 未曾旅行的 急流 .

现在，他们冒着生命危险，沿着人迹罕至的急流疾驰而下。

[wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [wɪŋ] ['rɪvə(r)][ə; eɪ][kə'nuː][wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] [θriː]
One day on the Black Wing River a canoe was torn open and its three
一 天 在 这 黑色的 翼 河 一个 独木舟 曾是 撕裂 打开 和 它是 三
['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ræpɪdz] .
occupants were thrown into the rapids .
居住者 是 抛掷 进入 这 急流 .

有一天，在黑翼河上，一艘独木舟被人撕开，船上的三人被抛入湍急的河水中。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['ekspɜːt] ['swɪməz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Two of them were expert swimmers and were able to catch the
二 的 他们 是 专家 游泳运动员 和 是 有能力的 到 抓住 这
[stɜːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn][baɪ] ,
stern of another canoe as it ran by ,
船尾 的 其他 独木舟 作为 它 跑 经过 ,

其中两人都是游泳高手，能够抓住另一艘疾驰而过的独木舟的船尾。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪf] ['wɔːtə(r)] , [bruːzd] [bʌt; bət][ə'laɪv] .
and reached safe water , bruised but alive .
和 达到 安全的 水 , 瘀伤 但 活 .

他们抵达了安全的水源地，虽然浑身是伤，但还活着。

[ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['mɒrɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
The third was a boy , Maurice Joval , the youngest of the party ,
这 第三 曾是 一个 男生 , 莫里斯 乔瓦尔 , 这 最小的 的 这 派对 ,

第三名是男孩莫里斯·乔瓦尔，他是这群人中最年轻的。

[huːm] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [fɜːst] [ləʊθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
whom Iberville had been at first loth to bring with him .
谁 伊伯维尔 有 到过 在 第一的 洛斯 到 带来 和 他 .

伊贝尔维尔起初并不愿意带上他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æm'bɪʃəs] [juːθ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'sent] ,
But he had remembered his own ambitious youth , and had consented ,
但 他 有 记得 他的 自己的 雄心勃勃 青年 , 和 有 同意 ,

但他想起了自己年轻时的雄心壮志，于是同意了。

[pə'sweɪdɪŋ] [diː] [trɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
persuading De Troyes that the lad was worth encouragement .
说服 德 特鲁瓦 那 这 小伙子 曾是 值得 鼓励 .

说服德特罗亚，这个孩子值得鼓励。

[hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræn] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
His canoe was not far behind when the other ran on the rocks .
他的 独木舟 曾是 不是 远的 在后面 什么时候 这 其他 跑 在 这 岩石 .

当另一艘独木舟在岩石上奔跑时，他的独木舟紧随其后。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] ,
He saw the lad struggle bravely and strike out ,
他 锯 这 小伙子 斗争 勇敢地 和 罢工 出去 ,

他看到那孩子勇敢地挣扎并奋力反击，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [krɒs] ['kʌrənt] [kɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stiːp] [ʃɔː(r)] .
but a cross current caught him and carried him towards the steep shore .
但 一个 叉 当前的 捕捉 他 和 携带 他 向 这 陡 支撑 .

但一股横流将他卷走，带向陡峭的岸边。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] .
There he was thrown against a rock .
那里 他 曾是 抛掷 反对 一个 岩石 .

他被扔到一块岩石上。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [rɒk] .
His strength seemed to fail , but he grasped the rock .
他的 力量 似乎 到 失败 , 但 他 抓住 这 岩石 .

他似乎力气不够了，但他还是抓住了那块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skrægi] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔː(r)] [ænd; ənd] [bruːzd] [hɪm] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]
It was scraggy , and though it tore and bruised him he clung to
它 曾是 瘦弱的 , 和 尽管 它 撕裂 和 瘀伤 他 他 紧紧抓住 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它很破旧，虽然撕扯得他伤痕累累，但他还是紧紧抓住它。

['aɪbərˌvɪl] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [keɪm]
Iberville threw off his doublet , and prepared to spring as his boat came
伊伯维尔 扔 离开 他的 双联体 , 和 准备 到 春天 作为 他的 船 来了
[daʊn] .
down .
向下 .

伊伯维尔脱下紧身衣，准备在船落水时跳下去。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] .
But another had made ready .
但 其他 有 制成 准备好 .

但另一名球员已经做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæsək] [gɒn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːm] ['ʃəʊɪŋ] ['faɪnli] .
It was the abbe , with his cassock gone , and his huge form showing finely .
它 曾是 这 阿贝 , 和 他的 衲 已消失 , 和 他的 巨大的 形式 显示 精细地 .

那是修道院长，他脱掉了长袍，高大的身躯清晰可见。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn] [aɪbɝvɪlz] [ɑːm] .
He laid his hand upon Iberville's arm .
他 铺设 他的 手 之上 伊伯维尔的 手臂 .

他把手放在伊贝尔维尔的胳膊上。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][gəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][strɒŋgə(r)] .
" Stay here , " he said , " I go ; I am the stronger .
" 停留 这里 , " 他 说 , " 我 去 ; 我 是 这 更强 .

“你留在这里,”他说，“我去；我更强大。”

" [bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] , [æz; əz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːl] [ræŋ] [aʊt] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
" But Iberville , as cries of warning and appeal rang out around him ,
" 但 伊伯维尔 , 作为 哭泣 的 警告 和 上诉 响铃 出去 大约 他 ,

“但是，当警告和呼吁的呼声在他周围响起时，伊贝尔维尔……”

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [læd] [hæd; həd] [nɒt] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] , — [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
the drowning lad had not cried out at all , — sprang into the water .
这 溺水 小伙子 有 不是 哭 出去 在 全部 , — 弹簧 进入 这 水 .

溺水的男孩一声不吭，就跳进了水里。

[nɒt] [ə'ləʊn] .
Not alone .
不是 独自的 .

并非孤身一人。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['dʒestʃə(r)] ,
The abbe looked around him , made the sacred gesture ,
这 阿贝 看起来 大约 他 , 制成 这 神圣 手势 ,

修道院长环顾四周，做了个神圣的手势，

[ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] ['ɔːlsəʊ]['ɪntuː][æn; ən] ['edi] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] ,
and then sprang also into an eddy a distance below ,
和 然后 弹簧 还 进入 一个 涡流 一个 距离 以下 ,

然后又跃入下方一段距离外的漩涡中。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] .
and at an angle made his way up towards the two .
和 在 一个 角度 制成 他的 方式 向上 向 这 二 .

他斜着身子朝两人走去。

[priːst] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ekspɜːt]['rɪvə(r)] - [mæn] ,
Priest though he was , he was also an expert river - man ,
牧师 尽管 他 曾是 , 他 曾是 还 一个 专家 河 - 男人 ,

虽然他是一名牧师，但他也是一位经验丰富的水手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɑːst] [streŋθ] [sɜːvd] [hɪm] ['rɔɪəli] .
and his vast strength served him royally .
和 他的 广阔的 力量 服务 他 皇家 .

他强大的力量为他赢得了王者的荣耀。

[hiː; hi] [sɔː] ['aɪbərˌvɪl] [tɒst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd]
He saw Iberville tossed here and there , but with impossible strength and
他 锯 伊伯维尔 抛掷 这里 和 那里 ， 但 和 不可能的 力量 和
[gʊd] ['fɔːtʃuːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [læd] .
good fortune reach the lad .
好的 财富 抵达 这 小伙子 .

他看到伊贝尔维尔被抛来抛去，但凭借着不可思议的力量和好运，他最终还是救下了这名少年。

[ðə; ði] [tuː] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ʃɔː(r)] .
The two grasped each other and then struck out for the high shore .
这 二 抓住 每个 其他 和 然后 击 出去 为了 这 高的 支撑 .

两人紧紧相拥，然后奋力向高高的海岸奔去。

[diː] ['kæsən] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .
De Casson seemed to know what would happen .
德 卡森 似乎 到 知道 什么 会 发生 .

德卡松似乎知道将会发生什么。

[hiː; hi] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]
He altered his course , and , making for the shore also at a point
他 已修改 他的 课程 ， 和 ， 制作 为了 这 支撑 还 在 一个 观点
[bɪ'ləʊ] , [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
below , reached it .
以下 ， 达到 它 .

他改变了航向，朝着下游的岸边驶去，最终到达了那里。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [triːz]
He saw with a kind of despair that it was steep and had no trees
他 锯 和 一个 种类 的 绝望 那 它 曾是 陡 和 有 不 树木
;
;
;

他绝望地发现，山势陡峭，而且没有树木；

[jet] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] , [nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
yet his keen eyes also saw , not far below ,
然而 他的 敏锐的 眼睛 还 锯 ， 不是 远的 以下 ，

然而，他敏锐的目光也看到，在不远处下方，

[ðə; ði] [dwɔːf] [bəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .
the dwarfed bole of a tree jutting out from the rock .
这 矮小的 树干 的 一个 树 突出 出去 从 这 岩石 .

一棵矮小的树干从岩石中伸出来。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
There lay the chance .
那里 躺 这 机会 .

机会就在那里。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv]['ræpɪdz] .
Below this was a great turmoil of rapids .
以下 这 曾是 一个 伟大的 动荡 的 急流 .

下方是一片湍急的激流。

[ə; eɪ] [preə(r)] [mə'kænɪkli] [pɑːst] [ðə; ði] [priːsts] [lɪps] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]
A prayer mechanically passed the priest's lips , though his thoughts were those
一个 祷告 机械地 通过了 这 牧师的 嘴唇 ， 尽管 他的 想法 是 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [ðen] .
of a warrior then .
的 一个 战士 然后 .

牧师机械地念诵着祷文，但他当时的思绪却像个战士。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] : [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['aɪbərˌvɪl]
He almost enjoyed the danger for himself : his fear was for Iberville
他 几乎 享受 这 危险 为了 他自己 : 他的 害怕 曾是 为了 伊伯维尔
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌðələs] [bɔɪ] .
and for the motherless boy .
和 为了 这 无母 男生 .
他几乎是在享受这种危险：他担心的是伊贝尔维尔和那个失去母亲的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ænd; ənd] [həʊpt] [ə'raɪt] .
He had guessed and hoped aright .
他 有 猜对了 和 希望 好的 .
他的猜测和希望都是正确的。

['aɪbərˌvɪl] , [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['sensləs] [bɔɪ] , [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði][mæd] ['tɒrənt] ,
Iberville , supporting the now senseless boy , swung down the mad torrent ,
伊伯维尔 , 支持 这 现在 无意义的 男生 , 摇摆 向下 这 疯狂的 激流 ,
伊贝尔维尔扶着已经失去知觉的男孩，顺着湍急的河水荡了下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd] [wɪð] [blʌd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] .
his eyes blinded with blood so that he could not see .
他的 眼睛 失明 和 血 所以 那 他 可以 不是 看 .
他双目被鲜血模糊，什么也看不见了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [diː] [kæsənz] [vɔɪs] ,
But he heard De Casson's voice ,
但 他 听到 德 卡森的 嗓音 ,
但他听到了德·卡松的声音，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['splendɪd] ['efət] [θruː] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a splendid effort threw himself and the lad towards it .
和 和 一个 灿烂 努力 扔 他自己 和 这 小伙子 向 它 .
他奋力一跃，带着孩子朝它扑去。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔːlsəʊ] [fɔːt] ['ʌpwədz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
The priest also fought upwards to them and caught them as they came ,
这 牧师 还 战斗 向上 到 他们 和 捕捉 他们 作为 他们 来了 ,
牧师也奋力向上追赶，抓住了他们。

['hævɪŋ] [rɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
having reserved his great strength until now .
拥有 预订的 他的 伟大的 力量 直到 现在 .
他一直保留着强大的力量。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [læd] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] ['aɪbərˌvɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,
Throwing his left arm over the lad he relieved Iberville of his burden ,
投掷 他的 左边 手臂 超过 这 小伙子 他 松了口气 伊伯维尔 的 他的 负担 ,
他用左臂搭在男孩身上，帮伊贝尔维尔卸下了重担。

[bʌt; bət] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][həʊld][ɒn] .
but called to him to hold on .
但 称为 到 他 到 抓住 在 .
但他叫他坚持住。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː] [aɪbɚvɪlz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] .
The blood was flowing into Iberville's eyes and he could do nothing else .
这 血 曾是 流动 进入 伊伯维尔的 眼睛 和 他 可以 做 没有什么 别的 .
鲜血涌入伊贝尔维尔的眼睛，他无能为力。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['wɔːtəz] .
But now came the fight between the priest and the mad waters .
但 现在 来了 这 斗争 之间 这 牧师 和 这 疯狂的 水 .
但现在，牧师与狂暴之水展开了搏斗。

[wʌns] — [twaɪs] — [θraɪs] [ðeɪ] [went] [bɪ'ni:θ] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['aɪbər,vɪl] [nɔ:(r)] [hɪm'self] [let] [gəʊ] ,
Once — twice — thrice they went beneath , but neither Iberville nor himself let go ,
一次 — 两次 — 三次 他们 去 下面 ， 但 两者都不 伊伯维尔 也不 他自己 让 去 ，

他们一次、两次、三次潜入水下，但伊贝尔维尔和他自己都没有松手。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [,æprɪ'hensɪv] [kraɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ðeə(r)] [sək'si:dɪd] [kɔ:lz][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and to the apprehensive cries of their friends there succeeded calls of delight ,
和 到 这 忧虑 哭泣 的 他们的 朋友们 那里 成功了 呼叫 的 喜 ，

朋友们忧心忡忡的呼喊声之后，紧接着是欢呼声。

[fɔ:(r); fə(r)][di:] ['kæsən] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [bəʊl] [ænd; ənd] [held] [ɒn] .
for De Casson had seized the jutting bole and held on .
为了 德 卡森 有 查获 这 突出 树干 和 握住 在 .

因为德卡松抓住了突出的树干，并坚持了下来。

[,aɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
It did not give , and they were safe for a moment .
它 做过 不是 给 ， 和 他们 是 安全的 为了 一个 片刻 .

它没有松动，他们暂时安全了。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['smu:ðə(r)] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]
A quarter of a mile below there was smoother water , and soon the
一个 四分之一 的 一个 英里 以下 那里 曾是 更平滑 水 ， 和 很快 这
[kə'nu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃɔ:(r)] ,
canoes were ashore ,
独木舟 是 岸上 ，

下游四分之一英里处水面较为平静，很快独木舟就靠岸了。

[ænd; ənd] [pɛ'roʊ] , ['seɪnti:] - [hə'li:n] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .
and Perrot , Sainte - Helene , and others were running to the rescue .
和 佩罗 ， 圣特 - 海伦 ， 和 其他的 是 跑步 到 这 救援 .

佩罗、圣海伦和其他人正赶去救援。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
They arrived just in time .
他们 到达的 只是 在 时间 .

他们及时赶到。

[rəʊps] [wɜ:(r); wə(r)][let] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ɪn'sensəb(ə)l] .
Ropes were let down , and the lad was drawn up insensible .
绳索 是 让 向下 ， 和 这 小伙子 曾是 绘制 向上 麻木不仁 .

绳索被放下来，男孩被拉了上来，已经失去了知觉。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [pri:st] , [fɔ:(r); fə(r)] ['aɪbər,vɪl] , ['bætəd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
Then came the priest , for Iberville , battered as he was ,
然后 来了 这 牧师 ， 为了 伊伯维尔 ， 伤痕累累 作为 他 曾是 ，

然后是那位神父，他来自伊贝尔维尔，尽管他遍体鳞伤。

[wʊd] [nɒt][stɜ:(r)][ʌn'tɪl] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] — [ə; eɪ] [staʊt] [streɪn] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] .
would not stir until the abbe had gone up — a stout strain on the rope .
会 不是 搅拌 直到 这 阿贝 有 已消失 向上 — 一个 肥硕 拉紧 在 这 绳索 .

直到院长上去之后，它才动弹——绳子绷得很紧。

['fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kleft] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st]
Fortunately there were clefts and fissures in the wall , which could be used
幸运的是 那里 是 裂隙 和 裂缝 在 这 墙 ， 哪个 可以 是 用过的
[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] .
in the ascent .
在 这 上升 .

幸运的是，墙上有一些裂缝和缝隙，可以用来攀爬。

[diː] ['kæsən] [hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ][fɜːst] ,
De Casson had consented to go first ,
德 卡森 有 同意 到 去 第一的 ,

德卡松同意先行。

['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [stɪl] ['juːθfl] [praɪd] [ɒv; əv] ['aɪbərˌvɪl] ,
chiefly because he wished to gratify the still youthful pride of Iberville ,
主要 因为 他 希望 到 满足 这 仍然 青春 自豪 的 伊伯维尔 ,

主要原因是他想满足伊贝尔维尔尚存的年轻自尊心。

[huː] [θɔːt] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [priːst] ['ɪntuː] ['seɪfti] .
who thought the soldier should see the priest into safety .
WHO 想法 这 士兵 应该 看 这 牧师 进入 安全 .

他认为士兵应该护送牧师到安全的地方。

['aɪbərˌvɪl] [hɪm'self] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)]
Iberville himself came up slowly , for he was stiff and his limbs were
伊伯维尔 他自己 来了 向上 缓慢地 , 为了 他 曾是 僵硬的 和 他的 四肢 是
['ʃeɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

伊伯维尔慢慢地站了起来，因为他身体僵硬，四肢都在颤抖。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['tætəz] ,
His clothes were in tatters ,
他的 衣服 是 在 破烂不堪 ,

他的衣服破烂不堪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒriə(r)] [dɪ'feɪst] [baɪ] [sɔːrdz] .
and his fine face was like that of a warrior defaced by swords .
和 他的 美好的 脸 曾是 喜欢 那 的 一个 战士 污损 经过 剑 .

他那俊美的脸庞却像被刀剑摧残过的战士一般。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But he refused to be carried , and his first care was for the
但 他 拒绝 到 是 携带 , 和 他的 第一的 关心 曾是 为了 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

但他拒绝被人抱，而且他首先照顾的是那个男孩。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['mɔːt(ə)l]['ɪndʒəri] .
who had received no mortal injury .
WHO 有 已收到 不 凡人 受伤 .

他没有受到致命伤。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pjeə] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" You have saved the boy , Pierre , " said the priest , in a low voice .
" 你 有 已保存 这 男生 , 皮埃尔 , " 说 这 牧师 , 在 一个 低的 嗓音 .

“你救了这个孩子，皮埃尔，”神父低声说道。

" [self] - ['a:bəs] ['ɔːlweɪz] , [dɪə(r)]['æbi, 'ɑːbə] ; [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][bəʊθ] .
" Self - abasing always , dear abbe ; you saved us both .
" 自己 - 贬低 总是 , 亲爱的 阿贝 ; 你 已保存 我们 两个都 .

“亲爱的神父，你总是谦逊自省；你救了我们俩。”

[baɪ]['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][juː; jʊ] ! "
By heaven , but the king lost a great man in you ! "
经过 天堂 , 但 这 国王 丢失的 一个 伟大的 男人 在 你 ! "

天哪，国王失去了一位伟人！

" [hʌʃ] ! [mɪə(r)] [brɔːn] , [pjeə] . . . .
" Hush ! Mere brawn , Pierre . . . .
" 嘘 ! 仅仅 膂力 , 皮埃尔 . . . .

“嘘！不过是蛮力罢了，皮埃尔……”

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .
By the blessing of God , " he added quickly .
经过 这 祝福 的 上帝 , " 他 额外 迅速地 .

“承蒙上帝保佑，”他连忙补充道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wɪð] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
WITH THE STRANGE PEOPLE
和 这 奇怪的 人们

与陌生人

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] ['veəriɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [baɪ][lænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
After this came varying days of hardship by land and water , and then
后 这 来了 变化 天 的 困境 经过 土地 和 水 , 和 然后
[ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] .
another danger .
其他 危险 .

此后，他们经历了陆路和水路各种艰苦跋涉的日子，然后又面临另一重危险。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɔːðən] [leɪk] .
One day they were , crossing a great northern lake .
一 天 他们 是 , 过境 一个 伟大的 北方 湖 .

有一天，他们正在横渡北方的一个大湖。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [mɔɪst] [wɪð] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] [kwɪk] - ['sprɪŋɪŋ] ['vɜːdʒə(r)] ;
The land was moist with the sweat of quick - springing verdure ;
这 土地 曾是 潮湿 和 这 汗 的 快的 - 弹簧 绿意盎然 ;

大地湿润，那是蓬勃生长的植物汗水浸润的痕迹；

[fl'ɒks] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] [rəʊz] [æt; ət] [ɔːl] [pɔɪnts] ,
flocks of wild fowl rose at all points ,
羊群 的 荒野 鸡 玫瑰 在 全部 积分 ,

各处都飞起了成群的野禽。

[ænd; ənd][hɜːrdz][ɒv; əv]['kærɪbuː] [keɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and herds of caribou came drinking and feeding at the shore .
和 畜群 的 驯鹿 来了 喝 和 喂养 在 这 支撑 .

成群的驯鹿来到岸边饮水觅食。

[ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] ['herən] , [luːnz] , [ænd; ənd]['rɪvə(r)] - [henz] [rəʊz] [wɪð] [streɪndʒ] [dɪ'stɪŋktnəs] , [səʊ]
The cries of herons , loons , and river - hens rose with strange distinctness , so
这 哭泣 的 苍鹭 , 潜鸟 , 和 河 - 母鸡 玫瑰 和 奇怪的 明显 , 所以
['delɪkət] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ,
delicate was the atmosphere ,
精美的 曾是 这 气氛 ,

苍鹭、潜鸟和水鸡的鸣叫声清晰而奇特，空气中弥漫着如此宁静的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] .
and the blue of the sky was exquisite .
和 这 蓝色的 的 这 天空 曾是 精美的 .

天空湛蓝得令人惊叹。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pæd(ə)ld] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [leɪk] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði]
As they paddled slowly along this lake , keeping time to their songs with the
作为 他们 划桨 缓慢地 沿着 这 湖 , 保持 时间 到 他们的 歌曲 和 这
['pæd(ə)lz] ,
paddles ,
桨 ,

他们沿着湖面缓缓划桨，桨叶随着歌声打着节拍，

[ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪt] [flə'tɪlə] [ɒv; əv] [kə'nuːz] [wɪð] [tɔːl] [praʊ] ,
there suddenly grew out of the distance a great flotilla of canoes with tall prows ,
那里 突然 生长 出去 的 这 距离 一个 伟大的 船队 的 独木舟 和 高的 船首 ,

远处突然出现一大群船头高耸的独木舟。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] .
and behind them a range of islands which they had not before seen .
和 在后面 他们 一个 范围 的 岛屿 哪个 他们 有 不是 前 已见 .

在他们身后，是一片他们以前从未见过的岛屿。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [men] — ['ɪndiənz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ] [ðə; ði] [tɔːl] ['feðər]
The canoes were filled with men — Indians , it would seem , by the tall feathers
这 独木舟 是 已填 和 男人 — 印度人 , 它 会 似乎 , 经过 这 高的 羽毛
['lɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hedz] .
lifting from their heads .
举重 从 他们的 头部 .

独木舟里坐满了人——从他们头上高高的羽毛来看，似乎是印第安人。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] .
A moment before there had been nothing .
一个 片刻 前 那里 有 到过 没有什么 .

就在片刻之前，这里什么都没有。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ðæt]
The sudden appearance was even more startling than the strange canoe that
这 突然 外貌 曾是 甚至 更多的 令人震惊 比 这 奇怪的 独木舟 那
[krɒst] [ðeə(r)] [træk] [ɒn] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
crossed their track on Lake of the Winds .
交叉 他们的 追踪 在 湖 的 这 风 .

这突如其来的出现，甚至比在风之湖上横穿他们航线的奇怪独木舟还要令人震惊。

['aɪbərˌvɪl] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] ,
Iberville knew at once that it was a mirage ,
伊伯维尔 知道 在 一次 那 它 曾是 一个 海市蜃楼 ,

伊贝尔维尔立刻意识到那只是海市蜃楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .
and the mystery of it did not last long even among the superstitious .
和 这 神秘 的 它 做过 不是 最后的 长的 甚至 之中 这 迷信的 .

即使在迷信的人群中，这个谜团也没有持续太久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [naʊ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] — [prɪ'zjuːməbli] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
But they knew now that somewhere in the north — presumably not far away —
但 他们 知道 现在 那 某处 在 这 北 — 想必 不是 远的 离开 —
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
was a large band of Indians ,
曾是 一个 大的 乐队 的 印度人 ,

但他们现在知道，在北方某个地方——大概离这里不远——有一大群印第安人。

['pɒsəbli] ['hɒstaɪl] ; [ðeə(r)] [əʊn] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [fɔː'skɔː] .
possibly hostile ; their own numbers were about fourscore .
可能 敌对的 ; 他们的 自己的 数字 是 关于 八十 .

可能怀有敌意；他们自己的人数大约有八十人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɔː(r)] [ˌɪntə'septɪŋ] [ðem; ðəm]
There was the chance that the Indians were following or intercepting them
那里 曾是 这 机会 那 这 印度人 是 下列的 或者 拦截 他们
.
:
.

不排除印第安人正在跟踪或拦截他们。

[jet] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ɒtəwə] ['rɪvə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
Yet , since they had left the Ottawa River , they had seen no human being ,
然而 , 自从 他们 有 左边 这 渥太华 河 , 他们 有 已见 不 人类 存在 ,

然而，自从他们离开渥太华河以来，他们就没有见过任何人。

[seɪv] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [kə'nuː] [ɒn] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .
save in that strange canoe on Lake of the Winds .
节省 在 那 奇怪的 独木舟 在 湖 的 这 风 .

幸好，他被困在了风之湖上那艘奇怪的独木舟里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['drɪəri] [weɪsts] [ɒv; əv] ['læbrədɔː(r)] ,
To the east were the dreary wastes of Labrador ,
到 这 东方 是 这 凄凉 废物 的 拉布拉多 ,

东边是荒凉的拉布拉多荒原，

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['desələt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli]
to the west were the desolate plains and hills , stretching to the valley
到 这 西方 是 这 荒凉 平原 和 丘陵 , 伸展 到 这 谷
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'skætʃəwən] .
of the Saskatchewan .
的 这 萨斯喀彻温省 .

西边是荒凉的平原和丘陵，一直延伸到萨斯喀彻温河谷。

['præktɪkli] [ɪn] [kə'mɑːnd] , ['aɪbərˌvɪl] [əd'vaɪzd] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
Practically in command , Iberville advised watchfulness and preparation for attack .
几乎 在 命令 , 伊伯维尔 建议 警惕 和 准备 为了 攻击 .

伊贝尔维尔实际上掌握着指挥权，他建议保持警惕，做好进攻准备。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
Presently the mirage faded away as suddenly as it came .
目前 这 海市蜃楼 褪色 离开 作为 突然 作为 它 来了 .

随后，海市蜃楼像它出现时一样突然消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ə'gen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] ['vɔiidʒ] [ɒn] , ['siːɪŋ] [stɪl] [nəʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
For days again they marched and voyaged on , seeing still no human being .
为了 天 再次 他们 行军 和 航行 在 , 看到 仍然 不 人类 存在 .

他们又行军航行了数日，仍然没有见到任何人。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɒst] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'nuːz] ;
At last they came to a lake , which they crossed in their canoes ;
在 最后的 他们 来了 到 一个 湖 , 哪个 他们 交叉 在 他们的 独木舟 ;

最后他们来到一个湖边，划着独木舟过了湖；

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvə(r)] , ['trævəlɪŋ] ['nɔːθwəd] .
then they entered the mouth of a small river , travelling northward .
然后 他们 进入 这 嘴 的 一个 小的 河 , 旅行 向北 .

然后他们进入了一条小河的河口，向北行进。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['nærəud] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] ,
The river narrowed at a short distance from its mouth ,
这 河 范围缩小 在 一个 短的 距离 从 它是 嘴 ,

河流在离河口不远的地方就变窄了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .
and at a certain point the stream turned sharply .
和 在 一个 肯定 观点 这 溪流 转向 尖锐地 .

溪流在某个地方急转弯。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [kə'nuː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kə'nuːz]
As the first canoe rounded the point it came full upon half a hundred canoes
作为 这 第一的 独木舟 圆润 这 观点 它 来了 满的 之上 一半 一个 百 独木舟
['blɒkɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
blocking the river ,
阻塞 这 河 ,

第一艘独木舟绕过岬角时，正好撞上了堵住河道的五十艘独木舟。

[fɪld] [baɪ]['ɪndiənz] [wɪð] [bendɪd] [bəʊz] .
filled by Indians with bended bows .
已填 经过 印度人 和 弯曲 弓 .

由印度人用弯弓装满。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɔːðən] [traɪb] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
They were a northern tribe that had never before seen the white man .
他们 是 一个 北方 部落 那 有 绝不 前 已见 这 白色的 男人 .

他们是北方的一个部落，以前从未见过白人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [stɜːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['faɪrɑːmz] ,
Tall and stern , they were stout enemies , but they had no firearms ,
高的 和 船尾 , 他们 是 肥硕 敌人 , 但 他们 有 不 枪支 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们身材高大，面容严肃，是顽强的敌人，但他们没有火器，而且

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]
as could be seen , they were astonished at the look of the little band
作为 可以 是 已见 , 他们 是 惊讶 在 这 看 的 这 小的 乐队
,
,
,

显而易见，他们对这支小乐队的模样感到惊讶。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][diː] [trɔɪz] , [huː] [wɪð] ['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt]
which , at the command of De Troyes , who with Iberville was in the first boat
哪个 , 在 这 命令 的 德 特鲁瓦 , WHO 和 伊伯维尔 曾是 在 这 第一的 船
,
,
,

奉德·特鲁瓦之命，他与伊贝尔维尔同乘第一艘艇。

[keɪm] ['stedəli] [ɒn] .
came steadily on .
来了 稳步 在 .

逐渐上来了。

['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪbərˌvɪl] , [huː] [njuː]
Suddenly brought face to face there was a pause , in which Iberville , who knew
突然 带来 脸 到 脸 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 伊伯维尔 , WHO 知道
['sevrəl] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ,
several Indian languages ,
一些 印度 语言 ,

突然间，两人面对面站着，沉默了一会儿，伊贝尔维尔（他懂几种印度语言）

[kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [wei] .
called to them to make way .
称为 到 他们 到 制作 方式 .

叫他们让路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,
He was not understood ,
他 曾是 不是 理解 ,

人们不理解他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['stændəd] [ɒv; əv] [frɑːns] ['fleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['lɪliz] ;
but he had pointed to the white standard of France flaring with the golden lilies ;
但 他 有 尖 到 这 白色的 标准 的 法国 燃烧 和 这 金的 百合花 ;

但他指着法国国旗上闪耀着金色百合花的白色旗帜；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] — [huː] [hæd; həd] [dɒn] [geɪ] ['træpɪŋz] ,
and perhaps the drawn swords and the martial manner of the little band — who had donned gay trappings ,
和 也许 这 绘制 剑 和 这 武术 方式 的 这 小的 乐队 — WHO 有 穿戴 同性恋 服饰 ,

或许还有那群身着艳丽服饰、拔出的刀剑和尚武的姿态，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aɪbɝvɪlz] ['bɜːθdeɪ] — [kən'veɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
it being Iberville's birthday — conveyed in some way his meaning .
它 存在 伊伯维尔的 生日 — 传递 在 一些 方式 他的 意义 .

那天是伊贝尔维尔的生日——这在某种程度上传达了他的意思。

[ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] [steɪd] [drɔːn] , [ə'weɪtɪŋ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['liːdə(r)] .
The bows of the strangers stayed drawn , awaiting word from the leader .
这 弓 的 这 陌生人 入住 绘制 , 等待中 单词 从 这 领导者 .

陌生人的弓箭依然拉开，等待着领头人的指示。

[nɪə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [stʊd] [ə; eɪ][mæn]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɒdigɑːd] ,
Near the chief stood a man seven feet in height , a kind of bodyguard ,
靠近 这 首席 站立 一个 男人 七 脚 在 高度 , 一个 种类 的 保镖 ,

酋长身边站着一个七尺高的男子，像是保镖之类的。

[huː] ['prez(ə)ntli] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
who presently said something in his ear .
WHO 目前 说 某物 在 他的 耳朵 .

这时，有人在他耳边说了些什么。

[hiː; hi] [fraʊnd] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] [æt; ət][lɑːst] .
He frowned , then seemed to debate , and his face cleared at last .
他 皱眉 , 然后 似乎 到 辩论 , 和 他的 脸 已清除 在 最后的 .

他皱了皱眉，似乎在思考，最后脸上的表情恢复了平静。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][spɪə(r)] , [hiː; hi] [sə'luːtɪd][ðə; ði] [frentʃ] ['liːdəz] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Raising a spear , he saluted the French leaders , and then pointed towards the shore ,
提高 一个 矛 , 他 敬礼 这 法语 领导人 , 和 然后 尖 向 这 支撑 ,

他举起长矛，向法国将领敬礼，然后指向海岸。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [klɪə(r)][ɒv; əv] [triːz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['plætəʊ] .
where there was a space clear of trees , a kind of plateau .
在哪里 那里 曾是 一个 空间 清除 的 树木 , 一个 种类 的 高原 .

那里有一片没有树木的空地，像是一个高原。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [truːs] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜː(r); wə(r)] [ment] ,
De Troyes and Iberville , thinking that a truce and parley were meant ,
德 特鲁瓦 和 伊伯维尔 , 思维 那 一个 休战 和 谈判 是 意思是 ,

德特鲁瓦和伊贝尔维尔以为双方意在休战和谈判，

[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [sə'luːt] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ,
returned the salute with their swords ,
返回 这 礼炮 和 他们的 剑 ,

他们以佩剑回礼。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kə'nuːz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['pɑːtiz] [meɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and presently the canoes of both parties made over to the shore .
和 目前 这 独木舟 的 两个都 各方 制成 超过 到 这 支撑 .

随后，双方的独木舟都驶向了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [saɪt] : [ðə; ði] [greɪv] , ['wɒtʃfl] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
It was a striking sight : the grave , watchful faces of the Indians ,
它 曾是 一个 引人注目 视线 : 这 严重 , 警惕 面孔 的 这 印度人 ,

这是一个令人印象深刻的景象：印第安人神情严肃、警惕。

[huː] [ʃəʊd] [ʌp] ['grændli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðeə(r)] [skɪn] [laɪk] [faɪn] ['rɪp(ə)lɪŋ] [brɒnz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ;
who showed up grandly in the sun , their skin like fine rippling bronze as they moved ;
WHO 显示 向上 宏伟 在 这 太阳 , 他们的 皮肤 喜欢 美好的 涟漪 青铜 作为 他们 已搬 ;

他们在阳光下显得格外耀眼，走动时，皮肤像细腻的青铜般泛着光泽；

[ðeə(r)] [tɔːl] ['feðər] ['tɒsɪŋ] , [ruːd] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒn][ðeə(r)] [rɪsts] , [waɪl] [sʌm; səm][wɔː(r)]
their tall feathers tossing , rude bracelets on their wrists , while some wore
他们的 高的 羽毛 抛掷 , 粗鲁的 手镯 在 他们的 手腕 , 尽管 一些 穿着
[ɒv; əv] [brɑːs] [ɔː(r)]['kɒpə(r)] .
necklets of brass or copper .
项链 的 黄铜 或者 铜 .

她们高高地披着羽毛，手腕上戴着粗犷的手镯，有些人还戴着黄铜或紫铜项链。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['sævɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [aɪ] ,
The chief was a stalwart savage with a cruel eye ,
这 首席 曾是 一个 坚定的 野蛮的 和 一个 残忍的 眼睛 ,

酋长是个凶狠残暴的野蛮人，眼神冷酷无情。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ɔːl] — ['aɪðə(r)] [frentʃ] [ɔː(r)]['ɪndiən] — [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]
but the most striking figure of all — either French or Indian — was that of
但 这 最多 引人注目 数字 的 全部 — 任何一个 法语 或者 印度 — 曾是 那 的
[ðə; ði] [tʃiːfs] ['bɒdi] [gɑːd] .
the chief's body guard .
这 酋长的 身体 警卫 .

但最引人注目的人物——无论是法国人还是印度人——是酋长的卫队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][gə'laɪəθ][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]
He was , indeed , the Goliath of the tribe , who , after the manner of
他 曾是 , 的确 , 这 歌利亚 的 这 部落 , WHO , 后 这 方式 的
['ʌðə(r)] ['tʃæmpiənz] ,
other champions ,
其他 冠军 ,

他确实是部落里的巨人歌利亚，像其他勇士一样，

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .
was ever ready for challenge in the name of his master .
曾是 曾经 准备好 为了 挑战 在 这 姓名 的 他的 掌握 .

他时刻准备着以主人的名义接受挑战。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mæsɪvli] [bɪlt] , [wɪð] [lɒŋ] ['sɪnjuːi] [ɑːmz] ;
He was massively built , with long sinewy arms ;
他 曾是 大规模 建造 , 和 长的 筋骨 武器 ;

他身材魁梧，双臂修长而肌肉发达；

[bʌt; bət] ['aɪbərˌvɪl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['paʊəf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]
but Iberville noticed that he was not powerful at the waist in proportion to
但 伊伯维尔 注意到 那 他 曾是 不是 强大的 在 这 腰部 在 部分 到
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,
the rest of his body ,
这 休息 的 他的 身体 ,

但伊贝尔维尔注意到，他的腰部相对于身体其他部位来说不够强壮。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and that his neck was thinner than it should be .
和 那 他的 脖子 曾是 更薄 比 它 应该 是 .

他的脖子比正常人要细。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪtəmz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
But these were items , for in all he was a fine piece of humanity
但 这些 是 项目 , 为了 在 全部 他 曾是 一个 美好的 片 的 人类
,
,
,

但这些都只是物件，因为总的来说，他是一个品格高尚的人。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][diː] ['kæsən] , [ɪn'vɒləntrəli] ['stretʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi]
and Iberville said as much to De Casson , involuntarily stretching up as he
和 伊伯维尔 说 作为 很多 到 德 卡森 , 不由自主 伸展 向上 作为 他
[dɪd][səʊ] .
did so .
做过 所以 .

伊贝尔维尔也对德卡松说了同样的话，说着说着，他不由自主地伸了个懒腰。

[tɔːl] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] [hɪm'self] ,
Tall and athletic himself ,
高的 和 运动 他自己 ,

他身材高大，体格健壮。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kælɪbə(r)][bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [streŋθ]
he never saw a man of calibre but he felt a wish to measure strength
他 绝不 锯 一个 男人 的 口径 但 他 毛毡 一个 希望 到 措施 力量
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从未见过像他这样有实力的人，但他很想和他比比谁更强。

[nɒt][frɒm; frəm]['vænəti] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] .
not from vanity , but through the mere instincts of the warrior .
不是 从 虚荣 , 但 通过 这 仅仅 本能 的 这 战士 .

并非出于虚荣心，而是出于战士的本能。

[priːst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [diː] ['kæsən] [ʃeəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz]
Priest as he was , it is possible that De Casson shared the young man's
牧师 作为 他 曾是 , 它 是 可能的 那 德 卡森 共享 这 年轻的 男人的
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

尽管德·卡松是一名神父，但他有可能与这位年轻人有着相同的感受。

[ðəʊ] ['tʃeɪsənɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [juːθ] .
though chastening years had overcome impulses of youth .
尽管 惩戒 年 有 克服 冲动 的 青年 .

虽然岁月的磨砺已经战胜了年轻时的冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['liːdəz] [tuː; tə] [ges] [haʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːli]
It was impossible for the French leaders to guess how this strange parley
它 曾是 不可能的 为了 这 法语 领导人 到 猜测 如何 这 奇怪的 谈判
[wʊd] [end] ,
would end ,
会 结尾 ,

法国领导人根本无法预料到这场奇怪的会谈会将如何结束。

[ænd; ənd] [wen] ['meni] [mɔː(r)] ['ɪndiənz] ['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
and when many more Indians suddenly showed on the banks they saw that they
和 什么时候 许多 更多的 印度人 突然 显示 在 这 银行 他们 锯 那 他们
[mait] [hæv; həv] [tʌf] [wɜːk] .
might have tough work .
可能 有 艰难的 工作 .

当更多印度人突然出现在河岸上时，他们意识到自己可能要面临艰苦的工作。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['aɪbərˌvɪl] ? " [sed] [diː] [trɔɪz] .
" What do you think of it , Iberville ? " said De Troyes .
" 什么 做 你 思考 的 它 , 伊伯维尔 ? " 说 德 特鲁瓦 .

“伊贝尔维尔，你觉得怎么样？”德特罗亚问道。

" [ə; eɪ] - ['pʌz(ə)l] — [let][ˌjuː 'es][ɑːsk] [pɛ'roʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" A juggler's puzzle — let us ask Perrot , " was the reply .
" 一个 - 谜 — 让 我们 问 佩罗 , " 曾是 这 回复 .

“这是个难题——让我们去问问佩罗特吧。”对方回答道。

[pɛ'roʊ] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
Perrot confessed that he knew nothing of this tribe of Indians .
佩罗 坦白 那 他 知道 没有什么 的 这 部落 的 印度人 .

佩罗坦言，他对这个印第安部落一无所知。

[ðə; ði] [frentʃ] ['liːdəz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [huː] [wʊd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]
The French leaders , who had never heard of Indians who would fight in the
这 法语 领导人 , WHO 有 绝不 听到 的 印度人 WHO 会 斗争 在 这
['əʊpən] ,
open ,
打开 ,

这些法国领导人从未听说过印第安人会在开阔地带作战，

[wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'pəʊzɪŋ] ['nʌmbəz] , [ɪn]['wɒriə(r)] [muːd] .
were , in spite of great opposing numbers , in warrior mood .
是 , 在 尽管如此 的 伟大的 反对 数字 , 在 战士 情绪 .

尽管敌众我寡，他们依然斗志昂扬。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [lænd] ,
Presently all the canoes were got to land ,
目前 全部 这 独木舟 是 得到 到 土地 ,

目前所有独木舟都已靠岸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɒstaɪl] [saɪn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [faɪld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] ,
and without any hostile sign the Indians filed out on the centre of the plateau ,
和 没有 任何 敌对的 符号 这 印度人 已提交 出去 在 这 中心 的 这 高原 ,

印第安人没有表现出任何敌意，鱼贯而出，来到高原中央。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tents] .
where were pitched a number of tents .
在哪里 是 投球 一个 数字 的 帐篷 .

那里搭起了许多帐篷。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
The tents were in a circle , surrounding a clear space of ground ,
这 帐篷 是 在 一个 圆圈 ， 周围 一个 清除 空间 的 地面 ，

帐篷呈圆形排列，围绕着一片空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] .
and the chief halted in the middle of this .
和 这 首席 停止 在 这 中间 的 这 .

酋长说到这里停了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] ,
He and his men had scarcely noticed the Frenchmen as they followed ,
他 和 他的 男人 有 几乎 注意到 这 法国人 作为 他们 随后 ，

他和他的部下几乎没有注意到后面跟着的法国人。

['siːmɪŋli] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] [frɒm; frəm]
seemingly trusting the honour of the invaders that they would not attack from
似乎 信任 这 荣誉 的 这 入侵者 那 他们 会 不是 攻击 从
[bɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

似乎相信入侵者的荣誉，他们不会从背后发动攻击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['ɪndiənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] .
It was these Indians who had been seen in the mirage .
它 曾是 这些 印度人 WHO 有 到过 已见 在 这 海市蜃楼 .

人们在海市蜃楼中看到的正是这些印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [hæd; həd] [gɒn] ['pærəlel] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
They had followed the Frenchmen , had gone parallel with them for
他们 有 随后 这 法国人 ， 有 已消失 平行线 和 他们 为了
[skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
scores of miles ,
得分 的 英里 ，

他们一路跟随法国人，与他们并肩行进了几十英里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][lɑːst][æt; ət] [ðɪs] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnt] [ˌweɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
and had at last at this strategic point waylaid them .
和 有 在 最后的 在 这 战略 观点 伏击 他们 .

最终，他们在这个战略要地遭到伏击。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .
The conference was short .
这 会议 曾是 短的 .

会议很短。

[ðə; ði] [frentʃ] [reɪndʒd][ɪn] ['kɒləm] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The French ranged in column on one side , the Indians on the other ,
这 法语 范围 在 柱子 在 一 边 ， 这 印度人 在 这 其他 ，

法国人列队在一侧，印第安人列队在另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [stept] ['fɔːwəd] .
and then the chief stepped forward .
和 然后 这 首席 步 向前 .

然后，酋长走上前去。

[diː] [trɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['aɪbərˌvɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]
De Troyes did the same and not far behind him were Iberville , the other
德 特鲁瓦 做过 这 相同的 和 不是 远的 在后面 他 是 伊伯维尔 ， 这 其他
['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [pɛ'roʊ] .
officers , and Perrot .
警官 ， 和 佩罗 .

德特罗亚也照做了，紧随其后的是伊贝尔维尔、其他军官和佩罗。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,
Behind the chief was the champion , then , a little distance away , on either side ,
在后面 这 首席 曾是 这 冠军 , 然后 , 一个 小的 距离 离开 , 在 任何一个 边 ,
[ðə; ði]['ɪndiən] ['kaʊnsələ(r)] .
the Indian councillors .
这 印度 议员们 .

酋长身后是冠军，稍远一些，两侧是印第安议员。

[ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['praʊdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [æz; əz] [ɪf]
The chief waved his hand proudly towards the armed warriors behind him , as if
这 首席 挥手 他的 手 自豪地 向 这 武装 战士 在后面 他 , 作为 如果
['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [streŋθ] ,
showing their strength ,
显示 他们的 力量 ,

酋长骄傲地向身后的全副武装的战士们挥了挥手，仿佛在炫耀他们的力量。

['spiːkɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɪ'fektɪv] ['dʒestʃə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]
speaking meanwhile , and then with effective gesture , remarking the handful of
请讲 同时 , 和 然后 和 有效的 手势 , 评论 这 少数 的
[frentʃ] .
French .
法语 .

与此同时，他一边说话，一边用手势比划着，对那几个法国人说道。

['prez(ə)ntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [mæn] ,
Presently , pointing to his fighting man ,
目前 , 指向 到 他的 斗争 男人 ,

此时，他指着他的战士，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] .
he seemed to ask that the matter be settled by single combat .
他 似乎 到 问 那 这 事情 是 定居 经过 单身的 战斗 .

他似乎要求通过单挑来解决此事。

[ðə; ði] [frentʃ] ['liːdəz] [ˌʌndə'stʊd] : [gə'laɪəθ] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['deɪvɪd] .
The French leaders understood : Goliath would have his David .
这 法语 领导人 理解 : 歌利亚 会 有 他的 大卫 .

法国领导人明白：歌利亚终将迎来他的大卫。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɒŋ] ['tʃælɪndʒ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['aɪbər,vɪl] [ænd; ənd]
The champion suddenly began a sing - song challenge , during which Iberville and
这 冠军 突然 开始 一个 唱歌 - 歌曲 挑战 , 期间 哪个 伊伯维尔 和
[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kən'fəːd] .
his comrades conferred .
他的 同志们 授予 .

冠军突然开始唱歌挑战，期间伊贝尔维尔和他的同伴们进行了商议。

[ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [aɪz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːm]
The champion's eyes ran up and down the line and alighted on the large form
这 冠军的 眼睛 跑 向上 和 向下 这 线 和 下车 在 这 大的 形式
[ɒv; əv][diː] ['kæsən] ,
of De Casson ,
的 德 卡森 ,

冠军的目光沿着队伍上下游移，最终落在了身材高大的德卡松身上。

[huː] ['kɑːmli] [wɒtʃt] [hɪm] .
who calmly watched him .
WHO 平静地 观看 他 .

他平静地看着他。

['aɪbər,vɪl] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [lɑːf] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
Iberville saw this look and could not help but laugh , though the matter was serious .
伊伯维尔 锯 这 看 和 可以 不是 帮助 但 笑 , 尽管 这 事情 曾是 严肃的 .

伊贝尔维尔看到这一幕，忍不住笑了起来，尽管事情很严肃。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bænd] .
He pictured the good abbe fighting for the band .
他 如图所示 这 好的 阿贝 斗争 为了 这 乐队 .

他想象着那位善良的神父为乐队而战。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [dɪ'faɪəntli] .
At this the champion began to beat his breast defiantly .
在 这 这 冠军 开始 到 打 他的 胸部 公然挑衅 .

于是，冠军开始捶胸顿足，以示挑衅。

['aɪbər,vɪl] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] .
Iberville threw off his coat , and motioned his friends back .
伊伯维尔 扔 离开 他的 外套 , 和 示意 他的 朋友们 后退 .

伊伯维尔脱下外套，示意朋友们回来。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prəʊtest] .
Immediately there was protest .
立即地 那里 曾是 反对 .

立即引发了抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [kwaɪt] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [bʌt; bət] [pɛ'roʊ] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
They had not known quite what to do , but Perrot had offered to fight the champion ,
他们 有 不是 已知 相当 什么 到 做 , 但 佩罗 有 提供 到 斗争 这 冠军 ,

他们原本不知所措，但佩罗特主动提出要与冠军对决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [sə'pəʊzɪŋ] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] ['wepənz] , [hæd; həd] ['heɪstɪli] [ə'griːd] .
and they , supposing it was to be a fight with weapons , had hastily agreed .
和 他们 , 假如 它 曾是 到 是 一个 斗争 和 武器 , 有 草草 同意 .

他们以为这是一场使用武器的战斗，便匆忙同意了。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['res(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] .
It was clear , however , that it was to be a wrestle to the death .
它 曾是 清除 , 然而 , 那 它 曾是 到 是 一个 搏斗 到 这 死亡 .

然而，很明显，这将是一场生死搏斗。

['aɪbər,vɪl] [kwel] [ɔːl] ['proʊtests; prə'tests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [bæk] .
Iberville quelled all protests , and they stepped back .
伊伯维尔 平息 全部 抗议活动 , 和 他们 步 后退 .

伊贝尔维尔镇压了所有抗议活动，他们退缩了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kɔːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
There was a final call from the champion , and then he became silent .
那里 曾是 一个 最终的 称呼 从 这 冠军 , 和 然后 他 成为 沉默的 .

冠军发出最后的呼喊，然后便沉默了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪndiənz] [rəʊz][wʌn] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [st'ɪld] ,
From the Indians rose one long cry of satisfaction , and then they too stilled ,
从 这 印度人 玫瑰 一 长的 哭 的 满意 ， 和 然后 他们 也 静止 ，

印第安人中传来一声长长的满足的欢呼，然后他们也安静了下来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
the chief fell back , and the two men stood alone in the centre .
这 首席 跌倒 后退 ， 和 这 二 男人 站立 独自的 在 这 中心 .

首领后退，两人孤零零地站在中央。

['aɪbərˌvɪl] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] , [went] [tuː; tə][diː] ['kæsən] [ænd; ənd] ['wɪspəd]
Iberville , whose face had become grave , went to De Casson and whispered
伊伯维尔 ， 谁 脸 有 变得 严重 ， 去 到 德 卡森 和 低声说道
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

伊贝尔维尔脸色凝重地走到德卡松跟前，低声对他说了些什么。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] .
The abbe gave him his blessing , and then he turned and went back .
这 阿贝 给予 他 他的 祝福 ， 和 然后 他 转向 和 去 后退 .

院长为他祝福，然后转身走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , — [ə; eɪ] [geɪ] [ˌkævə'lɪə(r)] -
He waved his hand to his brothers and his friends , — a gay Cavalier -
他 挥手 他的 手 到 他的 兄弟 和 他的 朋友们 ， — 一个 同性恋 骑士 -
[laɪk] ['məʊʃn] ,
like motion ,
喜欢 运动 ，

他向他的兄弟和朋友们挥了挥手——一个类似骑士的欢快动作。

— [ðen] [tʊk] [ɒf] [ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] .
— then took off all save his small clothes and stood out .
— 然后 采取 离开 全部 节省 他的 小的 衣服 和 站立 出去 .

然后他脱掉了身上所有的衣服，只留下几件贴身衣物，站在那里。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [siːn] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [saɪt] : [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [frɑːns] [reɪndʒd]
Never was seen , perhaps , a stranger sight : a gentleman of France ranged
绝不 曾是 已见 ， 也许 ， 一个 陌生人 视线 ： 一个 绅士 的 法国 范围
[ə'genst] [ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['reslə(r)] ,
against a savage wrestler ,
反对 一个 野蛮的 摔跤手 ，

或许从未有人见过如此奇特的景象：一位法国绅士与一位凶猛的摔跤手对决。

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [tuː; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ]['glædieɪtə(r)] .
without weapons , stripped to the waist , to fight like a gladiator .
没有 武器 ， 脱衣舞 到 这 腰部 ， 到 斗争 喜欢 一个 角斗士 .

赤裸上身，不带武器，像角斗士一样战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [lænd] ,
But this was a new land ,
但 这 曾是 一个 新的 土地 ，

但这是一片新大陆，

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [kʊd; kəd]['evə(r)][duː; də] [wɒt] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔː(r)][ræŋk][kʊd; kəd][nɒt] .
and Iberville could ever do what another of his name or rank could not .
和 伊伯维尔 可以 曾经 做 什么 其他 的 他的 姓名 或者 秩 可以 不是 .

伊贝尔维尔能做到其他同姓或同地位的人做不到的事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] ['kænədə] [huː] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] — [əʊld] [kaʊnt] [ˌfrɑːntə'næk] [hɪm'self] ,
There was only one other man in Canada who could do the same — old Count Frontenac himself ,
那里 曾是 仅有的 一 其他 男人 在 加拿大 WHO 可以 做 这 相同的 — 老的 数数 弗龙特纳克 他自己 ,

加拿大只有一个人能做到这一点——那就是老弗龙特纳克伯爵本人。

[huː] , [drest] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ['faɪnəri] , [hæd; həd] [dɑːnst] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [tɔːtʃ] - [lait] [wɪð] ['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] [tʃiːfs] .
who , dressed in all his Court finery , had danced a war - dance in the torch - light with Iroquois chiefs .
WHO , 穿着 在 全部 他的 法庭 服饰 , 有 跳舞 一个 战争 - 舞蹈 在 这 火炬 - 光 和 易洛魁人 酋长们 .

他身着宫廷盛装，与易洛魁族酋长们在火炬光下跳起了战舞。

[strɪpt] , [aɪbɜ˞vɪlz] ['splendɪd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Stripped , Iberville's splendid proportions could be seen at advantage .
脱衣舞 , 伊伯维尔的 灿烂 比例 可以 是 已见 在 优势 .

剥去外衣，伊贝尔维尔优美的体态比例便显露出来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mæsɪvli] [meɪd] , [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [hiːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ['mʌskjələ(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
He was not massively made , but from crown to heel there was perfect muscular proportion .
他 曾是 不是 大规模 制成 , 但 从 王冠 到 脚跟 那里 曾是 完美的 肌肉发达的 部分 .

他身材虽然不算魁梧，但从头到脚的肌肉比例却非常完美。

[hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['splendɪdli] ['nʌrɪʃt] ['bɒdi] — [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
His admirable training and his splendidly nourished body — cared for ,
他的 令人钦佩的 训练 和 他的 精彩地 营养 身体 — 关心 为了 ,

他接受过令人钦佩的训练，身体也保养得非常好——得到了悉心照料。

[æz; əz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] — ['prɒmɪst] [mʌtʃ] , [ðəʊ] [ə'genst] [səʊ] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
as in those days only was the body cared for — promised much , though against so huge a champion .
作为 在 那些 天 仅有的 曾是 这 身体 关心 为了 — 承诺 很多 , 尽管 反对 所以 巨大的 一个 冠军 .

就像当时人们只关注身体一样——尽管面对如此强大的对手，人们还是寄予厚望。

[ðen] , [tuː] , ['aɪbərˌvɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['resl] [wɪð] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [trɪks] .
Then , too , Iberville in his boyhood had wrestled with Indians and had learned their tricks .
然后 , 也 , 伊伯维尔 在 他的 童年 有 摔跤 和 印度人 和 有 学习 他们的 技巧 .

此外，伊伯维尔在童年时期就与印第安人搏斗过，学会了他们的一些伎俩。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['meθədz] ['lɜːnɪd] [ə'brɔːd] , [wɪtʃ] [mait] [pruːv] ['juːsf(ə)l] [naʊ] .
Added to this were methods learned abroad , which might prove useful now .
额外 到 这 是 方法 学习 国外 , 哪个 可能 证明 有用 现在 .

此外，还学习了一些国外的方法，这些方法现在可能很有用。

[jet] ['eni] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
Yet any one looking at the two would have begged the younger man to withdraw .
然而 任何 一 寻找 在 这 二 会 有 乞求 这 年轻 男人 到 提取 .

然而，任何看到这两人的人都会恳求年轻的那位退出。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['bæt(ə)l] [ʃɔːtə] .
Never was battle shorter .
绝不 曾是 战斗 较短 .

这场战斗从未如此短暂。

['aɪbərˌvɪl] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['traɪflɪŋ] , [ræn][ɪn][ɒn] [hɪm] .
Iberville , too proud to give his enemy one moment of athletic trifling , ran in on him .
伊伯维尔 , 也 自豪的 到 给 他的 敌人 一 片刻 的 运动 琐事 , 跑 在 在 他 .

伊伯维尔自尊心极强，不肯给敌人任何喘息的机会，径直冲了上去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , ['streɪnɪŋ] ['terəbli] ,
For a time they were locked , straining terribly ,
为了 一个 时间 他们 是 已锁定 , 紧张 可怕 ,

他们一度被锁在一起，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [went] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] .
and then the neck of the champion went with a snap and he lay dead in the middle of the green .
和 然后 这 脖子 的 这 冠军 去 和 一个 折断 和 他 躺 死的 在 这 中间 的 这 绿色的 .

然后，冠军的脖子突然断了，他倒在了果岭中央，当场死亡。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ] [dʌm'faʊnd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [stɜːd] ,
The Indians and the French were both so dumfounded that for a moment no one stirred ,
这 印度人 和 这 法语 是 两个都 所以 目瞪口呆 那 为了 一个 片刻 不 一 搅拌 ,

印度人和法国人都惊呆了，一时之间鸦雀无声。

[ænd; ənd] ['aɪbərˌvɪl] [went] [bæk] [ænd; ənd]['kwaɪətli][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
and Iberville went back and quietly put on his clothes .
和 伊伯维尔 去 后退 和 悄悄 放 在 他的 衣服 .

伊贝尔维尔回去后，默默地穿上了衣服。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [kraɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['wepənz] ['θret(ə)nd] .
But presently cries of rage and mourning came from the Indians , and weapons threatened .
但 目前 哭泣 的 愤怒 和 丧 来了 从 这 印度人 , 和 武器 威胁 .

但随后印第安人发出愤怒和哀悼的哭喊声，并威胁要使用武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [ə'ɡreʃ(ə)n] [daʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .
But the chief waved aggression down , and came forward to the dead man .
但 这 首席 挥手 侵略 向下 , 和 来了 向前 到 这 死的 男人 .

但酋长示意大家冷静，走上前去，看向死者。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd] [diː] [trɔɪz] [keɪm] [nɪə(r)] ,
He looked for a moment , and then as Iberville and De Troyes came near ,
他 看起来 为了 一个 片刻 , 和 然后 作为 伊伯维尔 和 德 特鲁瓦 来了 靠近 ,

他看了看，然后当伊贝尔维尔和德特罗亚走近时，

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] ['aɪbərˌvɪl] [ɪn]['wʌndə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [riːtʃt] [aʊt] [bəuθ][hændz][tuː; tə] [hɪm] .
he gazed at Iberville in wonder , and all at once reached out both hands to him .
他 凝视 在 伊伯维尔 在 想知道 ， 和 全部 在 一次 达到 出去 两个都 双手 到 他 .

他惊奇地凝视着伊贝尔维尔，突然向他伸出了双手。

['aɪbərˌvɪl] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] .
Iberville took them and shook them heartily .
伊伯维尔 采取 他们 和 摇晃 他们 衷心地 .

伊贝尔维尔接过它们，用力摇晃了几下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ,
There was something uncanny in the sudden death of the champion ,
那里 曾是 某物 不可思议 在 这 突然 死亡 的 这 冠军 ，

这位冠军的猝死令人感到蹊跷。

[ænd; ənd] [aɪbɝvɪlz] [ə'tʃiːvmənt] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] , [huː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [lʌvd] [sʌtʃ] [diːdz] ,
and Iberville's achievement had conquered these savages , who , after all , loved such deeds ,
和 伊伯维尔的 成就 有 征服 这些 野蛮人 ， WHO ， 后 全部 ， 喜爱 这样的 契约 ，

伊贝尔维尔的壮举征服了这些野蛮人，毕竟，他们喜爱这样的事迹。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] .
though at the hand of an enemy .
尽管 在 这 手 的 一个 敌人 .

虽然是死于敌人之手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
And now the whole scene was changed .
和 现在 这 所有的 场景 曾是 已更改 .

现在整个局面都变了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['kɜːtiəsli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
The French courteously but firmly demanded homage , and got it ,
这 法语 礼貌地 但 牢牢 要求 尊敬 ， 和 得到 它 ，

法国人礼貌而坚定地要求臣服，并得到了臣服。

[æz; əz][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [reɪs] [kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] , [wen] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] ,
as the superior race can get it from the inferior , when events are ,
作为 这 优越的 种族 能 得到 它 从 这 下 ， 什么时候 活动 是 ，

当优等种族能够从劣等种族那里获得资源时，情况就是如此。

['iːv(ə)n] ['dɪstəntli] , [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mɑːʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] , [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɪələs] [men] ,
even distantly , in their favour ; and here were martial display , a band of fearless men ,
甚至 遥远地 ， 在 他们的 偏爱 ； 和 这里 是 武术 展示 ， 一个 乐队 的 无畏 男人 ，

即使远距离，也对他们有利；这里展现了武艺，一群无畏的战士，

['wepənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , ['trʌmpɪts] , [ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv]
weapons which the savages had never seen before , trumpets , and , most of
武器 哪个 这 野蛮人 有 绝不 已见 前 , 小号 , 和 , 最多 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

野蛮人从未见过的武器、号角，以及最重要的，

[ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃæmpiən] ,
a chief who was his own champion ,
一个 首席 WHO 曾是 他的 自己的 冠军 ,

一位为自己挺身而出的酋长

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðeə(r)][gə'laɪəθ][æz; əz][wʌn] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ]
and who had snapped the neck of their Goliath as one would break a
和 WHO 有 啪啪 这 脖子 的 他们的 歌利亚 作为 一 会 休息 一个
[triː] - [brɑːntʃ] .
tree - branch .
树 - 分支 .

他们像折断树枝一样，折断了巨人歌利亚的脖子。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ,
From the moment Iberville and the chief shook hands they were friends ,
从 这 片刻 伊伯维尔 和 这 首席 摇晃 双手 他们 是 朋友们 ,
[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] ,
and after two days ,
和 后 二 天 ,

伊贝尔维尔和酋长握手的那一刻起，他们就成了朋友；两天后，

[wen] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] ,
when they parted company ,
什么时候 他们 分手了 公司 ,

当他们分道扬镳时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪndiən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [traɪb] [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm]
there was no Indian among all this strange tribe but would have followed him
那里 曾是 不 印度 之中 全部 这 奇怪的 部落 但 会 有 随后 他
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

这个陌生的部落里没有一个印第安人，但他会跟随他去任何地方。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][ænd; ənd][diː] [trɔɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð]
As it was , he and De Troyes preferred to make the expedition with
作为 它 曾是 , 他 和 德 特鲁瓦 首选 到 制作 这 远征 和
[hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ,
his handful of men ,
他的 少数 的 男人 ,

事实上，他和德·特鲁瓦更愿意带着他们这几个人进行探险。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiənz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [gɪfts][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
and so parted with the Indians , after having made gifts to the chief and
和 所以 分手了 和 这 印度人 , 后 拥有 制成 礼物 到 这 首席 和
[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .
his people .
他的 人们 .

于是，他们向印第安酋长及其族人赠送了礼物，然后与印第安人告别。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ,
The most important of these presents was a musket ,
这 最多 重要的 的 这些 礼物 曾是 一个 滑膛枪 ,

这些礼物中最重要的是一支火枪。

['hændld] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][fɜːst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['dedli] ['endʒɪn] .
handled by the chief at first as though it were some deadly engine .
处理 经过 这 首席 在 第一的 作为 尽管 它 是 一些 致命 引擎 .

起初，队长对待它就像对待某种致命的机器一样。

[ðə; ði] [traɪb] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['vɒli] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði] [həʊl]
The tribe had been greatly astonished at hearing a volley fired by the whole
这 部落 有 到过 非常 惊讶 在 听力 一个 截击 被解雇 经过 这 所有的
[bænd][æt; ət][wʌns] ,
band at once ,
乐队 在 一次 ,

部落成员听到全族同时齐射，都感到非常惊讶。

[ænd; ənd][æt; ət] ['siːɪŋ] ['kærɪbuː] [ʃɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] ,
and at seeing caribou shot before their eyes ; but when the chief himself ,
和 在 看到 驯鹿 射击 前 他们的 眼睛 ; 但 什么时候 这 首席 他自己 ,

眼睁睁地看着驯鹿被射杀；但当酋长本人......

['ɑːftə(r)]['daɪvəz] [ə'tempts] , [ʃɒt] [ə; eɪ]['kærɪbuː] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['prɒpə(r)] [ɔː] .
after divers attempts , shot a caribou , they stood in proper awe .
后 潜水员 尝试 , 射击 一个 驯鹿 , 他们 站立 在 恰当的 敬畏 .

潜水员尝试射杀驯鹿后，他们肃然起敬。

[wɪð] ['mjuːtʃuəl] ['frendlinəs] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
With mutual friendliness they parted .
和 相互的 友善 他们 分手了 .

他们友好地告别了。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [greɪt] ['traɪəlz] , [ðə; ði][bænd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz]
Two weeks later , after great trials , the band emerged on the shores of Hudson's
二 周 之后 , 后 伟大的 试验 , 这 乐队 出现 在 这 海岸 的 哈德逊的
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

两周后，历经重重考验，乐队终于出现在哈德逊湾岸边。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] .
almost without baggage , and starving .
几乎 没有 行李 , 和 饥饿 .

几乎没有行李，而且饥肠辘辘。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [net]
OUT OF THE NET
出去 的 这 网

出局

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)] ['traɪɪŋ]
The last two hundred miles of their journey had been made under trying
这 最后的 二 百 英里 的 他们的 旅行 有 到过 制成 在下面 尝试
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

他们旅程的最后两百英里是在极其艰苦的条件下完成的。

['æksɪdənts][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði] [fuːd] ,
Accidents had befallen the canoes which carried the food ,
事故 有 发生 这 独木舟 哪个 携带 这 食物 ,

运送食物的独木舟遭遇了意外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [geɪm] .
and the country through which they passed was almost devoid of game .
和 这 国家 通过 哪个 他们 通过了 曾是 几乎 缺乏 的 游戏 .

他们途经的这片土地上几乎没有猎物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
During the last three days they had little or nothing to eat .
期间 这 最后的 三 天 他们 有 小的 或者 没有什么 到 吃 .

过去三天，他们几乎没有吃东西。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
When , therefore , at night they came suddenly upon the shores of Hudson's Bay ,
什么时候 , 所以 , 在 夜晚 他们 来了 突然 之上 这 海岸 的 哈德逊的 湾 ,

因此，当他们在夜里突然来到哈德逊湾岸边时，

[ænd; ənd] [fɔːt] [heɪz] [leɪ] ['saɪlənt][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['despərət] ['entəpraɪzɪz] .
and Fort Hayes lay silent before them , they were ready for desperate enterprises .
和 堡 海耶斯 躺 沉默的 前 他们 , 他们 是 准备好 为了 绝望的 企业 .

而海斯堡在他们面前一片寂静，他们已经做好了孤注一掷的准备。

[ðə; ði] [haɪ] [stɒ'keɪd] [wɔːlz] [wɪð] [staʊt] [英 ['bæstiən] 美 ['bæstʃən]][ænd; ənd] [smɔːl] ['kænən] [lʊkt] [fə'mɪdəb(ə)l] ,
The high stockade walls with stout bastions and small cannon looked formidable ,
这 高的 栅栏 墙壁 和 肥硕 堡垒 和 小的 大炮 看起来 强大 ,

高高的栅栏墙、坚固的棱堡和小炮看起来十分威武。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][wɒz; wəz]['betə(r)] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] .
yet there was no man of them but was better pleased that the odds were against him than with him .
然而 那里 曾是 不 男人 的 他们 但 曾是 更好的 高兴 那 这 赔率 是 反对 他 比 和 他 .

然而，他们之中没有一个人不庆幸自己处于劣势而不是优势。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wet] , ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [tʃɪld] .
Though it was late spring , the night was cold , and all were wet , hungry , and chilled .
尽管 它 曾是 晚的 春天 , 这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 全部 是 湿的 , 饥饿的 , 和 冷藏 .

虽然已是晚春，但夜晚寒冷，大家都又湿又饿又冷。

[aɪbɜːvɪlz] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːt] [brɔːt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Iberville's first glance at the bay and the fort brought disappointment .
伊伯维尔的 第一的 瞥一眼 在 这 湾 和 这 堡 带来 失望 .

伊贝尔维尔第一眼看到海湾和堡垒时感到失望。

[nəʊ]['ves(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] ['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
No vessel lay in the harbour , therefore it was probable Gering was not there .
不 血管 躺 在 这 港口 , 所以 它 曾是 可能 格林 曾是 不是 那里 .

港口内没有船只停泊，因此格林很可能不在那里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][fɔːrts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['miːnwaɪl] .
But there were other forts , and this one must be taken meanwhile .
但 那里 是 其他 堡垒 , 和 这 一 必须 是 已采取 同时 .

但还有其他堡垒，必须先攻克这座堡垒。

[ðə; ði] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] .
The plans were quickly made .
这 计划 是 迅速地 制成 .

计划很快就制定好了。

['aɪbərˌvɪl] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ə'tæk] : [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['bætərɪŋ] - [ræm] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ,
Iberville advised a double attack : an improvised battering - ram at the great gate ,
伊伯维尔 建议 一个 双倍的 攻击 : 一个 即兴发挥 殴打 - 内存 在 这 伟大的 门 ,

伊贝尔维尔建议采取双重攻击：在大门处使用临时搭建的攻城槌，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] [wɔːl] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)] .
and a party to climb the stockade wall at another quarter .
和 一个 派对 到 爬 这 栅栏 墙 在 其他 四分之一 .

还有一队人准备爬上另一处栅栏墙。

[ðɪs] ['klaɪmɪŋ] - ['pɑːti] [hiː; hi] [wʊd] [hɪm'self] [liːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['seɪntiː] - [hə'liːn] ,
This climbing - party he would himself lead , accompanied by his brother Sainte - Helene ,
这 攀登 - 派对 他 会 他自己 带领 , 伴随 经过 他的 兄弟 圣特 - 海伦 ,

他将亲自带领这支登山队，他的兄弟圣海伦也将陪同前往。

[pɛ'roʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['ædʒaɪl] ['wʊdzmən] .
Perrot , and a handful of agile woodsmen .
佩罗 , 和 一个 少数 的 敏捷 樵夫 .

佩罗特，以及几个身手敏捷的伐木工。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] .
He had his choice , and his men were soon gathered round him .
他 有 他的 选择 , 和 他的 男人 是 很快 聚集 圆形的 他 .

他有了选择，他的部下很快聚集在他身边。

[ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
A tree was cut down in the woods some distance from the shore ,
一个 树 曾是 切 向下 在 这 树林 一些 距离 从 这 支撑 ,

在离岸边一段距离的树林里，一棵树被砍倒了。

['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['djuːti] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
shortened , and brought down , ready for its duty of battering - ram .
缩短 , 和 带来 向下 , 准备好 为了 它是 责任 的 殴打 - 内存 .

缩短并放下，准备执行攻城槌的任务。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The night was beautiful .
这 夜晚 曾是 美丽的 .

夜晚很美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [muːn] ,
There was a bright moon ,
那里 曾是 一个 明亮的 月亮 ,

月亮很亮，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [trɪk] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] [hjuː] ,
and the sky by some strange trick of atmosphere had taken on a green hue ,
和 这 天空 经过 一些 奇怪的 诡计 的 气氛 有 已采取 在 一个 绿色的 色调 ,

天空由于某种奇特的大气现象，呈现出绿色。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [stʊd] [aʊt] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] .
against which everything stood out with singular distinctness .
反对 哪个 一切 站立 出去 和 单数 明显 .

与之形成鲜明对比的是，一切都显得格外独特。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['plæsɪd] ,
The air was placid ,
这 空气 曾是 平静 ,

空气平静。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and through the stillness came the low humming wash of the water to the
和 通过 这 寂静 来了 这 低的 哼唱 洗 的 这 水 到 这
[hɑːd] [ʃɔː(r)] .
hard shore .
难的 支撑 .

寂静之中，传来低沉的波浪声，拍打着坚硬的海岸。

[ðə; ði] [fɔːt] [stʊd] [ɒn][æn; ən] ['ʌplənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɒlətrinəs] [laɪk] [sʌm; səm] ['ləʊnli] ['prɪz(ə)n] -
The fort stood on an upland , looking in its solitariness like some lonely prison -
这 堡 站立 在 一个 高地 , 寻找 在 它是 孤独 喜欢 一些 孤独 监狱 -
[haʊs] [weə(r)] [men] [went] ,
house where men went ,
房子 在哪里 男人 去 ,

这座堡垒矗立在高地上，孤零零地矗立着，看起来像是一座寂寞的监狱，关押着男人。

[mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .
more to have done with the world than for punishment .
更多的 到 有 完毕 和 这 世界 比 为了 惩罚 .

与其说是为了惩罚，不如说是为了造福世界。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] [weər'ɪn] [men][duː; də] ['stʌbən] [diːdz] — [wen] ['dʒʌstɪs][ɪz][mɔː(r)]
Iberville was in that mood wherein men do stubborn deeds — when justice is more
伊伯维尔 曾是 在 那 情绪 其中 男人 做 固执的 契约 — 什么时候 正义 是 更多的
[wɪð] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['mɜːsi] ,
with them than mercy ,
和 他们 比 怜悯 ,

伊贝尔维尔当时正处于那种人固执己见的状态——当他们更看重正义而非仁慈时，就会做出一些顽固的事情。

[ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] .
and selfishness than either .
和 自私 比 任何一个 .

而且比两者都更自私。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][mæn] , [pjeə] ? " [diː] ['kæsən] [sed] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .
" If you meet the man , Pierre ? " De Casson said before the party started .
" 如果 你 见面 这 男人 , 皮埃尔 ? " 德 卡森 说 前 这 派对 开始 .

“如果你遇到皮埃尔这个人呢？”德卡松在派对开始前说道。

['aɪbərˌvɪl] [lɑːft] ['sɒftli] .
Iberville laughed softly .
伊伯维尔 笑了 轻轻 .

伊伯维尔轻轻地笑了。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] , [meɪ] [maɪ][maɪnd][biː; bi][hɪz; ɪz] , ['æbi, 'ɑːbə] !
" If we meet , may my mind be his , abbe !
" 如果 我们 见面 , 可能 我的 头脑 是 他的 , 阿贝 !

“如果我们相遇，愿我的心与他的心合二为一，神父！”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt][hɪə(r)] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ves(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] !
But he is not here — there is no vessel , you see !
但 他 是 不是 这里 — 那里 是 不 血管 , 你 看 !

但他不在这里——你看，这里没有船！

[stɪl] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][fɔːrts][ɒn][ðə; ði] [beɪ] .
Still , there are more forts on the bay .
仍然 , 那里 是 更多的 堡垒 在 这 湾 .

不过，海湾上还有更多堡垒。

" [ðə; ði][bænd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .
" The band knelt down before they started .
" 这 乐队 跪下 向下 前 他们 开始 .

乐队在开始演奏前单膝跪地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['ləʊnli] [weɪst] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men] ,
It was strange to hear in that lonely waste , a handful of men ,
它 曾是 奇怪的 到 听到 在 那 孤独 浪费 , 一个 少数 的 男人 ,

在那片荒凉的旷野中，听到几个男人的声音，感觉很奇怪。

[bent] [ɒn][ə; eɪ] ['dedli] [tɑːsk] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] ['penɪtəns] — [ə; eɪ]['kɪrɪi; 'kɪriˌeɪ]['ɛlɪˌaɪsən] .
bent on a deadly task , singing a low chant of penitence — a Kyrie eleison .
弯曲 在 一个 致命 任务 , 歌唱 一个 低的 呗 的 忏悔 — 一个 凯里 eleison .

一心想完成一项致命的任务，低声吟唱着忏悔的圣歌——《求主垂怜经》。

['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌbʌkə'nɪərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ]
Afterwards came the benediction upon this buccaneering expedition , behind which
然后 来了 这 祝福 之上 这 海盗行为 远征 , 在后面 哪个
[wɒz; wəz][wʌn] [mænz] ['pɜːsən(ə)l] ['enməti] ,
was one man's personal enmity ,
曾是 一 男人的 个人的 敌意 ,

随后，这次海盗远征得到了祝福，而其背后是某人的私人恩怨。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['kʌmpəniz] [kjuː'pɪdəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃənz] [lʌst] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] !
a merchant company's cupidity , and a great nation's lust of conquest !
一个 商人 公司的 贪婪 , 和 一个 伟大的 国家的 欲望 的 征服 !

一家商贸公司的贪婪，以及一个伟大国家的征服欲望！

['aɪbərˌvɪl] [stəʊl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hændfʊl][ɒv; əv][men] .
Iberville stole across the shore and up the hill with his handful of men .
伊伯维尔 偷窃 穿过 这 支撑 和 向上 这 爬坡道 和 他的 少数 的 男人 .

伊贝尔维尔带着他手下几个人，悄悄地穿过海岸，爬上了山坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːt] ; [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
There was no sound from the fort ; all were asleep .
那里 曾是 不 声音 从 这 堡 ; 全部 是 睡着了 .

堡垒里一片寂静，所有人都睡着了。

[nəʊ] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['kænən] [rɔːd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz]
No musket - shot welcomed them , no cannon roared on the night ; there was
不 滑膛枪 - 射击 欢迎 他们 , 不 大炮 咆哮 在 这 夜晚 ; 那里 曾是
[nəʊ] ['sentri] .
no sentry .
不 哨兵 .

没有枪声迎接他们，没有炮声在夜空中轰鸣；也没有哨兵。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [niːd] [ɒv; əv] ['sentriz] ,
What should people on the outposts of the world need of sentries ,
什么 应该 人们 在 这 前哨站 的 这 世界 需要 的 哨兵 ,

世界前哨的人们需要什么样的哨兵?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wɔːlz][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][waɪld] ['ænɪmlz] !
so long as there were walls to keep out wild animals !
所以 长的 作为 那里 是 墙壁 到 保持 出去 荒野 动物 !

只要有围墙挡住野兽就行了!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['aɪbərˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
In a few moments Iberville and his companions were over the wall .
在 一个 很少 时刻 伊伯维尔 和 他的 同伴 是 超过 这 墙 .

片刻之后，伊贝尔维尔和他的同伴们就翻过了墙。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,
Already the attack on the gate had begun , a passage was quickly made ,
已经 这 攻击 在 这 门 有 开始 , 一个 通道 曾是 迅速地 制成 ,

对城门的攻击已经开始，一条通道很快就被打开了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɒkhaʊs] ,
and by the time Iberville had forced open the doors of the blockhouse ,
和 经过 这 时间 伊伯维尔 有 强制 打开 这 门 的 这 炮楼 ,

当伊贝尔维尔强行打开碉堡大门时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] ['hʌbʌb] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [men] ,
his followers making a wild hubbub as of a thousand men ,
他的 追随者 制作 一个 荒野 尘嚣 作为 的 一个 千 男人 ,

他的追随者们喧闹起来，仿佛有千人之众。

[diː] [trɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
De Troyes and his party were at his heels .
德 特鲁瓦 和 他的 派对 是 在 他的 高跟鞋 .

德特罗亚和他的同伙紧随其后。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] ['gærɪsn] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
Before the weak garrison could make resistance they were in the hands of
前 这 虚弱的 驻军 可以 制作 反抗 他们 是 在 这 双手 的
[ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
their enemies ,
他们的 敌人 ,

守军兵力薄弱，来不及抵抗，就落入了敌人手中。

[ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and soon were gathered in the yard — men , women , and children .
和 很快 是 聚集 在 这 院子 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 .

很快，院子里就聚集了男人、女人和孩子。

['gɛrɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
Gering was not there .
格林 曾是 不是 那里 .

格林当时不在场。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔːrts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
Iberville was told that he was at one of the other forts along the shore
伊伯维尔 曾是 讲述 那 他 曾是 在 一 的 这 其他 堡垒 沿着 这 支撑
:
:
:

有人告诉伊贝尔维尔，他当时在沿岸的另一座堡垒里：

['aɪðə(r)] [fɔːt] ['ruːpət] [ɒn][ðə; ði] [iːst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɔː(r)][æt; ət] [fɔːt]
either Fort Rupert on the east , a hundred and twenty miles away , or at Fort
任何一个 堡 鲁珀特 在 这 东方 , 一个 百 和 二十 英里 离开 , 或者 在 堡
['ɔːlbəni] ,
Albany ,
奥尔巴尼 ,

要么是东边一百二十英里外的鲁珀特堡，要么是奥尔巴尼堡。

['naɪnti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] .
ninety miles to the north and west .
九十 英里 到 这 北 和 西方 .

向北和向西九十英里。

['aɪbər,vɪl] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [fɔːt] ['ruːpət] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊərz] ,
Iberville determined to go to Fort Rupert , and with a few followers ,
伊伯维尔 决定 到 去 到 堡 鲁珀特 , 和 和 一个 很少 追随者 ,
[ɪm'bɑːrkɪŋ] [ɪn] [kə'nuːz] ,
embarking in canoes ,
启程 在 独木舟 ,

伊伯维尔决定前往鲁珀特堡，于是带着几个追随者，乘着独木舟出发了。

[ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [,aɪ 'tiː] [tuː] [naɪts] ['ɑːftə(r)] .
assembled before it two nights after .
组装 前 它 二 夜晚 后 .

两天后才组装完成。

[ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [kiːn] .
A vessel was in the harbour , and his delight was keen .
一个 血管 曾是 在 这 港口 , 和 他的 喜 曾是 敏锐的 .

港口里停着一艘船，他欣喜若狂。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][men] , ['sendɪŋ] [pɛ'roʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːt] ,
He divided his men , sending Perrot to take the fort ,
他 分割 他的 男人 , 发送 佩罗 到 拿 这 堡 ,

他将部下分派，派佩罗去攻占要塞。

[waɪl] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
while himself with a small party moved to the attack of the vessel .
尽管 他自己 和 一个 小的 派对 已搬 到 这 攻击 的 这 血管 .

他本人则率领一小队人马向该船发起攻击。

['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː] [lɒŋ] .
Gering had delayed a day too long .
格林 有 延迟 一个 天 也 长的 .

格林耽搁的时间太长了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
He had intended leaving the day before ,
他 有 故意的 离开 这 天 前 ,

他原本打算前一天离开。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə]
but the arrival of the governor of the company had induced him to
但 这 到达 的 这 州长 的 这 公司 有 诱导 他 到
[rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
remain another day ;
保持 其他 天 ;

但公司总督的到来促使他决定再待一天；

[,entə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] [hɪm][ɪn][sʌm; səm] ['eksələnt] [waɪn] [gɒt]
entertaining his guest at supper , and toasting him in some excellent wine got
娱乐 他的 客人 在 晚餐 , 和 祝酒 他 在 一些 出色的 葡萄酒 得到
[ɪn][,hispən'jəulə] .
in Hispaniola .
在 伊斯帕尼奥拉岛 .

晚宴上，他热情款待了客人，并用从伊斯帕尼奥拉岛弄来的上等葡萄酒向他敬酒。

[səʊ]['pælətəb(ə)l][wɒz; wəz][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [dræŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lɪkəz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ]
So palatable was it that all drank deeply , and other liquors found their way
所以 可口的 曾是 它 那 全部 喝 深 , 和 其他 酒 成立 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] .
to the fo'castle .
到 这 福卡斯尔 .

这酒如此美味，大家都畅饮无比，其他酒类也纷纷被运到前堡。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['væliənt] .
Thus in the dead of night there was no open eye on the Valiant .
因此 在 这 死的 的 夜晚 那里 曾是 不 打开 眼睛 在 这 英勇 .

因此，在漆黑的夜晚，勇士号上没有一只睁开的眼睛。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [pʊʃt] [aʊt]['dʒentli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , ['pæd(ə)ld] ['nɔɪzləsli] ['əʊvə(r)][tu:; tə]
The Frenchmen pushed out gently from the shore , paddled noiselessly over to
这 法国人 推动 出去 轻轻地 从 这 支撑 , 划桨 无声 超过 到
[ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] ,
the ship's side ,
这 船的 边 ,

法国人轻轻地从岸边划出去，无声地游到船边。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ʌp] .
and clambered up .
和 攀爬 向上 .

然后爬了上去。

['aɪbərˌvɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][step][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [pɛ'roʊ]
Iberville was the first to step on deck , and he was followed by Perrot
伊伯维尔 曾是 这 第一的 到 步 在 甲板 , 和 他 曾是 随后 经过 佩罗
[ænd; ənd][di:] ['kæsən] ,
and De Casson ,
和 德 卡森 ,

伊贝尔维尔第一个踏上甲板，随后是佩罗和德卡松。

[hu:] [hæd; həd] , [ə'genst] [aɪbɝvɪlz] [wɪl] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] .
who had , against Iberville's will , insisted on coming .
WHO 有 , 反对 伊伯维尔的 将要 , 坚持 在 未来 .

他违背伊贝尔维尔的意愿，坚持要来。

[faɪv] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)] .
Five others came after .
五 其他的 来了 后 .

随后又有五人到达。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑ:ti] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,
Already they could hear the other party at the gate of the fort ,
已经 他们 可以 听到 这 其他 派对 在 这 门 的 这 堡 ,

他们已经能听到对方在堡垒门口的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bi'si:dʒə] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] - , [keɪm] ['klɪəli] [tu:; tə]
and the cries of the besiegers , now in the fortyard , came clearly to
和 这 哭泣 的 这 围攻者 , 现在 在 这 - , 来了 清楚地 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们清楚地听到了围攻者在堡垒院子里的喊叫声。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] , ['weɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][ræn] ['fɔ:wəd] , ['meɪkɪŋ]
The watch of the Valiant , waking suddenly , sprang up and ran forward , making
这 手表 的 这 英勇 , 醒来 突然 , 弹簧 向上 和 跑 向前 , 制作
[nəʊ]['aʊtkraɪ] ,
no outcry ,
不 强烈抗议 ,

勇士号上的守卫突然醒来，立刻起身向前跑去，没有发出任何叫喊。

[deɪzd] [bʌt; bət][bent][ɒn] ['faɪtɪŋ] .
dazed but bent on fighting .
茫然 但 弯曲 在 斗争 .

虽然晕头转向，但决心战斗。

[hiː; hi] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] .
He came , however , on the point of Perrot's sabre and was cut down .
他 来了 , 然而 , 在 这 观点 的 - 军刀 和 曾是 切 向下 .

然而，他却撞上了佩罗的佩刀，被砍倒在地。

['miːnwaɪl] ['aɪbərˌvɪl] , [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] , [stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .
Meanwhile Iberville , hot for mischief , stamped upon the deck .
同时 伊伯维尔 , 热的 为了 恶作剧 , 盖章 之上 这 甲板 .

与此同时，伊伯维尔兴致勃勃，在甲板上跺脚。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [keɪm] ['bʌndlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [wei] .
Immediately a number of armed men came bundling up the hatch way .
立即地 一个 数字 的 武装 男人 来了 捆绑 向上 这 孵化 方式 .

随即，一群武装人员涌上舱口。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə'pɪəd] ['gɛrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] [wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [ænd; ənd] ['pistlz] .
Among these appeared Gering and the governor , who thrust themselves forward with drawn swords and pistols .
之中 这些 出现 格林 和 这 州长 , WHO 推力 他们自己 向前 和 绘制 剑 和 手枪 .

这些人中出现了格林和州长，他们拔出刀剑和手枪，冲了上来。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [men] [huː] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [dɪ'spætʃ] ,
The first two men who appeared above the hatchway were promptly despatched ,
这 第一的 二 男人 WHO 出现 多于 这 舱口 是 及时 已派送 ,

最先出现在舱口上方的两名男子立即被击毙。

[ænd; ənd] [aɪbɝvɪlz] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['gɛrɪŋ] , [huːm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ,
and Iberville's sword was falling upon Gering , whom he did not recognise ,
和 伊伯维尔的 剑 曾是 坠落 之上 格林 , 谁 他 做过 不是 认出 ,

伊贝尔维尔的剑砍向了格林，他并不认识格林。

[wen] [diː] [kæsənz] [hænd] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [bləʊ] .
when De Casson's hand diverted the blow .
什么时候 德 卡森的 手 改道 这 吹 .

德卡松用手挡开了这一击。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] - [saɪd] .
It caught the shoulder of a man at Gering's side .
它 捕捉 这 肩膀 的 一个 男人 在 - 边 .

它击中了格林身边一名男子的肩膀。

" - [tɪz] [mə'sjɜː] ['gɛrɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [priːst] .
" ' Tis Monsieur Gering ! " said the priest .
" - 的 先生 格林 ! " 说 这 牧师 .

"是格林先生！"神父说道。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

"停！停！"

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] .
" cried a voice behind these .
" 哭 一个 嗓音 在后面 这些 .

"从这些后面传来一个声音喊道。"

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" I am the governor .
" 我 是 这 州长 .

"我是州长。"

[wiː; wi] [sə'rendə(r)] .
We surrender .
我们 投降 .

我们投降。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] : [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ʃəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,
" There was nothing else to do : in spite of Gering's show of defiance ,
" 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 : 在 尽管如此 的 - 展示 的 蔑视 ,

"别无他法：尽管格林表现出反抗姿态，

[ðəʊ] [deθ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] .
though death was above him if he resisted .
尽管 死亡 曾是 多于 他 如果 他 抵抗 .

即使他反抗，死亡也会降临到他身上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [hɑːf] - [wei] [ʌp] .
He was but half - way up .
他 曾是 但 一半 - 方式 向上 .

他才爬到一半。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] , ['mɪstə(r)] . ['gɛrɪŋ] , " [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ;
" It is no use , Mr . Gering , " urged the governor ;
" 它 是 不 使用 , 先生 . 格林 , " 敦促 这 州长 ;

"没用的，格林先生，"州长敦促道；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ʃiːp] [ɪn] [ə; eɪ] [pen] . "
" they have us like sheep in a pen . "
" 他们 有 我们 喜欢 羊 在 一个 笔 . "

"他们把我们像羊圈里的羊一样圈养起来。"

" ['veri] [wel] , " [sed] ['gɛrɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , ['hændɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] , [sɔːd] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] .
" Very well , " said Gering suddenly , handing up his , sword and stepping up himself .
" 非常 出色地 , " 说 格林 突然 , 处理 向上 他的 , 剑 和 步进 向上 他自己 .

"很好，"格林突然说道，一边放下自己的剑，自己也走了上去。

" [tuː; tə] [huːm] [duː; də] [ai] [sə'rendə(r)] ? "
" To whom do I surrender ? "
" 到 谁 做 我 投降 ? "

我该向谁投降？

" [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [ə'kweɪntəns] , [mə'sjɜː] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] , ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)] ,
" To an old acquaintance , monsieur , " said Iberville , coming near ,
" 到 一个 老的 熟人 , 先生 , " 说 伊伯维尔 , 未来 靠近 ,

"先生，这是给一位老相识的酒，"伊贝尔维尔走近说道。

" [huː] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] . "
" who will cherish you for the king of France . "
" WHO 将要 珍惜 你 为了 这 国王 的 法国 . "

"谁会像法国国王一样珍惜你呢？"

" [dæm'neɪʃn] ! " [kraɪd] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [h'ʌŋgəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ə'gen] .
" Damnation ! " cried Gering , and his eyes hungered for his sword again .
" 诅咒 ! " 哭 格林 , 和 他的 眼睛 饥饿 为了 他的 剑 再次 .

"该死！"格林喊道，他的目光再次渴望着他的剑。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [ðəʊ] [waɪ] ,
" You would not visit me , so I came to look for you ; though why ,
" 你 会 不是 访问 我 , 所以 我 来了 到 看 为了 你 ; 尽管 为什么 ,

"你不来看我，所以我来找你；虽然为什么，

[mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][haɪd][ʌp][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['pæsəθ] ['nɒlɪdʒ] . "
monsieur , you should hide up here in the porch of the world passeth knowledge . "
先生 ， 你 应该 隐藏 向上 这里 在 这 门廊 的 这 世界 经过 知识 . "

先生，您应该躲在这里，躲在超越知识的世界门廊里。

" [mə'sjɜː] [ɪz] ['wɪti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gɛrɪŋ] ['staʊtli] ;
" Monsieur is witty , " answered Gering stoutly ;
" 先生 是 机智 ， " 回答 格林 坚定地 ;

“先生很机智，”格林坚定地回答道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [grɑːnt][ˌem 'iː][maɪ] [sɔːd] [ə'gen] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
" but if he will grant me my sword again and an hour alone with him ,
" 但 如果 他 将要 授予 我 我的 剑 再次 和 一个 小时 独自的 和 他 ，

“但如果他能再次赐予我剑，并让我与他单独相处一个小时，

[ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][nəʊ]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .
I shall ask no greater joy in life .
我 将 问 不 更大的 喜悦 在 生活 .

人生别无所求。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['gʌvənə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" By this time the governor was on deck , and he interposed .
" 经过 这 时间 这 州长 曾是 在 甲板 ， 和 他 插入 .

“这时州长已经来到甲板上，他出面干预了。”

" [ai][beg] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['aɪbərˌvɪl] ,
" I beg , sir , " he said to Iberville ,
" 我 求 ， 先生 ， " 他 说 到 伊伯维尔 ，

“先生，我恳求您，”他对伊伯维尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['juːsləs] ['slɔːtə(r)] [æt; ət] [jɒn] [fɔːt] ;
" you will see there is no useless slaughter at yon fort ;
" 你 将要 看 那里 是 不 无用 屠宰 在 远 堡 ;

“你会发现，在那座堡垒里没有无谓的杀戮；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ges] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][men][hæv; həv][ðeə(r)] [wei] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
for I guess that your men have their way with it . "
为了 我 猜测 那 你的 男人 有 他们的 方式 和 它 . "

我猜你们的人会为所欲为。

" [ʃæl; ʃəl][maɪ]['mesɪndʒə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ? "
" Shall my messenger , in your name , tell your people to give in ? "
" 将 我的 信使 ， 在 你的 姓名 ， 告诉 你的 人们 到 给 在 ? "

“我的使者能否以你的名义，命令你的人民屈服？”

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [nəʊ] : [ai][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪt] [waɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" By Heaven , no : I hope that they will fight while remains a chance .
" 经过 天堂 ， 不 : 我 希望 那 他们 将要 斗争 尽管 遗迹 一个 机会 .

“老天作证，不：我希望他们能在还有机会的时候战斗到底。”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] ['jiːldɪd] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [fɔːr'sɔː]
And be sure , sir , I should not have yielded here , but that I foresaw
和 是 当然 ， 先生 ， 我 应该 不是 有 产生 这里 ， 但 那 我 预见
['həʊpləs] ['slɔːtə(r)] .
hopeless slaughter .
绝望 屠宰 .

先生，请您放心，若非预见到必将惨遭屠戮，我绝不会在此投降。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)][ðeə(r)] ,
Nor would I ask your favour there ,
也不 会 我 问 你的 偏爱 那里 ，

我也不会在那里请求你的帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['blʌdi] [bɑːr'beriənz] [wɪð] [juː; jʊ] —
but that I know you are like to have bloody barbarians with you —
但 那 我 知道 你 是 喜欢 到 有 血腥 野蛮人 和 你 —
[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ! "
and we have women and children ! "
和 我们 有 女性 和 孩子们 ! "

但我知道你们就像一群嗜血的野蛮人——而我们还有妇女和孩子！

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['ɪndiənz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frentʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪbərˌvɪl] ['kwaɪətli] ,
" We have no Indians , we are all French , " answered Iberville quietly ,
" 我们 有 不 印度人 , 我们 是 全部 法语 , " 回答 伊伯维尔 悄悄 ,
[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ə'weɪ] .
and sent the messenger away .
和 发送 这 信使 离开 .

"我们没有印第安人，我们都是法国人，"伊贝尔维尔平静地回答道，然后打发走了信使。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [pɛ'roʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːz]
At that moment Perrot touched his arm , and pointed to a man whose
在 那 片刻 佩罗 感动 他的 手臂 , 和 尖 到 一个 男人 谁
['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bændɪdʒd] .
shoulder was being bandaged .
肩膀 曾是 存在 包扎 .

这时，佩罗特摸了摸自己的胳膊，指着一个正在包扎肩膀的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rædɪsən] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪbɝvɪlz] [sɒːd] [wen] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][daɪ'vɜːtɪd]
It was Radisson , who had caught Iberville's sword when the abbe diverted
它 曾是 丽笙酒店 , WHO 有 捕捉 伊伯维尔的 剑 什么时候 这 阿贝 改道
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

是拉迪松接住了伊贝尔维尔的剑，当时伊贝尔维尔正试图转移他的剑。

" [baɪ][ðə; ði] [mæs] , " [sed] ['aɪbərˌvɪl] ; " [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] !
" By the mass , " said Iberville ; " the gift of the saints !
" 经过 这 大量的 , " 说 伊伯维尔 ; " 这 礼物 的 这 圣徒 !

"以弥撒的名义，"伊贝尔维尔说；"以圣徒的恩赐！"

" [hiː; hi] ['prɪkt] ['rædɪsən] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
" He pricked Radisson with the point of his sword .
" 他 刺痛 丽笙酒店 和 这 观点 的 他的 剑 .

他用剑尖刺了一下拉迪森。

" [wel] , [mə'sjɜː] ['renɪgeɪd] , [huː] [həʊldz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [naʊ] ?
" Well , Monsieur Renegade , who holds the spring of the trap now ?
" 出色地 , 先生 叛逆者 , WHO 持有 这 春天 的 这 陷阱 现在 ?

"那么，叛逆先生，现在谁掌握着陷阱的弹簧呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [preə(r)z] , [ai] [həʊp] .
You have some prayers , I hope .
你 有 一些 祈祷 , 我 希望 .

希望你有一些祈祷文。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [priːst] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,
And if there is no priest among your English ,
和 如果 那里 是 不 牧师 之中 你的 英语 ,

如果你们英国人中没有神父，

[wiːl; wil][faɪnd][juː; jʊ][wʌn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [swɪŋ] [nekst] ['sʌndaʊn] .
we'll find you one before you swing next sundown .
出色地 寻找 你 一 前 你 摇摆 下一个 日落 .

我们会在你下次日落之前帮你找到一个。

" ['rædɪsən] [θruː] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [lʊk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['keərɪŋ]
" Radisson threw up a malignant look , but said nothing ; and went on caring
" 丽笙酒店 扔 向上 一个 恶性 看 , 但 说 没有什么 ; 和 去 在 关怀
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːnd] .
for his wound .
为了 他的 伤口 .

"拉迪森恶狠狠地瞪了他一眼，但什么也没说，继续照料他的伤口。

" [æt; ət] ['sʌnset] , [rɪ'membə(r)] .
" At sunset , remember .
" 在 日落 , 记住 .

"日落时分，请记住。"

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [pɛ'roʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
You will see to it , Perrot , " he added .
你 将要 看 到 它 , 佩罗 , " 他 额外 .

"你会看到的，佩罗特，"他补充道。

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
" Pardon me , monsieur , " said the governor .
" 赦免 我 , 先生 , " 说 这 州长 .

"对不起，先生，"州长说道。

" [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , ['djuːli] [sə'rendəd] . "
" This is an officer of our company , duly surrendered . "
" 这 是 一个 官 的 我们的 公司 , 正式地 投降 . "

"这是我公司一名军官，已按规定投降。"

" [mə'sjɜː] [wɪl] [nəʊ] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] ,
" Monsieur will know this man is a traitor ,
" 先生 将要 知道 这 男人 是 一个 叛徒 ,

"先生会知道这个人是叛徒。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [weər'evə(r)] [faʊnd] .
and that I have long - standing orders to kill him wherever found .
和 那 我 有 长的 - 常设 订单 到 杀 他 无论 成立 .

而且我早已接到命令，无论在哪里发现他，都要杀了他。

[wɒt] [hæz; həz] [mə'sjɜː] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
What has monsieur to say for him ?
什么 有 先生 到 说 为了 他 ?

先生对他有什么评价?

" ['aɪbərˌvɪl] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['gɛrɪŋ] .
" Iberville added , turning to Gering .
" 伊伯维尔 额外 , 转弯 到 格林 .

伊伯维尔转向格林，补充道。

" [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ,
" As an officer of the company , " was the reply ,
" 作为 一个 官 的 这 公司 , " 曾是 这 回复 ,

"作为公司一名管理人员，"对方回答道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . "
" he has the rights of a prisoner of war . "
" 他 有 这 权利 的 一个 囚犯 的 战争 . "

"他享有战俘的权利。"

" [mə'sjɜː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['teɪb(ə)l] ,
" Monsieur , we have met at the same table ,
" 先生 , 我们 有 遇见 在 这 相同的 桌子 ,

先生，我们曾在同一张桌子上相遇，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
and I cannot think you should plead for a traitor .
和 我 不能 思考 你 应该 恳求 为了 一个 叛徒 .

我认为你不应该为叛徒辩护。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] —
If you will say that the man —
如果 你 将要 说 那 这 男人 —

如果你说这个人——

" [bʌt; bət][hɪə(r)] ['rædɪsən] [brəʊk] [ɪn] .
" But here Radisson broke in .
" 但 这里 丽笙酒店 打破 在 .

但这时拉迪森插话了。

" [ai] [wɒnt] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" I want no one to speak for me .
" 我 想 不 一 到 说话 为了 我 .

"我不想让任何人代表我说话。"

[ai] [heɪt] [juː; jʊ][ɔːl] " — [hiː; hi][spæt][æt; ət]
I hate you all " — he spat at
我 恨 你 全部 " — 他 争吵 在

"我恨你们所有人！"他朝他们啐了一口

['aɪbərˌvɪl] — " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæŋ] [wen] [ai][mʌst; məst] , [nəʊ]['suːnə(r)] . "
Iberville — " and I will hang when I must , no sooner . "
伊伯维尔 — " 和 我 将要 悬挂 什么时候 我 必须 , 不 很快 . "

伊伯维尔——"该绞死的时候我就绞死，绝不早。"

" [nɒt] [səʊ]['bædli] [sed] , " ['aɪbərˌvɪl] [rɪ'spɒndɪd] .
" Not so badly said , " Iberville responded .
" 不是 所以 糟糕 说 , " 伊伯维尔 回应 .

"说得不错，"伊伯维尔回应道。

" - [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] , ['rædɪsən] , [juː; jʊ] [let] [ðə; ði]['dev(ə)l] [bai] [juː; jʊ] . "
" ' Tis a pity , Radisson , you let the devil buy you . "
" - 的 一个 遗憾 , 丽笙酒店 , 你 让 这 魔鬼 买 你 . "

"可惜了，拉迪森，你竟然被魔鬼收买了。"

" - !
" T'sh !
" - !

"嘘！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [peɪz] [gʊd] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [hʌŋ] [jet] , " [hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪ'tɜːnd] .
The devil pays good coin , and I'm not hung yet , " he sullenly returned .
这 魔鬼 支付 好的 硬币 , 和 我是 不是 悬挂 然而 , " 他 闷闷不乐地 返回 .

"魔鬼给的钱很多，而且我还没被吊死呢，"他闷闷不乐地回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪznər] [seɪv] ['gɛrɪŋ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['rædɪsən] , [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] .
By this time all the prisoners save Gering , the governor , and Radisson , were secured .
经过 这 时间 全部 这 囚犯 节省 格林 , 这 州长 , 和 丽笙酒店 , 是 安全 .

这时，除了总督格林和拉迪森之外，所有囚犯都已被关押。

['aɪbərˌvɪl] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [set] [ə; eɪ] [gɑːd] ,
Iberville ordered their disposition , and then , having set a guard ,
伊伯维尔 订购 他们的 处置 , 和 然后 , 拥有 放 一个 警卫 ,

伊贝尔维尔下令部署，然后安排了守卫，

[went] [daʊn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːrts] [ɒn] [ðə; ði] [beɪ] .
went down to deal with the governor for all the forts on the bay .
去 向下 到 交易 和 这 州长 为了 全部 这 堡垒 在 这 湾 .

下山去和总督商讨海湾沿岸所有堡垒的事宜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [siːst] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] ;
Because the firing had ceased , he knew that the fort had been captured ;
因为 这 射击 有 停止 , 他 知道 那 这 堡 有 到过 捕获 ;

因为炮火停止了，他知道要塞已经被攻占了；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wɜːd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
and , indeed , word soon came to this effect .
和 , 的确 , 单词 很快 来了 到 这 影响 .

而事实上，消息很快就传开了。

['aɪbərˌvɪl] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Iberville then gave orders that the prisoners from the fort should be brought on board next morning ,
伊伯维尔 然后 给予 订单 那 这 囚犯 从 这 堡 应该 是 带来 在 木板 下一个 早晨 ,

伊贝尔维尔随后下令，第二天早上将堡垒里的囚犯带上船。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɒn] [tuː; tə] [fɔːt] ['ɔːlbəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] .
to be carried on to Fort Albany , which was yet for attack .
到 是 携带 在 到 堡 奥尔巴尼 , 哪个 曾是 然而 为了 攻击 .

随后将运往奥尔巴尼堡，该堡垒尚未遭到攻击。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪl] - ['kɒntent] [ðæt] [ə; eɪ] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] .
He was ill - content that a hand - to - hand fight with Gering had been prevented .
他 曾是 患病的 - 内容 那 一个 手 - 到 - 手 斗争 和 格林 有 到过 阻止 .

他很不高兴与格林的肉搏战被阻止了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [əʊn] [waɪn] ,
He was now all courtesy to the governor and Gering , and , offering them their own wine ,
他 曾是 现在 全部 礼貌 到 这 州长 和 格林 , 和 , 提供 他们 他们的 自己的 葡萄酒 ,

他现在对州长和格林毕恭毕敬，甚至还给他们倒上了他们自己的酒。

[entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['træv(ə)l] [ʌp] .
entertained them with the hardships of their travel up .
娱乐 他们 和 这 艰辛 的 他们的 旅行 向上 .

他们用旅途中的艰辛来娱乐他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] .
He gave the governor assurance that the prisoners should be treated well , and no property destroyed .
他 给予 这 州长 保证 那 这 囚犯 应该 是 治疗 出色地 , 和 不 财产 损毁 .

他向州长保证，囚犯将受到善待，财产也不会遭到破坏。

['ɑːftəwədz] , [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'stəʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðə; ði][dɔː(r)]
Afterwards , with apologies , he saw them bestowed in a cabin , the door
然后 , 和 致歉 , 他 锯 他们 授予 在 一个 舱 , 这 门
['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːd] [set] .
fastened , and a guard set .
系紧 , 和 一个 警卫 放 .

随后，他带着歉意看到他们被安置在一间小屋里，门被锁上了，还有一名守卫站岗。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][went][ɒn] [dek] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [ðæt] ['rædɪsən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [seɪf]
Presently he went on deck , and giving orders that Radisson should be kept safe
目前 他 去 在 甲板 , 和 给予 订单 那 丽笙酒店 应该 是 保留 安全的
[ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [dek] ,
on the after - deck ,
在 这 后 - 甲板 ,

他随即走到甲板上，下令确保拉迪森在后甲板上的安全。

[hæd; həd]['ræʃ(ə)nz] [sɜːvd] [aʊt] .
had rations served out .
有 口粮 服务 出去 .

已分发口粮。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][kləʊk]['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .
Then , after eating , he drew his cloak over him in the cabin and fell asleep .
然后 , 后 吃 , 他 画 他的 披风 超过 他 在 这 舱 和 跌倒 睡着了 .

吃过饭后，他在小屋里披上斗篷睡着了。

[nɪə(r)] ['deɪbreɪk] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][smɔːl]
Near daybreak a man came swimming along the side of the ship to the small
靠近 拂晓 一个 男人 来了 游泳 沿着 这 边 的 这 船 到 这 小的
[pɔːt] - [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
port - hole of a cabin .
港口 - 洞 的 一个 舱 .

天快亮的时候，一个男人沿着船舷游到一间船舱的小舷窗前。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]
He paused before it , took from his pocket a nail , and threw it within
他 暂停 前 它 , 采取 从 他的 口袋 一个 指甲 , 和 扔 它 之内
.
.
.

他停在它面前，从口袋里掏出一根钉子，扔了进去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
There was no response , and he threw another , and again there was
那里 曾是 不 回复 , 和 他 扔 其他 , 和 再次 那里 曾是
[nəʊ] [rɪ'spɒns] .
no response .
不 回复 .

没有回应，他又抛出一枚硬币，仍然没有回应。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][step][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɒn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] [hiː; hi] [druː] [ɪn][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Hearing the step of some one on the deck above he drew in close to the
听力 这 步 的 一些 一 在 这 甲板 多于 他 画 在 关闭 到 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
side of the ship ,
边 的 这 船 ,

听到甲板上有人走动的脚步声，他便靠近船舷。

['daɪvɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [stɪl] .
diving under the water and lying still .
潜水 在下面 这 水 和 说谎 仍然 .

潜入水下，静静地躺着。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ˌriːə'piə] [ænd; ənd] [muːvd] - ['ɔːlməʊst] ['fləʊtɪd] - [ɒn][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔːt] - [həʊl] .
A moment after he reappeared and moved - almost floated - on to another port - hole .
一个 片刻 后 他 再次出现 和 已搬 - 几乎 漂浮 - 在 到 其他 港口 - 洞 .

他再次出现后不久，便移动——几乎是漂浮着——到另一个舷窗前。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn][neɪl] [left] ; [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd] - [feɪs] [ə'pɪəd] .
He had only one nail left ; he threw it in , and Gering's face appeared .
他 有 仅有的 一 指甲 左边 ; 他 扔 它 在 , 和 - 脸 出现 .

他只剩下一根钉子了；他把它扔了进去，格林的脸出现了。

" [hʌʃ] , [mə'sjɜː] !
" Hush , monsieur !
" 嘘 , 先生 !

“嘘，先生！”

" ['rædɪsən] [kɔːld] [ʌp] .
" Radisson called up .
" 丽笙酒店 称为 向上 .

拉迪森打来了电话。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [meɪ] [fɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
" I have a key which may fit , and a bar of iron .
" 我 有 一个 钥匙 哪个 可能 合身 , 和 一个 酒吧 的 铁 .

“我有一把可能合适的钥匙，还有一根铁条。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [klɪə(r)] , [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪd] .
If you get clear , make for this side .
如果 你 得到 清除 , 制作 为了 这 边 .

如果能脱身，就往这边来。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" He spoke in a whisper .
" 他 辐 在 一个 耳语 .

他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [ə'gen] [hɜːd] [steps] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [daɪvd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
At that moment he again heard steps above , and dived as before .
在 那 片刻 他 再次 听到 步骤 多于 , 和 潜水 作为 前 .

这时他又听到了上面的脚步声，于是像之前一样纵身跃下。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ; [bʌt; bət] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] - ['kæbɪn][wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] ,
The watch looked over , having heard a slight noise ; but not knowing that Gering's cabin was beneath ,
这 手表 看起来 超过 , 拥有 听到 一个 轻微 噪音 ; 但 不是 会心 那 - 舱 曾是 下面 ,

守望者听到轻微的响声，朝旁边望去；但他并不知道格林的船舱就在下面。

[θɔːt] [nəʊ] [hɑːm] .
thought no harm .
想法 不 伤害 .

以为没有害处。

['prez(ə)ntli] ['rædɪsən] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] .
Presently Radisson came up again .
目前 丽笙酒店 来了 向上 再次 .

这时，丽笙酒店又被提及了。

['gɛrɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] .
Gering understood , having heard the footsteps .
格林 理解 , 拥有 听到 这 脚步声 .

格林听到脚步声，明白了。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['traɪəl] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will make the trial , " he said .
" 我 将要 制作 这 审判 , " 他 说 .

“我会进行审判，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['ʌðə(r)] ['wepən] ? "
" Can you give me no other weapon ? "
" 能 你 给 我 不 其他 武器 ? "

“难道你不能给我其他武器吗？”

" [ai][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði][wʌn] , " [rɪ'spɒndɪd] ['rædɪsən] , [nɒt] [ʌn'selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" I have only the one , " responded Radisson , not unselfish enough to give it up .
" 我 有 仅有的 这 一 , " 回应 丽笙酒店 , 不是 无私 足够的 到 给 它 向上 .

“我只有一个，”拉迪森回答道，他不够无私，舍不得放弃。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [aɪ'dɪə] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] ['gɛrɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
His chief idea , after all , was to put Gering under obligation to him .
他的 首席 主意 , 后 全部 , 曾是 到 放 格林 在下面 义务 到 他 .

毕竟，他的主要目的是让格林对他有所亏欠。

" [ai] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] , " [sed] ['gɛrɪŋ] .
" I will do my best , " said Gering .
" 我 将要 做 我的 最好的 , " 说 格林 .

“我会尽我所能，”格林说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
Then he turned to the governor ,
然后 他 转向 到 这 州长 ,

然后他转向州长，

[huː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
who did not care to risk his life in the way of escape .
WHO 做过 不是 关心 到 风险 他的 生活 在 这 方式 的 逃脱 .

他并不愿意冒着生命危险逃跑。

['gɛrɪŋ] [traɪd] [ðə; ði] [kiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] ['iːzəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .
Gering tried the key , but it would not turn easily and he took it out again .
格林 尝试 这 钥匙 , 但 它 会 不是 转动 容易地 和 他 采取 它 出去 再次 .

格林试着用钥匙拧钥匙，但钥匙不容易转动，于是他又把钥匙拔了出来。

['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rʌst] , [hiː; hi] [juːst] ['tæləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [lɒk] [ə'gen] ;
Rubbing away the rust , he used tallow from the candle , and tried the lock again ;
擦 离开 这 锈 , 他 用过的 脂 从 这 蜡烛 , 和 尝试 这 锁 再次 ;

他擦去锈迹，用蜡烛上的牛油再次试了试锁；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
still it would not turn .
仍然 它 会 不是 转动 .

但它还是转不动。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sɒlɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nɔɪz] ;

He looked to the fastenings , but they were solid , and he feared noise ;

他 看起来 到 这 紧固件 , 但 他们 是 坚硬的 , 和 他 害怕 噪音 ;

他看了看门锁，发现很牢固，但他担心会发出声响;

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn][mɔː(r)] [ə'tempt] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] .

he made one more attempt with the lock , and suddenly it turned .

他 制成 一 更多的 试图 和 这 锁 , 和 突然 它 转向 .

他再次尝试打开锁，突然锁转动了。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

He tried the handle , and the door opened .

他 尝试 这 处理 , 和 这 门 打开 .

他试着拉了一下门把手，门开了。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] , ['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðə; ði] [gɑːd] ,

Then he bade goodbye to the governor and stepped out , almost upon the guard ,

然后 他 巴德 再见 到 这 州长 和 步 出去 , 几乎 之上 这 警卫 ,

然后他向总督道别，走了出去，几乎是踩着卫兵走出来的。

[huː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

who was sound asleep .

WHO 曾是 声音 睡着了 .

他当时睡得很沉。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [aɪbɝvɪlz] [kləʊk] , [wɪtʃ] [ɪts]['əʊnə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Looking round he saw Iberville's cloak , which its owner had thrown off in his sleep .

寻找 圆形的 他 锯 伊伯维尔的 披风 , 哪个 它是 所有者 有 抛掷 离开 在 他的 睡觉 .

他环顾四周，看到了伊贝尔维尔的斗篷，那是它的主人在睡梦中脱下来的。

[hiː; hi] ['stelθɪli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪbɝvɪlz] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

He stealthily picked it up , and then put Iberville's cap on his head .

他 悄悄地 挑选 它 向上 , 和 然后 放 伊伯维尔的 帽 在 他的 头 .

他悄悄地捡起帽子，然后把伊贝尔维尔的帽子戴在头上。

[ɒv; əv] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [wɪð] [ðiːz] [dɪs'gaɪzɪz] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] .

Of nearly the same height , with these disguises he might be able to pass for his captor .

的 几乎 这 相同的 高度 , 和 这些 伪装 他 可能 是 有能力的 到 经过 为了 他的 俘虏者 .

他身高与俘虏他的人相仿，凭借这些伪装，他或许能够冒充俘虏他的人。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [kləʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [stəʊl] ['saɪləntli][tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] .

He threw the cloak over his shoulders , stole silently to the hatchway , and cautiously climbed up .

他 扔 这 披风 超过 他的 肩膀 , 偷窃 默默 到 这 舱口 , 和 谨慎地 攀登 向上 .

他把斗篷披在肩上，悄无声息地蹑手蹑脚地走到舱口，小心翼翼地爬了上去。

['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Thrusting out his head he looked about him ,
推进 出去 他的 头 他 看起来 关于 他 ,

他探出头，环顾四周。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fɪgəz] ['bʌndld] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['meɪnmɑːst] —
and he saw two or three figures bundled together at the mainmast —
和 他 锯 二 或者 三 数据 捆绑式 一起 在 这 主桅杆 —

['wʊdzmən] [huː] [hæd; həd] ['selɪbreɪtɪd] ['vɪktəri] [tuː] [sɪn'sɪəli] .
woodsmen who had celebrated victory too sincerely .
樵夫 WHO 有 著名 胜利 也 真挚地 .

他看到两三个人挤在主桅杆旁——是庆祝胜利过于热烈的伐木工人。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɪm] .
He looked for the watch , but could not see him .
他 看起来 为了 这 手表 , 但 可以 不是 看 他 .

他四处寻找手表，但没找到他。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['keəfəli] [ʌp] ,
Then he drew himself carefully up ,
然后 他 画 他自己 小心 向上 ,

然后他小心翼翼地站了起来，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ɑːft] .
and on his hands and knees passed to the starboard side and moved aft .
和 在 他的 双手 和 膝盖 通过了 到 这 右舷 边 和 已搬 后部 .

他手脚并用地爬到右舷，向船尾移动。

['duːɪŋ] [səʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wɒtʃ] [stɑːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpstən] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]
Doing so he saw the watch start up from the capstan where he had been
正在做 所以 他 锯 这 手表 开始 向上 从 这 绞盘 在哪里 他 有 到过

['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

于是他看到他刚才休息的绞盘上的手表开始转动了。

[ænd; ənd] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
and walk towards him .
和 走 向 他 .

然后朝他走去。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He did not quicken his pace .
他 做过 不是 加速 他的 步伐 .

他没有加快脚步。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːz] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'pɜːsəneɪt] ['aɪbərˌvɪl] ,
He trusted to his ruse — he would impersonate Iberville ,
他 可信 到 他的 诡计 — 他 会 模仿 伊伯维尔 ,

他相信自己的计谋——他将冒充伊贝尔维尔。

[pə'zest] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] .
possessed as he was of the hat and cloak .
拥有 作为 他 曾是 的 这 帽子 和 披风 .

他仿佛拥有了那顶帽子和斗篷。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

He moved to the bulwarks and leaned against them , looking into the water .

他 已搬 到 这 堡垒 和 倾斜 反对 他们 ， 寻找 进入 这 水 .

他走到舷墙边，靠在上面，望着水面。

[ðə; ði] ['sentri] [wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ,

The sentry was deceived ; he knew the hat and cloak ,

这 哨兵 曾是 受骗 ; 他 知道 这 帽子 和 披风 ，

哨兵被骗了；他认出了帽子和斗篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,

and he was only too glad to have , as he thought ,

和 他 曾是 仅有的 也 高兴的 到 有 ， 作为 他 想法 ，

他非常高兴能拥有这一切，正如他所想的那样。

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] ; [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] .

escaped the challenge of having slept at his post ; so he began resolutely to pace the deck .

逃脱 这 挑战 的 拥有 睡着了 在 他的 邮政 ; 所以 他 开始 坚决地 到 步伐 这 甲板 .

他避免了在岗位上睡觉的挑战；于是他开始坚定地在甲板上踱步。

['gɛrɪŋ] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [muːvd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] .

Gering watched him closely , and moved deliberately to the stern .

格林 观看 他 密切 ， 和 已搬 故意地 到 这 船尾 .

格林密切地注视着他，然后沉着地走到船尾。

[ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bɒdi] .

In doing so he suddenly came upon a body .

在 正在做 所以 他 突然 来了 之上 一个 身体 .

这样做的时候，他突然发现了一具尸体。

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwəks] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

He stopped and turned round , leaning against the bulwarks as before .

他 停止 和 转向 圆形的 ， 倾斜 反对 这 堡垒 作为 前 .

他停下脚步，转身，像之前一样靠在了墙墩上。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wɒtʃ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ɒv; əv][hɪm] , [sə'luːtɪd][ænd; ənd][rɪ'taɪəd] .

This time the watch came within twenty feet of him , saluted and retired .

这 时间 这 手表 来了 之内 二十 脚 的 他 ， 敬礼 和 退休 .

这一次，守卫队来到离他不到二十英尺的地方，敬了个礼，然后退了回去。

[ɪ'miːdiətli] ['gɛrɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['bɒdi] [nɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] ,

Immediately Gering looked again at the body near him , and started back ,

立即地 格林 看起来 再次 在 这 身体 靠近 他 ， 和 开始 后退 ，

格林立刻又看了一眼身旁的尸体，然后转身往后退。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] .

for his feet were in a little pool .

为了 他的 脚 是 在 一个 小的 水池 .

因为他的双脚泡在一个小水洼里。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] : ['rædɪsən] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .

He understood : Radisson had escaped by killing his guard .

他 理解 : 丽笙酒店 有 逃脱 经过 杀 他的 警卫 .

他明白了：拉迪森杀死了他的守卫，从而逃脱了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [kʊd; kəd] [gəʊ] [lɒŋ] [ˌʌndɪˈtektɪd] ;
It was not possible that the crime and the escape could go long undetected ;
它 曾是 不是 可能的 那 这 犯罪 和 这 逃脱 可以 去 长的 未被发现 ;

犯罪和逃亡不可能长时间不被发现；

[ðə; ði] [wɒtʃ] [mait] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] [kʌm] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
the watch might at any moment come the full length of the ship .
这 手表 可能 在 任何 片刻 来 这 满的 长度 的 这 船 .

瞭望员随时可能抵达船的全长。

[ˈgɛrɪŋ] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [stɪl] ,
Gering flashed a glance at him again , his back was to him still ,
格林 闪光灯 一个 瞥一眼 在 他 再次 , 他的 后退 曾是 到 他 仍然 ,

格林又瞥了他一眼，但他仍然背对着他。

— [ˈsʌd(ə)nli] [dɔf] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [kləʊk] , [ˈvɔːltɪd] [ˈlaɪtli] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbʊlwəks] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈæŋkə(r)] - [tʃeɪn] ,
— suddenly doffed the hat and cloak , vaulted lightly upon the bulwarks , caught the anchor - chain ,
— 突然 脱掉 这 帽子 和 披风 , 拱形 轻轻 之上 这 堡垒 , 捕捉 这 锚 - 链 ,

——突然脱下帽子和斗篷，轻盈地跃上舷墙，抓住锚链，

[slɪd] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ˈsɒftli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [saɪd] .
slid down it into the water , and struck out softly along the side .
滑行 向下 它 进入 这 水 , 和 击 出去 轻轻 沿着 这 边 .

顺着它滑入水中，然后轻轻地沿着岸边拍打。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈrædɪsən] [wɒz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
Immediately Radisson was beside him .
立即地 丽笙酒店 曾是 旁 他 .

拉迪森立刻来到他身边。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [daɪv] ?
" Can you dive ?
" 能 你 潜水 ?

你会潜水吗?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈwɪspəd] .
" the Frenchman whispered .
" 这 法国人 低声说道 .

"那个法国人低声说道。"

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [swɪm] [ˈʌndə(r)] [ˈwɔːtə(r)] ? "
" Can you swim under water ? "
" 能 你 游泳 在下面 水 ? "

你会水下游泳吗?

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] . "
" A little . "
" 一个 小的 . "

"一点。"

" [ðen] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [kwɪk] !
" Then with me , quick !
" 然后 和 我 , 快的 !

"那就跟我来，快点！"

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [daɪvd] [ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" The Frenchman dived and Gering followed him .
" 这 法国人 潜水 和 格林 随后 他 .

"法国人跳水，格林也跟着跳了下去。"

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn'djʊərəns]
The water was bitter cold , but when a man is saving his life endurance
这 水 曾是 苦的 寒冷的 ， 但 什么时候 一个 男人 是 保存 他的 生活 耐力
['mʌltɪplaɪz] .
multiplies .
乘 .

水很冷，但当一个人为了保命而忍耐时，他的耐力就会成倍增长。

[ðə; ði] [feɪts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] : [nəʊ] [ə'lɑːm] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The Fates were with them : no alarm came from the ship ,
这 命运 是 和 他们 : 不 警报 来了 从 这 船 ,

命运眷顾了他们：船上没有发出任何警报。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] ['seɪfti] .
and they reached the bank in safety .
和 他们 达到 这 银行 在 安全 .

他们安全抵达了银行。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [naʊ] ['hɒstaɪl] [ʃɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['faɪə(r)] , ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd]
Here they were upon a now hostile shore without food , fire , shelter , and
这里 他们 是 之上 一个 现在 敌对的 支撑 没有 食物 , 火 , 庇护所 , 和
['wepənz] ;
weapons ;
武器 ;

他们身处敌对的海岸，没有食物、火、住所和武器；

[ðeə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['despərət] ['iːv(ə)n] [jet] .
their situation was desperate even yet .
他们的 情况 曾是 绝望的 甚至 然而 .

他们的处境当时已经十分绝望了。

- [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [səʊ] ['gɛrɪŋ] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] : [ðeə(r)]
Radisson's ingenuity was not quite enough , so Gering solved the problem : there
- 独创性 曾是 不是 相当 足够的 , 所以 格林 已解决 这 问题 : 那里
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [frɛntʃmɛnz] [kə'nuːz] ;
were the Frenchmen's canoes ;
是 这 法国人的 独木舟 ;

拉迪森的聪明才智还不够，于是格林解决了这个问题：法国人的独木舟；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
they must be somewhere on the shore .
他们 必须 是 某处 在 这 支撑 .

他们肯定在岸边的某个地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rædɪsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]
Because Radisson was a Frenchman , he might be able to impose upon
因为 丽笙酒店 曾是 一个 法国人 , 他 可能 是 有能力的 到 强加 之上
[ðə; ði] [wɒtʃ] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kə'nuːz] .
the watch guarding the canoes .
这 手表 守护 这 独木舟 .

因为拉迪松是法国人，他或许能够胁迫守卫独木舟的守卫。

[ɪf] [nɒt] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] ['wepənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['rædɪsən] [ə; eɪ] [naɪf] ,
If not , they still had weapons of a kind - Radisson a knife ,
如果 不是 , 他们 仍然 有 武器 的 一个 种类 - 丽笙酒店 一个 刀 ,

如果没有，他们仍然拥有某种武器——拉迪森有一把刀。

[ænd; ənd] ['gɛrɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .
and Gering the bar of iron .
和 格林 这 酒吧 的 铁 .

并把铁条放进去。

[ðeɪ] [muːvd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['fɪrɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] ['miːnwaɪl] .
They moved swiftly along the shore , fearing an alarm meanwhile .
他们 已搬 迅速地 沿着 这 支撑 , 害怕 一个 警报 同时 .

他们沿着海岸迅速移动，同时担心会触发警报。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get] ['wepənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'nuː] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [fɔːt] ['ɔːlbəni] ,
If they could but get weapons and a canoe they would make their way either to Fort Albany ,
如果 他们 可以 但 得到 武器 和 一个 独木舟 他们 会 制作 他们的 方式 任何一个 到 堡 奥尔巴尼 ,

如果他们能弄到武器和独木舟，他们就会前往奥尔巴尼堡。

[səʊ] ['wɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ə'tempt] [ðə; ði] ['despərət] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
so warning it , or attempt the desperate journey to New York .
所以 警告 它 , 或者 试图 这 绝望的 旅行 到 新的 约克 .

所以，要么警告它，要么尝试孤注一掷地前往纽约。

[ə'gen] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Again fortune was with them .
再次 财富 曾是 和 他们 .

他们再次幸运地得到了眷顾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðə; ði] [wɒtʃ] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [eə(r)] ,
As it chanced , the watch , suffering from the cold night air ,
作为 它 偶然 , 这 手表 , 痛苦 从 这 寒冷的 夜晚 空气 ,

碰巧的是，这块手表，因受夜风寒冷而损坏了。

[hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .
had gone into the bush to bring wood for firing .
有 已消失 进入 这 衬套 到 带来 木头 为了 射击 .

他进灌木丛去砍柴生火。

[ðə; ði] [tuː] ['refjʊdʒiːz] [stəʊl] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [kə'nuː] [faʊnd] [θriː] ['mʌskɪt] ,
The two refugees stole near , and in the very first canoe found three muskets ,
这 二 难民 偷窃 靠近 , 和 在 这 非常 第一的 独木舟 成立 三 滑膛枪 ,

两名难民悄悄靠近，在第一艘独木舟里就找到了三支火枪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][bægz] [fɪld] [wɪð] [fuːd] .
and there were also bags filled with food .
和 那里 是 还 包 已填 和 食物 .

还有一些装满食物的袋子。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [pʊʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
They hastily pushed out a canoe , got in , and were miles away before their escape was discovered .
他们 草草 推动 出去 一个 独木舟 , 得到 在 , 和 是 英里 离开 前 他们的 逃脱 曾是 发现 .

他们匆忙推出一艘独木舟，跳上船，在逃跑被发现之前，已经游出了好几英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

剑之踪迹，第二卷(The Trail of the Sword, Volume 2)

第4/4页

['rædɪsən] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [saʊθ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] ['gɛrɪŋ] [wʊd] [nɒt]
Radisson was for going south at once to New York , but Gering would not
丽笙酒店 曾是 为了 去 南 在 一次 到 新的 约克 , 但 格林 会 不是
[hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
hear of it ,
听到 的 它 ,

拉迪森主张立即南下前往纽约，但格林坚决反对。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['rædɪsən] [əu'bei] .
and at the mouth of a musket Radisson obeyed .
和 在 这 嘴 的 一个 滑膛枪 丽笙酒店 服从 .

在一挺火枪的枪口下，拉迪森服从了命令。

[ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːt] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [wɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They reached Fort Albany and warned it .
他们 达到 堡 奥尔巴尼 和 警告 它 .

他们抵达奥尔巴尼堡并向其发出警告。

['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt]
Having thus done his duty towards the Hudson's Bay Company , and knowing that
拥有 因此 完毕 他的 责任 向 这 哈德逊的 湾 公司 , 和 会心 那
[sə'rendə(r)] [mʌst; məst] [kʌm] ,
surrender must come ,
投降 必须 来 ,

他已尽到对哈德逊湾公司的义务，并且知道投降终将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz][lɑːst] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][fɜːst] ,
and that in this case his last state would be worse than his first ,
和 那 在 这 案件 他的 最后的 状态 会 是 更糟 比 他的 第一的 ,

而且在这种情况下，他最后的境况会比最初更糟。

['gɛrɪŋ] [prə'siːdid] [wɪð] ['rædɪsən] — ['aʊəli] [mɔː(r)] ['heɪtfl] [tuː; tə] [hɪm] ,
Gering proceeded with Radisson — hourly more hateful to him ,
格林 继续 和 丽笙酒店 — 每小时 更多的 可恶 到 他 ,

格林继续与丽笙合作——对他来说，丽笙每小时都更加令人憎恶。

[jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['saʊθwəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði]
yet to be endured for what had happened — southward upon the trail the
然而 到 是 忍受 为了 什么 有 发生 — 向南 之上 这 踪迹 这
['frentʃmən] [hæd; həd]['teɪkən] ['nɔːθwəd] .
Frenchmen had taken northward .
法国人 有 已采取 向北 .

还要忍受之前发生的事情——沿着法国人向北走的路线向南走。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] ['gɛrɪŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kləʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]
A couple of hours after Gering had thrown his hat and cloak into the
一个 夫妻 的 小时 后 格林 有 抛掷 他的 帽子 和 披风 进入 这
[blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌdiː'juː]['bɔɪz] ,
blood of the coureur du bois ,
血 的 这 - 杜 男孩们 ,

在格林将帽子和斗篷扔进森林猎人的血泊中几个小时后，

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði]['æŋkə(r)] - [tʃeɪn] , ['aɪbər,vɪl] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɒri] [wɒz; wəz] [fləʊn] .
and slid down the anchor - chain , Iberville knew that his quarry was flown .
和 滑行 向下 这 锚 - 链 , 伊伯维尔 知道 那 他的 采石场 曾是 飞行 .

伊贝尔维尔顺着锚链滑了下来，他知道他的猎物已经被飞走了。

[ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['aɪbərˌvɪl] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'lækst] ,
The watch had thought that Iberville had gone below , and he had again relaxed ,
这 手表 有 想法 那 伊伯维尔 有 已消失 以下 , 和 他 有 再次 轻松 ,

守表以为伊贝尔维尔已经下到楼下，于是又放松了下来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mægət] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
but presently a little maggot of wonder got into his brain .
但 目前 一个 小的 蛆 的 想知道 得到 进入 他的 脑 .

但此刻，他脑海中萌生了一丝好奇。

[hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːft] .
He then went aft .
他 然后 去 后部 .

然后他去了船尾。

[dɔːn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ; [ðə; ði] [greɪ] [mɔɪst] [lait] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['kəʊldnəs] [ɒn] [lænd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ;
Dawn was just breaking ; the grey moist light shone with a naked coldness on land and water ;
黎明 曾是 只是 打破 ; 这 灰色的 潮湿 光 闪耀 和 一个 裸 寒冷 在 土地 和 水 ;

黎明破晓，灰蒙蒙的晨光带着赤裸的寒意照耀着陆地和水面。

[waɪld] - [faʊl] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] , ['vɔɪsləs] , [pɑːst] ; [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [drentʃt] [ɪn] [sliːp] .
wild - fowl came fluttering , voiceless , past ; night was still drenched in sleep .
荒野 - 鸡 来了 飘动 , 无声 , 过去的 ; 夜晚 曾是 仍然 湿透了 在 睡觉 .

野禽扑腾着翅膀，无声地飞过；夜色依然沉睡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [buːts] ['dæbl] [ɪn] [wet] !
Suddenly he saw the dead body , and his boots dabbled in wet !
突然 他 锯 这 死的 身体 , 和 他的 靴子 浅尝辄止 在 湿的 !

他突然看到了尸体，靴子也沾满了水！

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [fɔːrts] ,
In all that concerned the honour of the arms of France and the conquest of the three forts ,
在 全部 那 担心的 这 荣誉 的 这 武器 的 法国 和 这 征服 的 这 三 堡垒 ,

所有关乎法国军功和攻克三座要塞的事情，

[heɪz] , ['ruːpət] , [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] , ['aɪbərˌvɪl] [mait] [biː; bi] ['kɒntent] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃeɪft] [æt; ət] , [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .
Hayes , Rupert , and Albany , Iberville might be content , but he chafed at , the escape of his enemies .
海耶斯 , 鲁珀特 , 和 奥尔巴尼 , 伊伯维尔 可能 是 内容 , 但 他 擦伤 在 , 这 逃脱 的 他的 敌人 .

海耶斯、鲁珀特和奥尔巴尼，伊伯维尔或许会感到满意，但他对敌人的逃脱感到恼火。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][səʊ] , [pjeə] , " [ɜːrdʒd] [diː] ['kæsən] ;
" I will not say it is better so , Pierre , " urged De Casson ;
" 我 将要 不是 说 它 是 更好的 所以 , 皮埃尔 , " 敦促 德 卡森 ;

“我不会说这样更好，皮埃尔，”德卡松劝道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
" but you have done enough for the king .
" 但 你 有 完毕 足够的 为了 这 国王 .

但你已经为国王做够了。

[let] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kɔ:z] [kʌm] ['leɪtə(r)] . "
Let your own cause come later . "
让 你的 自己的 原因 来 之后 . "

你自己的事先放一边吧。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] , ['æbi, 'ɑ:bə] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wɪð] ['æŋgə(r)] .
" And it will come , abbe , " he answered , with anger .
" 和 它 将要 来 , 阿贝 , " 他 回答 , 和 愤怒 .

“那一天终会到来，神父，”他愤怒地回答道。

" [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [grəuz] ; [wi:; wi][mʌst; məst]['set(ə)l][ɔ:l][wʌn][deɪ] .
" His account grows ; we must settle all one day .
" 他的 帐户 生长 ; 我们 必须 定居 全部 一 天 .

“他的账目越来越多；我们总有一天要把所有账目都结清。”

[ænd; ənd] ['rædɪsən] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ɔ:(r)][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ]['səʊldʒə(r)] — [səʊ] !
And Radisson shall swing or I am no soldier — so !
和 丽笙酒店 将 摇摆 或者 我 是 不 士兵 — 所以 !

拉迪森必须挥棒，否则我就不是士兵——就是这样！

" ['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ([ˌvaɪə'lɪn])
Often called an invention of the devil (Violin)
经常 称为 一个 发明 的 这 魔鬼 (小提琴)

常被称作魔鬼的发明（小提琴）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神